



The image shows a dramatic stage scene. At the bottom, there's a large, intense fire or explosion, with bright orange and yellow flames and thick, billowing smoke. This smoke rises and fills the center of the frame, transitioning from orange to dark grey and black. The background is dark, suggesting a theater setting. Overlaid on this image is the text for the Théâtre National Wallonie Bruxelles 2022-2023 season.

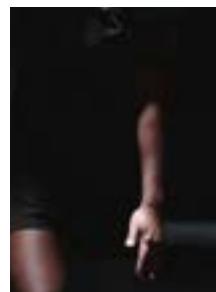
Théâtre
National
Wallonie
Bruxelles
2022
2023

Quand vous voulez, avec qui vous voulez! Le Pass National

5 places au tarif privilégié de 80 € (soit 16€ la place)
valables sur toutes les représentations de la saison 2022-2023

→ infos complètes p. 145

Saison 2022-2023



8

Jours de fête

Les Trois mousquetaires
Collectif 49 701
in petto
Cie OKIDOK
Le four à bois,
la caravane passe !
Compagnie Orange Sanguine

15
Week-end ouvert

Fusion
Joëlle Sambi
Hendrickx Ntela
Urban Dance Caravan

22
Stadium
Mohamed El Khatib
Finir en beauté
Mohamed El Khatib



26

Le Mystère du gant
Roger Dupré
Léonard Berthet-Rivière

28

La Ville des zizis
Eléne Schumacher

30

Une tentative presque comme une autre
Clément & Guillaume Papachristou

32

Closing Party (arrivederci e grazie)
Alessandro Bernardeschi
Mauro Paccagnella

34

Hedda
Aurore Fattier

36

Le Bonheur
Tatiana Frolova

38

Festival des Libertés

40

Genesis
Hakim Bouacha

43

Scènes nouvelles

Blind
Hendrickx Ntela

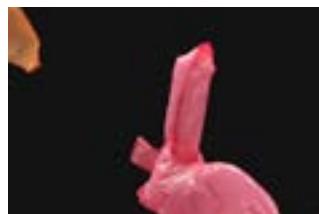
Angles morts
Joëlle Sambi

Le Jardin
Greta Koetz

Outrage pour bonne fortune
Héloïse Ravet

Au jardin des potiniers
Camille Panza Ersatz

g r o o v e
Soa Ratsifandrihana
Garcimore est mort
Gaël Santisteva
La Grotte
Clément Papachristou



54
Après le silence
Christiane Jatahy

58
Je crois que dehors c'est le printemps
Gaia Šaitta
Giorgio Barberio Corsetti

60
Forêts paisibles
Martine Wijckaert

62
Giselle...
François Gremaud
Samantha van Wissen

64
Si j'étais moi
Mathias Simons

66
Mawda, ça veut dire tendresse
Marie-Aurore D'Awans
Pauline Beugnies

68
Sabordage
Collectif Mensuel

70
Dive in
Cie Soif Totale

71
Noël au théâtre

72
La Mouette
Cyril Teste

74
SIMPLE
Ayelen Parolin

76
Liebestod
Angélica Liddell
NTGent

78
Boudoir
Steven Cohen

79
"put your heart under your feet... and walk!"
Steven Cohen

82
Room With A View
Rone x (LA)HORDE avec le Ballet national de Marseille

88
L'après-midi d'un foehn Version 1
Phia Ménard / Cie Non Nova

89
Les Enfants terribles
Phia Ménard



92
Sylvia
Fabrice Murgia

95
MAD
Les Mots à défendre

100
Rage
Emilienne Flagothier

102
Should I stay or should I stay
Simon Thomas

104
Brefs entretiens avec des hommes hideux
David Foster Wallace
Yana Ross



124
Artistes associés

126
Gwendoline Robin

128
Au-delà de l'écriture inclusive

130
Relation avec les publics

133
Les Amis du Théâtre National

134
BPS 22

135
Kaaitheteater

136
Les Midis de la poésie

137
Le cinéma Palace
Les Lundis en coulisse

138
Troika

141
Brussels2030

142
Bar National / Café National

144
Billetterie

145
Tarifs

147
Accès

148
Accessibilité

152
Équipe

106
La gioia
Pippo Delbono

108
WEG
Ayelen Parolin

112
À la scène comme à la ville

114
Je crois que dehors c'est le printemps
Gaia Saitta
Giorgio Barberio Corsetti

116
Angela (a strange loop)
Susanne Kennedy
Markus Selg

118
J'ai une épée
Léa Drouet

120
Création 2023
Anne Teresa De Keersmaeker / Rosas

NL – Gwendoline Robin creëerde een beeld van het seizoen waarin een krachtig citaat besloten ligt. Het is om zo te zeggen een affiche voor de opvoeringen uit haar repertoire in de decorateliers van het Théâtre National Wallonie–Bruxelles. De plotseling zichtbaarheid van het lichaam in de brandende ruimte plaatst ons immers midden in haar verhaal. Covid-19 creëert nieuwe spanningsvelden in ons collectieve leven. Mijogenen onhoorbare en verwaarloosde stemmen krijgen plots de aandacht van de wereld. Ze weerklinken als de echo's van een verleden dat op een voorheen ongeziene manier opduikt in aaneengesloten woorden. Vaak worden ze voorafgegaan door een hashtag: #MeToo, #MeToolncast. Soms komen ze tot ons onder de vorm van een slogan: "Black lives matter". Ook feministische en transfeministische bewegingen treden op het voorplan. We moeten de stap zetten om dingen door elkaar te schudden en hun betekenis in vraag te stellen. Juist hier staat onze ethiek van verantwoordelijkheid op het spel, en ook de mogelijkheid om ons humanitair op te stellen en solidair te zijn met kunstenaars en publiek in Brussel, in Wallonië, of elders. Dit brengt ons bij de vraag: welke voorstellingen dragen bij tot het theater van de toekomst? Welke lichamen kunnen we gebruiken om uit de binaire tegenstellingen te komen? Hoe kunnen we een plaats opeisen voor de podiumkunsten in een "volledig digitale wereld"? Kunnen we nog steeds een plek bewonen die niets meer dan een theater is? Het Théâtre National is "vooral de plaats waar we lichamen zien en horen". Het vertelt het verhaal van "de lichamen die meetellen" in al hun verscheidenheid. Het seizoen wordt voorgesteld als een groots bouwwerk van artistieke praktijken, onderbroken door sterke, populaire en feestelijke momenten waar het experiment zijn rol opeist: *Jours de fête, Urban Dance Caravan, Scènes nouvelles, MAD – les Mots à défendre of À la scène comme à la ville*. De creatie is telkens vakkundig verweven met theater, film, performancekunst, circus, technologie, literatuur, slam en dans, in een grote afwisseling van samenwerkings-, alternatieve ruimtes en contexten. Er worden ecologisch verantwoorde circulaties

uitgevonden die zowel territoriaal als gedelocaliseerd zijn, en die de grenzen van de symbolisch verwevenheid overschrijden. Als alle manieren van representeren evenwaardig zijn, als de ene manier van representeren niet meer bestaansrecht heeft dan de andere, is het dan geen tijd om andere gevoelsmatige terreinen van verbeelding en representatie te onderzoeken? Waar stemmen uit verschillende disciplines zich vermengen? We hoeven ons alleen maar toe te vertrouwen aan de acht kunstenaars die de komende vijf jaar met de Fédération Wallonie-Bruxelles zullen samenwerken om ruimtes te creëren waar mensen zich kunnen ontплоzen en waar een open gastvrijheid heerst. Voor het theater hebben we Anne-Cécile Vandalem, Le Raoul Collectif, Gaia Saitta en Clément Papachristou. Voor de dans kunnen we rekenen op Ayelen Parolin en Hendrickx Ntela. Voor de literatuur en slam staan Caroline Lamarche en Joëlle Sambi paraat. En niet te vergeten de kunstenaar Mohammed El Khatib. Het seizoen 2022-2023 is een hybride, luchthartig en tegelijk serieus seizoen, gekenmerkt door het overwicht van slagvaardige vrouwen zoals Martine Wijckaert, Angelica Liddell, Yana Ross en Emilienne Flagothier. Sommige artiesten, zoals Aurore Fattier, Cyril Teste en Phia Menard, herinterpretieren de grote klassiekers in een geraffineerde escenering. Anderen, zoals Élaine Schumacher, Tatiana Frolova, Steven Cohen en Léa Drouet, richten zich op de grote momenten van het leven. Er is ook een schokeffect met Hakim Bouacha, Christiane Jatahy en Marie-Aurore d'Awans. Als tegengif voor alle somberheid maken velen ons aan het lachen en doen ons tegelijk nadenken over de talloze manieren om ons zelf te ontdekken. Hierbij denken we aan Léonard Berthet-Rivière & Muriel Legrand, Gaël Santisteva en Simon Thomas. Dans verandert ook de toon van het theater. We keren terug naar de vreugde van de grote hedendaagse balletgezelschappen, zoals dat van Anne Teresa de Keersmaeker in een wereldpremière bij het Ballet national de Marseille. Het licht maakt de lichamen zichtbaar. Op hun beurt geven de lichamen ook vorm aan het licht.

EN – Power of citation of the image of Gwendoline Robin's season in the process of reactivating the performances of her repertoire in the set workshops of the Théâtre National Wallonie-Bruxelles. Because on closer inspection, this sudden visibility of the body in the burning space brings us into the story. Covid-19 is repolarizing our collective life. Millions of invisible, diminished voices take shape in the world. They resonate like the echoes of a past that resurfaces chronically and in a relatively new way in hashtags, contiguous forms: the #MeToo, #MeToolncast, Black Lives Matter, feminist or transfeminist movements. We must recognise its power to disturb, its meaning. This is precisely where our ethics of responsibility comes into play, and the possibility for us to be humanists, showing solidarity with artists and audiences, in Brussels, Wallonia, and elsewhere. Which forces us to ask ourselves in return: what imagery defines the theatre to come? What bodies let us out of binary oppositions? How can we stimulate the place of live performance in the face of "all digital"? Can we still live in a place that would only be a theatre? The Théâtre National is "above all a place where we see and hear bodies". It tells of "the bodies that count" in their multitude. The season presents itself as a vast gradient of artistic practices, punctuated by strong, popular and festive moments where experimentation plays its part: *Jours de fête, Urban Dance Caravan, Scènes nouvelles, MAD – les Mots à défendre or À la scène comme à la ville*. Creation is intertwined with agility in theatre, cinema, performance art, circus, technology, literature, slam or dance, in a wide variety of collaborations in presence, other spaces and contexts. It invents eco-responsible movements which, both rooted and not in a specific territory, transgress the borders of symbolic belonging. If all the ways of representing are alternatives, if one way of representing isn't more legitimate than any other, isn't it time to survey other sensitive territories of the imagination and of representation? Where voices from various disciplines mingle. All you have to do is trust the eight associate

artists of the Wallonia-Brussels Federation over the next five years to create spaces of empowerment and living hospitality. At the theatre, there is Anne-Cécile Vandalem, Le Raoul Collectif, Gaia Saitta and Clément Papachristou. For dance, there are Ayelen Parolin and Hendrickx Ntela. In literature and slam, there are Caroline Lamarche and Joëlle Sambi Nzeba. Without forgetting the accomplice artist Mohammed El Khatib. A laughing, serious hybrid, the 2022-2023 season is notable for the predominance of women on the offensive such as Martine Wijckaert, Angelica Liddell, Yana Ross or Emilienne Flagothier. Some artists re-examine the great classics in sophisticated scenic devices such as Aurore Fattier, Cyril Teste or Phia Menard. Others, such as Élaine Schumacher, Tatiana Frolova, Steven Cohen or Léa Drouet, dwell on the great moments of existence. There is also an operating shock with Hakim Bouacha, Christiane Jatahy or Marie-Aurore d'Awans. Against the gloom, many make us laugh to make us think about the many ways to discover ourselves, in the manner of Léonard Berthet-Rivière & Muriel Legrand, Gaël Santisteva, Simon Thomas. With dance, the tone of the theatre also changes. We reconnect with the pleasure of great contemporary ballet, from Anne Teresa de Keersmaeker with a creation at the Ballet national de Marseille. Bodies sculpt the light.

Hypercorps

Puissance de citation de l'image de saison, incarnée par Gwendoline Robin en train de réactiver les performances de son répertoire dans les ateliers décors du Théâtre National Wallonie-Bruxelles. Parce qu'à y regarder de plus près, cette visibilité soudaine du corps dans l'espace brûlant nous fait entrer dans le récit.

Ce que nous vivons depuis 2020 repolarise notre vie collective. Des millions de voix invisibilisées, minorées, prennent corps dans le monde. Elles résonnent comme les échos d'un passé qui resurgit chroniquement et de manière relativement inédite sous des formes hashtaguées, contiguës : les mouvements #MeToo, #MeTooIncest, « Black lives matter », féministes ou transféministes. Il faut en assumer la puissance d'ébranlement, le sens. Là où se joue précisément notre éthique de la responsabilité et la possibilité, pour nous, d'être humanistes et solidaires avec les artistes et les publics, à Bruxelles, en Wallonie et ailleurs.

Ce qui nous oblige à nous demander en retour : Quels imaginaires composent le théâtre qui vient ? Quels corps pour sortir des oppositions binaires ? Comment pouvons-nous stimuler la place du spectacle vivant face « au tout numérique » ? Pouvons-nous encore habiter un espace qui ne serait qu'un théâtre ?

Le Théâtre National est « avant tout un lieu où l'on voit et l'on entend des corps¹ ». Il raconte selon le « care » (les corps qui comptent) dans leur multitude. La saison se présente comme un vaste dégradé de pratiques artistiques, ponctué de temps forts, populaires et festifs où l'expérimentation a sa part : *Jours de fête, Urban Dance Caravan, Scènes nouvelles, MAD - les Mots à défendre ou À la scène comme à la ville*. La création s'y entrelace avec agilité au théâtre, au cinéma, à l'art de la performance, au cirque, aux technologies, à la littérature, au slam ou à la danse, dans une grande diversité de collaborations en présence, d'espaces et de contextes. Il s'y invente des circulations écoresponsables qui, à la fois territorialisées et dépayées, transgressent les frontières d'appartenance symbolique.

Si toutes les manières de représenter sont des alternatives, s'il n'y a pas une manière de représenter plus légitime qu'une autre, n'est-il pas temps d'arpenter d'autres territoires sensibles de l'imagination et de la représentation ? Là où les voix se mêlent, depuis diverses disciplines. Il suffit de faire confiance aux huit artistes associés de la Fédération Wallonie-Bruxelles durant les cinq années à venir, pour créer des espaces d'empowerment et d'hospitalité vivante. Au théâtre, il y a Anne-Cécile Vandalem, Le Raoul Collectif, Gaia Saitta et Clément Papachristou. À la danse, il y a Ayelen Parolin et Hendrickx Ntela. En littérature et slam, il y a Caroline Lamarche et Joëlle Sambi. Sans oublier l'artiste complice Mohammed El Khatib.

Hybride, rieuse et grave, la saison 2022-2023 est marquée par la prédominance des femmes offensives telles que Martine Wijckaert, Angélica Liddell, Yana Ross ou Emilienne Flagothier. Certains artistes y réinterrogent les grands classiques dans des dispositifs scéniques sophistiqués comme Aurore Fattier, Cyril Teste ou Phia Ménard. Tandis que d'autres s'attardent sur les grands moments de l'existence tels que Eline Schumacher, Tatiana Frolova, Steven Cohen ou Léa Drouet. On y retrouve également un ébranlement opérant avec Hakim Bouacha, Christiane Jatahy ou Marie-Aurore D'Awans. Contre la morosité, beaucoup nous font rire pour nous faire réfléchir aux multiples façons de nous découvrir comme Léonard Berthet-Rivièvre & Muriel Legrand, Gaël Santisteva, Simon Thomas. Avec la danse, c'est aussi la tonalité du théâtre qui s'en trouve changée. On renoue avec le plaisir des grands ballets contemporains, de Anne Teresa De Keersmaeker en création mondiale au Ballet national de Marseille.

Les corps cisèlent ici la lumière.

**Pierre Thys, Directeur général et artistique
& l'équipe du Théâtre National Wallonie-Bruxelles**

¹ Christian Biet, Professeur d'Histoire et esthétique du théâtre à l'Université de Paris – Nanterre, membre de l'Institut Universitaire de France (1952-2020)





02 > 04.09.2022

→ Tournai

Jours de

Cette année, le Théâtre National Wallonie-Bruxelles et la Maison de la Culture de Tournai (Province de Hainaut) proposent d'aborder ensemble l'ouverture de saison – avant celle à Bruxelles – au cœur de la Wallonie, par un autre contexte, d'autres circulations d'artistes wallon·nes, bruxellois·es et internationales, ainsi que diverses formes artistiques, populaires et festives où le jeu et l'expérimentation occupent une grande part.

C'est bien ça un désir d'avenir, d'amitiés, festives et territoriales.

→ Programmation complète, infos et réservations
www.maisonculturetournai.com

NL – Dit jaar stellen het Théâtre National Wallonie-Bruxelles en het Maison de la culture de Tournai voor om de opening van het seizoen samen te vieren, als gelijken, in het hart van Wallonië, in Doornik. Hierdoor zal de context anders zijn dan gewoonlijk. We zullen getuige zijn van een andere circulatie tussen Brusselse, Waalse en internationale artiesten. Ook de verschillende artistieke, populaire en feestelijke uitdrukkingsvormen, waarin spel en experiment een grote rol krijgen, zullen zich uiten via een andere invalshoek. Het wordt groots. Het lijkt onbegrensd.

Dit is inderdaad een toekomstwens voor feestelijke en territoriale vriendschappen.

En als het Théâtre National Wallonie-Bruxelles nu eens een geschiedenis was, een taal, en ook een gedachte? Wat zouden we dan ontdekken? De toekomst van het Théâtre National de Bruxelles start vanuit de impuls die het reeds in het begin kreeg van Jacques en Maurice Huisman. Eerst stichtten ze een theatergezelschap vanuit de lekenafdeling van de scoutsbeweging. Vervolgens richtten zij in 1935 Les Comédiens routiers belges op, die met hun vrachtwagen, hun grote tent en hun repertoire de dorpen van Wallonië doorkruisten, zelfs tijdens de oorlog. Tenslotte werden zij directeur van het Théâtre National de Bruxelles, dat in 1945 werd opgericht bij decreet van de Prins-Regent, dat ondertekend werd door de Minister van Volksonderwijs, om een krachtige sociale instelling op poten te zetten.

Het collectief, de artistieke vereisten, de ethiek van de verantwoordelijkheid, de kritische

geest en de culturele decentralisatie vormen het fundament en de bestaansreden van het Théâtre National Wallonie-Bruxelles. Deze kernwaarden worden tot op de dag van vandaag in stand gehouden. Naar het voorbeeld van Philippe van Kessel (Semaine de Fête, Ateliers Jeune Théâtre), Jean-Louis Colinet (as van het Théâtre national, Waalse culturele en theatercentra) of Fabrice Murgia (Les Week-ends d'Ouvertures), wil Pierre Thys deze intrinsieke kwaliteiten aangrijpen in een geest van feestelijke circulatie. Wachtwoord: *Jours de Fête*. Elk jaar zal er een openingsweekend van het seizoen plaatsvinden in een van de vijf Franstalige provincies (Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen), die evenzoovele creatieve gebieden zijn.

Het Théâtre National Wallonie-Bruxelles is geen trotsen en afgesloten vesting. Het vormt een tegengewicht voor de homogeniserende seizoensopeningen en de exclusieve territorialisering. In het licht van de repolarisatie van het collectieve leven ten gevolge van de gezondheidscrisis betekent nadelen over de toekomst, de missie en de bestaansreden van het theater dat men de vraag niet alleen stelt aan zichzelf, maar ook aan een publiek, en telkens op andere plaatsen. Met andere woorden, door een vriendschapsbeleid te voeren tussen de Brusselse en Waalse theaters, over kwesties van solidariteit en relaties met het publiek, is het mogelijk om andere, territoriale en niet-plaatsgebonden gevoeligheden naar voren te brengen en een andere betekenis te geven aan het theater. En om een positieve en heilzame rol te spelen.

Si le Théâtre National Wallonie-Bruxelles est une histoire, une langue et aussi une pensée ? Que découvre-t-on ? Son avenir commence par un élan ; celui de Jacques et Maurice Huisman, fondant d'abord une troupe de théâtre de scouts laïcs. Puis, Les Comédiens routiers belges en 1935, sillonnant les villages de la Wallonie avec leur camion, leur chapiteau et leur répertoire de textes, y compris durant la guerre. Et enfin, devenant les directeurs du Théâtre National de Belgique créé en 1945 par Arrêté du Prince Régent, signé par le Ministre de l'Instruction publique, pour former un corps social résistant.

Le collectif, l'exigence artistique, l'éthique de la responsabilité, l'esprit critique, la décentralisation culturelle sont le fondement et la condition même du désormais Théâtre National Wallonie-Bruxelles. Voilà ce qui ne le quitte pas, aujourd'hui.

À l'instar de Philippe van Kessel (*Semaine de Fête, Ateliers Jeune Théâtre*), Jean-Louis Colinet (axe Théâtre National, centres culturels et dramatiques wallons) ou Fabrice Murgia (*Ouvertures*), Pierre Thys veut s'emparer de ces qualités intrinsèques dans un esprit de circulations et de fêtes. Nom de code : *Jours de fête*. Soit chaque année, un week-end d'ouverture de saison dans l'une des cinq provinces francophones (Brabant wallon, Hainaut, Liège, Luxembourg, Namur) qui sont des territoires de création.

Le Théâtre National Wallonie-Bruxelles n'est pas une forteresse imprenable. Il prend le contre-pied des ouvertures de saison homogénéisantes et d'une territorialisation exclusive. Face à la repolarisation de la vie collective due à la crise sanitaire, réfléchir sur l'avenir du théâtre, sur son fondement et sa condition, implique de poser la question à d'autres publics, d'autres lieux qu'à lui-même.

Autrement dit, c'est en s'engageant dans une politique de l'amitié entre les maisons bruxelloises et les maisons wallonnes, sur les questions de solidarité et de relations aux publics, qu'il est possible de faire émerger d'autres sensibilités dépayssées et donner un autre sens au théâtre. Jouer un rôle positif et bienfaisant.



EN – This year in Tournai, the heart of Wallonia, the Théâtre National Wallonie-Bruxelles and the Maison de la culture de Tournai jointly propose, as equal partners, the season's opening in another context, with other circulations of artists from Brussels, Wallonia and the international scene, as well as various artistic, popular and festive forms where play and experimentation occupy a large part. It's vast. It seems limitless. This is indeed a desire for the future,

fête



for festive and territorial friendships. What if the Théâtre National Wallonie-Bruxelles was a story, a language, and also a thought? What would we discover? The future of the Théâtre National de Bruxelles begins with a kinship, a momentum; that of Jacques and Maurice Huisman. First founding a theatre troupe of scouts. Then, Les Comédiens routiers belges in 1935, crisscrossing the villages of Wallonia with their truck, their marquee and their repertoire of texts, including during the war. And finally, becoming the directors of the Théâtre National de Bruxelles created in 1945 by Order

of the Prince Regent, signed by the Minister of Public Instruction, to form a resistant social body. The collective, the artistic requirement, the ethics of responsibility, a critical spirit, and cultural decentralization are the foundations and the condition of the Théâtre National Wallonie-Bruxelles, even today. Like Philippe van Kessel (*Semaine de Fête, Ateliers Jeune Théâtre*), Jean-Louis-Colinet (*axe Théâtre national, centres culturels et dramatiques wallons*) or Fabrice Murgia (*Les Weekends d'OUvertures*), Pierre Thys wants

to seize these intrinsic qualities in a spirit of circulation and celebrations. Code name: *Jours de Fête*. This translates each year into a weekend marking the opening of the season, in one of the five French-speaking provinces (Walloon Brabant, Hainaut, Liège, Luxembourg, Namur) which are territories of creation. The Théâtre National Wallonie-Bruxelles is not an impregnable fortress. It takes the opposite view of homogenizing season openings and exclusive territorialization. Faced with the repolarization of collective life due to the health crisis, reflecting on the

future of theatre, on its foundation and its current state, implies putting the question, to other audiences, to other venues than itself. In other words, through committing to a policy of friendship between the theatres of Brussels and Wallonia, on questions of solidarity and relations with the public, it's possible to bring out other territorialized and unrooted sensitivities, and give another meaning to theatre. To play a positive and beneficial role.

02 > 04.09.2022

Théâtre · fr → Saint Maur, Kain, Tournai

Les Trois mousquetaires

Collectif 49 701



Nul^h ne peut aujourd'hui ignorer les noms de Athos, Porthos, Aramis et d'Artagnan.

Mais la gloire qui les précède occulte les réalités du texte de Dumas. Car en vérité, les mousquetaires imposent dans le roman et sur la scène de l'histoire une singulière figure de héros. Débraillés, avinés, écorchés, violents, amoraux et coureurs, non seulement ils ne sont pas les grands chevaliers que l'on croit, mais surtout ils occupent dans le royaume une place politique unique. Armés et légitimés par le roi, leur liberté d'action semble illimitée et pourtant presque aucun de leurs faits d'armes ne se fait dans la légalité. Ils sont des héros en zone grise ; ils se tiennent au milieu, entre César et Mandrin, entre le souverain et le hors-la-loi.

Le Collectif 49 701 fabrique au plateau du feuilleton, cette forme marchande et lucrative de la littérature, massivement diffusée au XIX^e siècle et revitalisée aujourd'hui par la série télévisée. En trois saisons de trois épisodes – une saison par Jour de fête – il se réapproprie ce block-buster de la littérature en tâchant de rendre hommage à l'énergie brutale et bordélique de ces jeunes hommes qui – tous pour un et un pour tous – mourraient sur place plutôt que de rendre leur épée.



Vendredi 02.09.2022 – 19:00

→ Place de Saint-Maur, Saint Maur

Saison 1: L'Apprentissage
+ banquet / guinguette

Samedi 03.09.2022 – 20:00

→ Parc du Château du Saulchoir, Kain

Saison 2 : D'Artagnan se dessine

Dimanche 04.09.2022 – 15:00

→ Parc du Séminaire de Choiseul, Tournai

Saison 3 : Les Ferrets ou l'honneur de la Reine

Metteuses en scène Clara Hédouin, Jade Herbolut, Romain De Becdelièvre
Avec Éléonore Arnaud, Robin Causse, Kristina Chaumont, Antonin Fadinard,
Clara Hédouin, Jade Herbolut, Maxime Le Gac-Olané, Antoine Reinartz, Charles
Van De Vyver en alternance Lou Balthazar, Guillaume Compiano, Pierre Duprat,
Alex Fondja, Eugène Marcuse, Maximilien Seweryn, Grégoire Lagrange
Écriture
Clara Hédouin, Jade Herbolut et Romain De Becdelièvre
Costumière Camille Aït
Allouache
Régisseuses André Néri, Lolita Demiselle, Jean-Yves Lucas, Johann
Gilles, Héloise Auclert en alternance

Photos: Guillermo Gomez



Il faut accepter de voir le passé plus mouvant que le présent et plus incertain que l'avenir.

Pascal Quignard

NL – *Wij moeten aanvaarden dat het verleden veranderlijker is dan de heden en onzekerder dan de toekomst.*

Pascal Quignard

Tegenwoordig kent iedereen de namen van Athos, Porthos, Aramis en d'Artagnan. Maar de glorie die hen omgeeft, verhult de realiteit van Dumas' tekst. In werkelijkheid zijn de musketiers bijzondere heldenfiguren in de roman en ook op het toneel van de geschiedenis. Zij zijn vrijpostig, beschonken, gehavend door verwondingen opgelopen bij het duelleren, gewelddadig, amoreel en ze zitten achter de vrouwen aan. Ze zijn zeker niet de grote ridders waarvoor wij hen houden, maar zij bekleden daarnaast toch een unieke politieke positie in het koninkrijk. Ze zijn door de koning gelegitimeerd en van wapens voorzien en hun vrijheid van handelen lijkt onbeperkt. Toch is bijna geen van hun wapenfeiten wettig. Zij zijn helden in een grijze gebied; zij staan in het midden, tussen

Caesar en Mandrin, tussen de heerser en de vogelvrijverklaarde.

Op de set produceert het Collectif 49 701 een feuilleton. Deze commerciële en lucratieve vorm van literatuur was massaal verspreid in de 19e eeuw en wordt vandaag opnieuw tot leven gewekt door televisieseries. Deze blockbuster uit de literatuur krijgt opnieuw een prominente plaats in drie seizoenen van drie afleveringen, één seizoen voor elke dag van het festival. Het is een eerbetoon aan de brute en ietwat ondealmatische energie van deze jonge mannen die liever ter plekke zouden sterven dan hun zwaarden af te geven. Eén voor allen en allen voor één.

EN – *We must accept to see the past more moving than the present and more uncertain than the future.*

Pascal Quignard

No one today can be unaware of the names of Athos, Porthos, Aramis and d'Artagnan. But the glory that precedes them obscures the realities of Dumas's text. Because in truth, the musketeers impose in the novel and on the stage of history a singular figure of a hero. Scruffy, drunk, violent, amoral hustlers, not only are they not the great knights that we believe, but above all they occupy a unique political place in the kingdom. Armed and legitimized by the king, their freedom of action seems unlimited and yet, almost none of their feats of arms are done legally. They are gray area heroes; they stand in the middle, between Caesar and Mandrin, between the sovereign and the outlaw.

The Collective 49 701 creates serials on stage, this commercial and lucrative form of literature, massively

diffused in the 19th century and revitalized today by the television series. In three seasons of three episodes – one season per day of celebration – the collective reclaim this literary blockbuster by trying to pay tribute to the brutal and messy energy of these young men who – all for one and one for all – would die on the spot rather than surrender their swords.

03.09.2022

Cirque · 45' → Parc du Château du Saulchoir, Kain

in petto Cie OKIDOK



De l'italien *in petto* (en secret), lui-même du latin *in pectore* (dans la poitrine).

Pour cette création, OKIDOK retrouve un travail de duo clownesque non-verbal, orienté par un théâtre gestuel à l'esthétique affirmée. Les clowns, miroirs déformés de nos fragiles humanités, y convoquent, in petto, l'absurde de nos existences.

Comment survivre quand le monde s'écroule perpétuellement sous nos pieds ? La charrette qui les abrite, à la fois logis, loge et promontoire, est en équilibre instable sur l'axe unique de ses deux roues. Elle bascule sans cesse, les balance d'un côté à l'autre, elle les fauche, les expulse et les tourmente.

Ils tenteront de trouver, dans un moment suspendu, un compromis, un équilibre précaire, une solution salutaire qui leur permettra de poursuivre leur route, le chemin de leur vie.

Dès 5 ans

NL – Voor deze creatie grijpt OKIDOK terug naar een non-verbale clownsduo dat zich oriënteert op de gevestigde esthetiek van het mimethéater. De clowns, vervormde spiegels van onze broze menselijkheid, gieten de verborgen absurditeit van ons bestaan in beelden.
Hoe kunnen we voortgaan met leven als de wereld voortdurend instort onder onze voeten? Het karretje dat hen onderdak biedt is tegelijkertijd woning, loge en vooruitstekende berg. Het bewaart een wankel evenwicht op de enkele as van zijn twee wielen. Het is voortdurend aan het kantelen, het slingert hen van de ene kant naar de andere, gooit hen omver, verdrijft en kwelt hen. Zij zullen trachten om in een ondeelbaar ogenblik een compromis te vinden, een precair evenwicht, een heilzame oplossing, die hen in staat zal stellen hun weg, hun levensweg, te vervolgen.

EN – For this creation, OKIDOK puts forward a non-verbal work of clownish duality, oriented by a theatre of gestures with a strong aesthetic. The clowns, deformed mirrors of our fragile humanities, summon, in petto, the absurdity of our existences. How do we survive when the world is perpetually collapsing under our feet? The cart that shelters them, at the same time dwelling, lodge and promontory, is in unstable equilibrium on the single axis of its two wheels. It rocks constantly, swings us all from side to side, it mows us down, kicks us out and torments us. We try to find, in a suspended moment, a compromise, a precarious balance, a salutary solution which will allow us to continue on our way, the path of our life.



Conception Cie OKIDOK Avec Benoît Devos et Xavier Bouvier Jeu clownesque Christine Rossignol-Dallaire Aide à l'écriture Bernard Breuse Scénographie LSDiffusion Production OKIDOK Coproduction Latitude 50 - Pôle des arts du cirque et de la rue, Mars - Mons arts de la scène Avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Administration générale de la Culture, Service des Arts Forains, du Cirque et de la Rue Avec le soutien de Centre Culturel de Braine l'Alleud, Maison de la culture de Tournai, Foyer socioculturel d'Antoing

Photos: Gordon War

04.09.2022

Théâtre · 55' → Silex, Fours-à-chaux Saint-André, Chercq

Le four à bois, la caravane passe !

Compagnie Orange Sanguine



Madame Bénédicte est dans un sacré pétrin. Sa boulangerie bat de l'aile. Avec la complicité de Lidi, sa nouvelle assistante, elle a décidé de créer une RBM, une « réserve boulangère mobile » afin de promouvoir la fabrication traditionnelle du pain au levain dans le quartier. Mais Maître Piazza, l'artisan boulanger, représentant d'une espèce devenue rare, jouera-t-il le jeu ? Une chose est sûre, il y a du pain sur la planche !

Dès 4 ans

NL — Madame Bénédicte zit met een hoop problemen: haar bakkerij heeft het moeilijk. Met de hulp van Lidi, haar nieuwe assistente, heeft zij besloten om een «mobiel bakkerijreservaat» op te richten en de traditionele broodbereiding met zuurdesem in de buurt te promoten. Maar zal Meester Piazza, de ambachtelijke bakker en beoefenaar van een uitstervend beroep, het spel willen meespelen? Eén ding is zeker, er is veel brood op de plank!

EN — Madame Bénédicte is in a heck of a mess. Their bakery is failing. With the complicity of Lidi, their new assistant, they decide to create an MBR, a «mobile bakery reserve» to promote the traditional production of sourdough bread in the neighbourhood. But Mistress Piazza, the artisan baker, representative of a species that has become rare, will they play the game? One thing is certain, there is work to do!

Metteuses en scène Jeannine Gretler, Jean-François Piazza et Stefan Sattler Avec Jeannine Gretler, Jean-François Piazza et Nathalie de Pierpont Responsable mouvement Norman Taylor Costumière Clotilde Coppierets Responsable manipulation d'objets Benji Bernard Responsable dispositif technique Benjamin Van Thiel Designer remorque et pétrin Saoud Mama Aide fabrication Daan Desmet et Jean-François Piazza Créeur bande sonore Chris Devleeschouwer Regard extérieur Heike Kossmann Avec le soutien de Roseraie, Compagnie de la Casquette et Ville de Ath Avec l'aide du Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles Accueil en création CAR, asbl Maison Culturelle d'Ath

Photo : Ger Spendel



16 > 18.09.2022
→ Bruxelles

Week-end ouvert

**Lier, relier ! Amener
le théâtre dans la rue.
Et la rue au théâtre !**

Milan Emmanuel, Detours Festival

16 & 17.09.2022

Slam/danse · fr · 23' → Foyer · Gratuit

Fusion Joëlle Sambi Hendrickx Ntela

Fusion interroge le rapport de la marge au centre, rend hommage aux quartiers, aux extra-muros, à la créativité des banlieues, de l'underground, de la culture hip-hop comme éternelle outsider flamboyante. *Fusion* est un hommage puissant aux victimes des violences policières. Une création dense, gracieuse, urgente. Une complicité entre deux femmes – Joëlle Sambi et Hendrickx Ntela – qui transcendent leurs « Arts », le Slam et le Krump, pour créer un langage scénique commun. Entre la lucidité tapie dans les mots de Joëlle, qui livre un texte d'une poésie engagée et enragée sur les violences sociales et policières, et la puissance du Krump d'Hendrickx, dont chaque mouvement vient traduire les vers, on assiste à un véritable festival d'émotions. Une poésie exprimée par deux corps différents, deux générations différentes, deux arts différents.

Leur rencontre a lieu sur scène, lors d'un hommage rendu à Semira Adamu en 2018, 20 ans après son assassinat par la police belge. L'envie de collaborer naît tout de suite, comme une évidence. Il y a quelque chose de commun à ces deux artistes, une force intérieure, une puissance dans la voix qu'elle soit slamée pour l'une ou krumped pour l'autre. On sent aussi un désir de transmission aux générations futures, de mise en lumière de ceux mis de côté par notre société.

NL – *Fusion* stelt de relatie tussen de kantlijnen en het centrum in vraag, brengt hulde aan de verschillende buurten, aan de events extra-muros, aan de creativiteit van de voorsteden, aan de underground en ook aan de hiphopcultuur, die eeuwige flamboyante buitenstaander. *Fusion* is een krachtig eerbetoon aan de slachtoffers van politiegeweld. Een gedrongen, dringende maar gracieuze creatie. Een intense band tussen twee vrouwen – Joëlle Sambi en Hendrickx Ntela – die hun kunstuitingen, namelijk slam en krumping, overstijgen om een gemeenschappelijke podiumtaal te creëren. We zijn getuige van een waar festival van emoties die zich nestelen tussen de luciditeit die schuilgaat achter de woorden van Joëlle en de kracht van Hendrickx' krumping. De een brengt een tekst van geëngageerde en woedende poëzie over sociaal en politiegeweld, de ander zet alle verzen om in beweging. Een poëzie uitgedrukt door twee verschillende lichamen, twee verschillende generaties, twee verschillende kunsten.
Ze ontmoeten elkaar op het podium tijdens een eerbetoon aan Semira Adamu in 2018, 20 jaar nadat deze werd vermoord door de Belgische politie. De wens om samen te werken was meteen geboren, als een vanzelfsprekende stap. Iets verbindt deze twee artiesten. Noem het de kracht van een stem of een innerlijke energie, die zich uit via slamming bij de een of via krumping bij de ander. Er is ook een verlangen om iets door te

geven aan de toekomstige generaties, om de spots te richten op diegenen die door onze maatschappij aan de kant worden geschoven.

EN – *Fusion* questions the relationship between the margins and the center, pays homage to neighbourhoods, to the extra-muros, to the creativity of the suburbs, of the underground, of hip-hop culture as an eternal flamboyant outsider. *Fusion* is a powerful tribute to victims of police violence. A dense, graceful, urgent creation. A complicity between two women – Joëlle Sambi and Hendrickx Ntela – who transcend their "Arts", Slam and Krump, to create a common scenic language. Between the lucidity lurking in Joëlle's words, delivering a text of engaged and enraged poetry on social and police violence, and the power of Hendrickx's Krump, whose every movement exists to translate the verses, we are witnessing a real festival of emotions. A poem expressed by two different bodies, two different generations, two different arts.

Their meeting takes place on stage, during a tribute to Semira Adamu in 2018, 20 years after her assassination by the Belgian police. The desire to collaborate together is obvious and immediate. There's something in common between these two artists, an inner strength, a power in the voice whether it is slammed for one or krumped for the other. We also feel a desire to pass it on to future generations, to highlight those set aside by our society.

Joëlle Sambi et Hendrickx Ntela
sont artistes associées au Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Slam Joëlle Sambi Krump Hendrickx Ntela Metteuse en scène et regard extérieur Rosa Gasquet
Création sonore Rokia Bamba Production Lezarts Urbains Coproduction Théâtre des Doms Avec le soutien de la Fédération Wallonie Bruxelles, l'Atelier 210, le Centre Tour à Plomb, l'Espace Senghor et le KVS

Photo : Barbara Buchmann



Urban Dance Caravan

Ouvrir une saison, ce peut être à la fois l'histoire d'un ancrage dans une ville, dans une région, l'histoire d'amitiés, d'envies collectives. L'*Urban Dance Caravan* est née d'un désir puissant d'inventer de nouvelles formes du commun et des circulations dansées dans Bruxelles – ville et région aux cultures et langues multiples –, en Wallonie et bien au-delà.

Réfléchie, (co)construite avec Detours (le Festival bruxellois de danses urbaines & street art), les étudiants en Scénographie de l'École Nationale Supérieure d'Arts Visuels – La Cambre, Brussels2030 et le Théâtre National Wallonie-Bruxelles, l'*Urban Dance Caravan* – nouvelle forme d'association qui réactive les dynamiques culturelles et sociales –, est un immense geste de danses urbaines qui traverse le Centre-ville, de place en place, pour nous mener au cœur du Théâtre National.

Le temps d'un dimanche après-midi, des danseuses venues de toute la Belgique, rassemblées autour de danseuses-finalistes (les Detours Cyphers) des Battles Detours de Wallonie, de Casablanca au Maroc et de Goma au Congo, performeront sur des scènes éphémères, comme autant de stations sur le piétonnier, de la Place Fontainas à la Place De Brouckère, pour emmener la foule sur le grand plateau du Théâtre National pour le battle final des Detours Cyphers. Quelle plus belle manière d'ouvrir le Théâtre National en y arrivant par la rue, en dansant, en égaillant, en invitant. Se tracent des liens humains, naturels, créatifs, poétiques, entre Bruxelles et la Wallonie, l'Europe et l'Afrique, pour une meilleure compréhension mutuelle entre les cultures, une circulation multi-fléchée des publics et des artistes, capable de déplacer les bords de la ville et ceux du Théâtre.

On pourrait trouver demain d'autres circulations, d'autres chaussées, d'autres places, d'autres trottoirs à Bruxelles et même d'autres corps dansants.

C'est le théâtre qui lézarde le bitume de la ville. C'est la ville qui lézarde le sol du théâtre.

Brussels2030

Detours
FESTIVAL

Coproduction Brussels2030, Detours Festival, Théâtre National Wallonie-Bruxelles
Avec le soutien de la ville de Bruxelles - Échevinat de la Culture

Photo : Gautier Houba



18.09.2022

Danse

NL – De start van een nieuw seizoen kan worden aangegrepen om iemands wortels in de stad te bevestigen. En er bestaat nauwelijks een betere manier om dit te doen dan door de deuren van het theater wijd open te zetten voor het publiek. Maar nog niet meteen, niet vooraleer we door de straten hebben gelopen om te dansen, gewoon rond te trekken en anderen uit te nodigen.

Urban Dance Caravan is een grootse beweging van stedelijke dansen die

even bezit neemt van de stad en ons zo van het ene plein naar het andere brengt, tot in het hart van het Théâtre National. Het is een samenwerking tussen het Detours Festival, Brussels2030, het Théâtre National Wallonie–Bruxelles en studenten scenografie van La Cambre (École Nationale Supérieure d'Arts Visuels). De tijdelijke stopplaatsen volgen elkaar op en voeren ons van Fontainas naar de Beurs, en naar het De Brouckèreplein. Zoals zovele

plekken op deze voetgangersroute verwelkomen zij dansers uit België, Casablanca en Goma, vooraleer de slotwedstrijd van de Detours Cyphers plaatsvindt op het podium van de Grote Zaal in het Théâtre National. Of ze nu finalisten zijn van het Detours Festival in Wallonië, Dance Fusion Morocco, het Goma Dance Festival onder leiding van danseres Faraja Batumike, of gewoon inwoners van de stad waar deze artiesten doorheen komen, de dansers en het publiek om hen heen zullen efficiënte ambassadeurs zijn voor ons theater dat zich gedurende één dag zal verplaatsen naar de buitenwereld.

EN – Opening a season can be an opportunity to affirm one's roots in the city. And what better way to do that than to open wide the theatre doors and let the city rush in. But only after we've first taken to the streets to dance, to brighten people's day and to extend an invitation.

Conceived and developed in collaboration with Detours Festival, Brussels2030, the Théâtre National Wallonie–Bruxelles and scenography students at La Cambre (École Nationale Supérieure d'Arts Visuels), Urban Dance Caravan is an immense urban dance event, weaving its way all across the city and leading us to the very heart of the Théâtre National. From Fontainas to the Bourse, and on to Place De Brouckère, ephemeral scenes follow one another. Like so many stations on the piétonnier, they welcome dancers from Belgium, Casablanca and Goma, before the stage of the Théâtre National's Grande Salle is offered to urban dance for the final battle of the Detours Cyphers. Whether they're finalists of the Detours Festival in Wallonia, Dance Fusion Morocco, the Goma Dance Festival led by the dancer Faraja Batumike, or simply an inhabitant of this city, the dancers and the crowd that surrounds them will be, for one day, powerful ambassadors of this theatre open to the outside world.



Gwendoline Robin, *Self-explosion*, 2022







16 & 17.09.2022

Théâtre · fr, surtitrage nl · 120' → Grande salle

Stadium Mohamed El Khatib

C'est en se plongeant dans la passion de son père pour le football que Mohamed El Khatib atterrit chez les supportrices du RC Lens. Les « Sang et Or » sont, dit-on dans le milieu, le meilleur public de France. En immersion dans leur vie et au stade Bollaert, l'auteur a choisi une cinquantaine de véritables supportrices lensoises pour incarner son spectacle, comme Yvette, véritable figure historique du club, ou encore Ludovic, en charge de motiver « les ultras », ces supportrices les plus déchaînées.

Dans une esthétique empruntant au « reenactement » (ou reconstitution vivante d'un événement), Mohamed El Khatib taille dans le réel, fait monter sur le plateau la cinquantaine de supportrices aux couleurs de leur équipe, les installe sur une tribune et recrée sur scène l'atmosphère et les codes du stade Bollaert. Les Pom-pom girls, les banderoles, les fumigènes, sans oublier la friterie, tout y est ! Et puis il y a Kevin, qui nous accompagne d'un témoignage à l'autre. « Quand tu t'appelles Kevin au stade Bollaert, tu es comme un poisson dans l'eau. Alors que Kevin dans un théâtre, tu es un peu comme un réfugié syrien à la sous-préfecture de Calais ». Car voilà tout l'enjeu de *Stadium* : créer une rencontre, susciter un dialogue entre deux publics qui se côtoient peu, celui des salles de théâtre et celui des tribunes.

Construit à partir de fragments du réel, *Stadium* orchestre un vis-à-vis improbable et se livre à une exploration de classe qui pulvérise les clichés pour honorer la ferveur des passionnées du stade. Comme un kaléidoscope de la condition des supportrices aujourd'hui et de la coexistence de plusieurs mondes.

NL — Mohamed El Khatib's vaders passie voor voetbal leidde hem naar de supporters van RC Lens. De "Sang et Or" staan in hun omgeving bekend als de hevigste fans van Frankrijk. De auteur heeft zich ondergedompeld in hun leven dat zich afspeelt rond het Bollaertstadion en selecteerde een vijftigtal vurige supporters uit Lens om vorm te geven aan zijn voorstelling. Zo kwam hij terecht bij echt bestaande figuren uit de club, zoals Yvette of Ludovic, belast met het motiveren van "de ultras", de meest ongebreidelde supporters.

In een esthetiek die ontleend is aan de "reenactment" (of het naspelen van een gebeurtenis die echt heeft plaatsgevonden), mikte Mohamed El Khatib op waarachtheid. Hij haalt de ongeveer vijftig supporters naar het podium in de kleuren van hun ploeg, installeert hen op een tribune en laat de sfeer en de codes van het Bollaertstadion op het podium tot leven komen. Cheerleaders, spandoeken, rookbommen, en, niet te vergeten, het frietkraam, alles is er! En dan hebben we ook nog Kevin, die ons van de ene getuigenis naar de andere begeleidt. "Als je Kevin heet in het Bollaertstadion, ben je als een vis in het water. Terwijl diezelfde naam in een theater een beetje overkomt als een Syrische vluchteling in de onderprefectuur van Calais." Dit is het hoofdthema van *Stadium*: een ontmoeting tot stand brengen en een dialoog opstarten tussen twee publiekgroepen die elkaar zelden te zien krijgen: de ene in het theater en de andere op de tribunes.

Stadium is opgebouwd uit fragmenten van de werkelijkheid en orkestert een onwaarschijnlijke confrontatie. Het stuk verkent de sociale groepen en maakt komaf met clichés om zo de vurigheid van de stadionliefhebbers te eren. Het is als een caleidoscoop waarin de belevening van de hedendaagse supporters en van verschillende andere werelds naast elkaar bestaan.

EN — It was by way of his father's passion for football that Mohamed El Khatib landed among the supporters of RC Lens. Those in the know say that the "Blood-and-Golds" are the best spectators in France. Immersing himself in their lives and the Bollaert Stadium, the author has chosen around fifty real Lens supporters to embody his show. They include Yvette, a true legend of the club, and Ludovic, whose job is to motivate those unrliest of fans, "the ultras".

In an aesthetic borrowing from the technique of "reenactment" – living reconstruction of an event – Mohamed El Khatib presents an authentic slice of reality, bringing up on stage the fifty supporters in the colours of their team, placing them on a platform and there recreating the atmosphere and codes of the Bollaert stadium. It's all there: pom-pom girls, banners, smoke bombs, and of course the chip shop! And then there is Kevin, who guides us through the individual testimonies. "When your name is Kevin at the Bollaert stadium, you're like a fish in water. Whereas, Kevin in a theatre... you're a bit like a Syrian refugee in the sub-prefecture of Calais". Because that's what *Stadium* is all about, creating an encounter, sparking a dialogue between two audiences – of the theatre and of the stands – who rarely mix. Made up of fragments of reality, *Stadium* orchestrates an unexpected encounter and engages in a class exploration which demolishes clichés to honour the fervor of the fans. Like a kaleidoscope of the condition of supporters today and the coexistence of several worlds.

Mohamed El Khatib est artiste associé au Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Metteurs en scène Mohamed El Khatib et Fred Hocké Avec 53 supportrices du Racing Club de Lens Écriture Mohamed El Khatib Collaboratrices artistiques Eric Domeneghetti, Violaine de Cazenove Scénographe, créateur lumières et vidéo Fred Hocké Créateur son Arnaud Léger Régieusesseuses Violaine de Cazenove, Clémence Drack, Jonathan Douchet, Fred Hocké, Arnaud Léger Productrice Martine Bellanza Administratrice Alice Le Diouron Responsable presse Nathalie Gasser Conseil éditorial William Nuytens Production Zirlib (Zirlib est conventionnée par le ministère de la Culture et de la Communication - Drac Centre-Val de Loire, par la Région Centre-Val de Loire et soutenu par la Ville d'Orléans) Coproduction Théâtre Olympia, Centre dramatique national de Tours - Tandem Douai-Arras, Scène nationale, Festival d'Automne à Paris - Théâtre de la Ville, Paris - La Colline - Théâtre National, Châteauvallon, Scène nationale - Le Grand T, Théâtre de Loire Atlantique - Théâtre National de Bretagne - Théâtre du Beauvaisis - Scènes du Golfe - Vannes, La Scène - Musée du Louvre - Lens Avec le soutien de la Fondation d'entreprise Hermès dans le cadre du programme New Setting et du Fonds SACD Théâtre Résidences Le Quai - CDN Angers Pays de la Loire, la Ville de Grenay

Mohamed El Khatib est artiste associé au Théâtre de la Ville à Paris, au Théâtre National Wallonie-Bruxelles, au Théâtre National de Bretagne, et à Mairaux, Scène nationale de Chambéry et de la Savoie.

Photos: Yohanne Lamoulère – Tendance floue



Finir en beauté
Mohamed El Khatib
→ Tricoterie
17.09.2022 – 19:00 & 21:00
www.tricoterie.be







**Fondamentalement,
qu'est-ce qui
différencie un
public de théâtre
d'un public de
football ? Je veux
dire hormis la tenue
vestimentaire ?**

Gilles Deleuze

16 > 24.09.2022

Théâtre comédie · fr · 60' → Salle Jacques Huisman

Le Mystère du gant Vaudeville à table Roger Dupré Léonard Berthet-Rivière

Un vaudeville à table ou presque. Quatre actes. Treize personnages. Un acteur et une actrice.

Le Mystère du gant raconte la vendetta de Gérard Berni-Mollin contre son concurrent Raymond Duchaussoy, le jour où ce dernier est venu enlever sa maîtresse, Inès Berni-Mollin, la femme de Gérard, alors que Frédéric, le fils de Raymond, est venu demander la main de Sophie, la fille de Gérard, qui est enceinte jusqu'aux yeux. Au milieu de cette histoire de famille : une bonne amnésique, Alexandrine, une armoire à deux pans, Chantal et Bernard Couchard, un docteur habillé en oiseau, le commissaire de la Folie Titon et Claude, employé immigré qui va tour à tour se faire tirer dessus, perdre un bras, se refaire tirer dessus et mourir. De nombreux spectateurs et spectatrices périront également durant la représentation.

Léonard Berthet-Rivière et Muriel Legrand revisitent le vaudeville, slaloment entre les didascalies et surfent sur l'absurdité dans une lecture joyeuse et endiablée. Nous plongeons avec eux dans les arcanes de l'histoire comme dans une partition frénétique, animée par les bruitages à la bouche, les moustaches et les revirements les plus rocambolesques.

Le Mystère du gant déboule et l'ampleur du vaudeville étonne. Le geste finit par dépasser la simple lecture et la hisse au rang de spectacle à part entière, parvenant, dans une belle complacéité de jeu, à donner au vaudeville ses lettres de noblesse. On est heureuses que quelqu'un vienne nous le rappeler.

NL — Een vaudeville aan tafel, of toch bijna. Vier bedrijven. Dertien personages. Een acteur en een actrice.

Le Mystère du gant vertelt de vendetta tussen Gérard Berni-Mollin en zijn tegenstrevier Raymond Duchaussoy, net op de dag dat deze laatste zijn maîtresse, Inès Berni-Mollin, tevens de echtgenote van Gérard, komt ontvoeren. Ondertussen komt Frédéric, de zoon van Raymond, de hand vragen van Sophie, de dochter van Gérard, die hoogzwanger is. Nemen verder deel aan dit familieverhaal: een aan geheugenverlies lijdend dienstmeisje, genaamd Alexandrine, een kleerkast met twee deuren, Chantal en Bernard Couchard, een als vogel verklede dokter, de commissaris van Folie Titon, en Claude, een immigrant-bediening die wordt beschoten, een arm verliest, opnieuw wordt beschoten en sterft. Er zullen trouwens ook veel toeschouwers omkomen tijdens de voorstelling.

Léonard Berthet-Rivière en Muriel Legrand laten de vaudeville herleven, slalomen doorheen de toneelaanwijzingen en surfen op de absurditeit in een vrolijke en uitzinnige lezing.

We storten ons met hen in de mysteries en de uitzinnige partituren van het verhaal, verlevendigd door mondgeluiden, snorren en de meest verrassende wendingen.

Le Mystère du gant springt alle kanten uit en het vaudevillegehalte is verbluffend. De act wordt verheven tot het niveau van een volwaardige show. Door de prachtige manier waarop het spel gedragen wordt, krijgt de vaudeville zijn adelbrevieren. Mooi dat iemand ons daaraan is komen herinneren.

EN — A table-vaudeville – or almost. Four acts. Thirteen characters. One actor and one actress.

Le Mystère du gant (*The Mystery of the glove*) tells the story of Gérard Berni-Mollin's vendetta against his rival Raymond Duchaussoy, the day Raymond came to kidnap his mistress, Inès Berni-Mollin, Gérard's wife, while Frédéric, Raymond's son, came to ask for the hand of Sophie, Gérard's daughter, who is pregnant fit to burst. In the middle of this family story: Alexandrine the amnesiac maid, a two-sided cupboard, Chantal and Bernard Couchard, a doctor dressed as a bird, the commissioner of La Folie Titon, and Claude, an immigrant employee who gets shot at, loses an arm, gets shot again and dies. Many spectators will also perish during the performance.

Léonard Berthet-Rivière and Muriel Legrand revisit the art of vaudeville. They slalom between stage directions and surf on absurdity in a joyful and frenzied reading.

We dive with them into secrets of history as if into a frenetic score, animated by oral sound effects, mustaches and the most incredible reversals.

As *Le Mystère du gant* unfolds, the scale of the vaudeville explodes. In the end it goes far beyond a simple reading and attains to the rank of performance in its own right and gives vaudeville its letters of nobility. We are happy that someone came to remind us of it.

Première

Création Studio Théâtre National Wallonie-Bruxelles
Coproduction Théâtre de Liège

Metteur en scène Léonard Berthet-Rivière Avec Muriel Legrand, Léonard Berthet-Rivière Chorégraphe de combat Emilie Guillaume Écriture Léonard Berthet-Rivière Scénographe Jérôme Souillot Costumière Élise Abraham Réalisateur·ices textile Cathy Péraux, Eugénie Poste, Manon Bruffaerts, Marie Baudoin, Jérémie Sondeyker Confection faux-bras Stéphanie Denoiseux Créeateur lumières Christophe Van Hove Compositeur musique Maxence Vandewelde Régisseur général Benoit Ausloos Production Théâtre National Wallonie-Bruxelles Coproduction Théâtre de Liège En partenariat avec La Chaufferie—Acte I Avec le soutien de Le Corridor, Latitude 50 – Pôle des arts du cirque et de la rue, L'Infini théâtre

Photo: Dominique Houcmant-Goldo



20 > 25.09.2022

Théâtre · fr · 75' → Grande salle

La Ville des zizis

Eline Schumacher

Avec une émotion étrange, moitié d'horreur et moitié de tendresse, Eline Schumacher décide de réunir la bande des six meilleurs amis de son père à l'occasion de son enterrement fictif.

D'abord affligés par le deuil et le vide laissé par leur alter ego, les six ne tardent pas à renverser la vapeur pour répondre à l'appel de la vie, au fil des souvenirs égrenés ou des secrets révélés. En costume puis en tenues de foot, en treillis ou en sous-vêtements, les acolytes d'âges et de profils différents mouillent – et tombent – la chemise, se déchaînent, se catapultent, lèvent haut la jambe, accompagnés par un explosif jeu de lumières colorées.

Complices, souvent recadrés par Eline Schumacher, les comédiens Léonard Cornevin, Adrien Drumel, Thierry Hellin, Lucas Meister, Jean-Baptiste Polge, Michel Villée entament une épopee désopilante. Truffée de références cultes, du western à la pop culture en passant par les plus grands films de guerre, *La Ville des zizis* propose une contre-plongée dans un fondu enchaîné d'univers plus cinématographiques les uns que les autres.

Les « copains d'abord » se jouent des clichés sur les hommes entre eux dans une ambiance de cour de récréation. La peur du vide côtoie la pudeur pour torpiller les stéréotypes de genre. Leur humour potache sans être vulgaire sonde la masculinité, en démontre les fragilités et fait jaillir l'émotion. Le rire aux éclats ! Il ressemble aux grands moments de l'existence.

Mon père n'a pas d'amis dans la vie, et j'ai imaginé avec angoisse qu'il n'y aurait personne à son enterrement.

Eline Schumacher

Production Mars-Mons arts de la scène

Metteuse en scène Eline Schumacher Avec Léonard Cornevin, Adrien Drumel, Thierry Hellin, Lucas Meister, Jean-Baptiste Polge et Michel Villée Écriture Eline Schumacher Collaborateur artistique Nicolas Mouzet-Tagawa Assistant mise en scène Bogdan Kikena Chorégraphe Paola Dibella Arrangement et coaching vocal Ségolène Neyroud Scénographe Juul Dekker Costumier Frédéric Denis Décorateur Sébastien Corbière Assistants décorateurs Nassim Bajou et Jean-Baptiste Robert Créatrice lumières Octavie Piéron Créeur son Noam Rzewski Régisseur général David Alonso Morillo Production Mars-Mons arts de la scène, La Coop asbl, le Théâtre Les Tanneurs et la Maison de la Culture de Tournai Avec le soutien de la Fédération Wallonie Bruxelles, Service du Théâtre, de Shelter-prod, Taxshelter.be, ING et du Tax-Shelter du gouvernement fédéral belge Avec l'aide du Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Photo : Alessia Contu

NL – "Mijn vader heeft geen vrienden in het leven, en ik stelde me angstig voor dat er normand op zijn begrafenis zou zijn." Bevangen door een vreemde emotie, half afschuw en half tederheid, besluit Eline Schumacher de zes beste vrienden van haar vader bijeen te brengen voor diens schijnbegrafenis.

De zes zijn eerst ontdaan door het verdriet en de leegte die hun alter ego achterlaat, maar al snel draaien ze de rollen om en beantwoorden ze de roep van het leven, terwijl herinneringen uitgebreid worden opgehaald en geheimen onthuld. Nu eens in een deftig pak gestoken en dan weer in voetbaltenue, fraai uitgedost of in ondergoed, sloven de acolieten van verschillende leeftijden en profielen zich uit, smijten ze zich en geven ze alles, begeleid door een explosief spel van kleurig licht.

De acteurs Léonard Cornevin, Adrien Drumel, Thierry Hellin, Lucas Meister, Jean-Baptiste Polge en Michel Villée, die vaak samenwerken met Eline Schumacher, geven gestalte aan een hilarisch epos. *La Ville des zizis* zit vol cultreferenties, gaande van westerns tot de popcultuur en de grootste oorlogsfilms. Op die manier biedt deze productie een cross-fade van universa, het ene nog filmischer dan het andere.

Deze makers door dik en dun spelen met de clichés over mannen onder elkaar in een speelplaats-sfeer. De angst voor de leegte mengt zich met schroom om genderstereotypen af te schieten. Hun adolescentenhumor peilt de mannelijkheid, zonder daarbij vulgaar te zijn, toont de broosheid ervan en brengt de emotie naar boven. Lachen en genieten! Zoals op de grote momenten van het leven.

EN – "My father has no friends in life, and I imagined with anguish that there would be no one at his funeral." With a strange emotion, half horror and half tenderness, Eline Schumacher decides to bring together the gang of her father's six best friends at his fictional funeral. At first afflicted by grief and the emptiness left by their alter ego, the six are quick to shift gears and to answer the call of life, over the half-buried memories and secrets revealed. In suits, then in football strips, fatigues or underwear, the acolytes of different ages and profiles



get their shirts wet and strip them off, go wild, catapult each other, and kick their legs up, accompanied by an explosive play of coloured lights. Partners in crime, often framed by Eline Schumacher, the actors Léonard Cornevin, Adrien Drumel, Thierry Hellin, Lucas Meister, Jean-Baptiste Polge, Michel Villée begin a hilarious epic. Shot through with cult references, from western to pop



culture through the greatest war films, *La Ville des zizis* ("Willy Town") offers a low-angle shot which fades through universes, each more cinematic than the last.

The friends play with clichés about men among themselves in a playground atmosphere. Fear of the void rubs shoulders with modesty to torpedo gender stereotypes. Their schoolboy humour – without

vulgarity – probes masculinity, demonstrates its weaknesses and brings out emotion. Bursts of laughter! It resembles the great moments of existence.

21 > 29.09.2022

Danse, Performance · fr · 70' → Studio

Une tentative presque comme une autre

Clément & Guillaume Papachristou

Clément et Guillaume Papachristou sont jumeaux. Vêtus à l'identique, collant noir et pull subtilement pailleté, ils se présentent sur un plateau nu. Les deux corps gémellaires, l'un valide, l'autre porteur de handicap moteur IMC (infirmité motrice cérébrale), entament une danse faite d'enlacements et de séparations. Ils s'étreignent, s'agrippent l'un à l'autre puis discutent ou se chamaillent.

Tissant un fil qui les lie, et relie Bruxelles à Marseille où ils vivent respectivement, Clément et Guillaume font de leur gémellité un territoire à découvrir. Chacun interroge son double et trouve dans ce miroir truqué des réponses et de nouvelles questions sur la richesse du lien qui les unit, éclairant leurs qualités et forces comme leurs défauts et faiblesses.

Il y a dans le jeu de Guillaume Papachristou une forte authenticité, une urgence de l'émotion, une intensité de l'expression. Ses qualités singulières amènent une distorsion du temps, de l'espace et de la fiction communément admise, pour produire un théâtre instantané jusqu'à sa pointe extrême, un théâtre de l'altérité, du regard et de la distance, ou de la sexualité.

Résolument performative – et en contact direct avec les spectatrices –, la pièce, qui est réactivée au fil des années, n'en finit pas, nouant et dénouant les corps ainsi que les dialogues drôles ou émouvants. Étonnamment, *Une tentative presque comme une autre* place les deux frères sur un pied d'égalité en tant qu'artistes et interprètes.

De ce corps-à-corps singulier surgit le rire qui permet une rencontre sensible et festive, résolument proche de nous.

Clément Papachristou est artiste associé au Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Création Studio Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Coproduction Théâtre de Namur, Festival de Marseille, Théâtre de Liège / Festival Pays de Danse

Metteurs en scène et interprètes Clément Papachristou, Guillaume Papachristou Assistants plateau et dramaturges Salim Djafar, Bastien Montes Assistante chorégraphe Sophie Melis Costumiers et accessoriestres Clément Papachristou, Guillaume Papachristou Créatrice lumières Laurie Fouvet Production Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Saint-Gens Asbl Coproduction Théâtre de Namur, Festival de Marseille, Théâtre de Liège / Festival Pays de Danse Avec le soutien de Compagnie La Zouze - Christophe Haleb (Marseille), Le Corridor - Maison de créations contemporaines (Liège), Compagnie Dromolo (Marseille) Avec l'aide de Prix Henri Goethals de la fondation L'Estacade, Petit Plateau - La Friche Belle de Mai, Alter Schlachthof Eupen, KLAP - Maison pour la Danse

Photo : Baptiste Le Quiniou

NL – Clément en Guillaume Papachristou zijn een tweeling. Beiden identiek gekleed, in een zwarte panty en een subtiel pailletten truitje, betreden ze een kaal podium. Beide tweelingluchamen, het ene valide, het andere lijidend aan de gevolgen van hersenverlamming, beginnen een dans van omhelzingen en scheidingen. Ze omhelzen elkaar, klampen zich aan elkaar vast en discussiëren dan of kibbelen. Clément en Guillaume Papachristou weven een draad die hen verbindt en die loopt van Brussel naar Marseille, hun respectievelijke woonplaatsen. Hij maakt van hun bestaan als tweeling een territorium dat ontdekt moet worden. Elk van hen stelt zijn dubbelganger in vraag en vindt antwoorden en nieuwe vragen over de rijkdom van de band die hen samenhoudt, en werpt licht op hun kwaliteiten en sterke punten, maar ook op hun gebreken en zwakheden. Guillaume Papachristou's acteerwerk is zeer authentiek, met een dwingende emotie en een intense expressie. Zijn bijzondere kwaliteiten leiden tot een vervorming van tijd, ruimte en algemeen aanvaarde fictie. Om instant theater te produceren tot in het extreme, over anders-zijn, over blik en afstand, of seksualiteit. Het stuk is resolutif performatief en staat in direct contact met de toeschouwers. Het wordt in de loop der jaren gereactiveerd, waarbij lichamen worden geassembleerd of uit elkaar genomen, en grappige of ontroerende dialozen ten gehore worden gebracht. Nooit komt er een einde aan. Verrassend genoeg plaatst *Une tentative presque comme une autre* de twee broers op gelijke voet als kunstenaars en uitvoerders. Uit deze unieke ontmoeting van lichaam tot lichaam komt de lach voort, die een gevoelige en feestelijke ontmoeting mogelijk maakt, en die ons allen samenbrengt.

EN – Clément and Guillaume Papachristou are twins. Dressed identically, black tights and a subtly sequined sweater, they appear on an empty stage. The two twin bodies, one able-bodied, the other with cerebral palsy, begin a dance made up of embraces and separations. They hug, cling to each other and then chat or bicker.

Weaving a thread that binds them, and connects Brussels and Marseille where they live respectively, Clément and Guillaume Papachristou make their twinship a territory to be discovered. They each question their opposite number and find, in this pretend mirror, answers and new questions about the richness of the bond that unites them, illuminating their qualities and strengths as well as their faults and weaknesses.

Guillaume Papachristou's acting has a strong authenticity, an urgency of emotion, an intensity of expression. Its singular qualities lead to a distortion of time, space and commonly accepted fiction. To produce extremely instantaneous theatre, about otherness, gaze and distance, or sexuality.

Resolutely performative – and in direct contact with the spectators – the piece, which has been rebooted over the years, never ends, tying and untying the bodies as well as funny or moving dialogues. Surprisingly, *Une tentative presque comme une autre* (An attempt almost like any other) puts the two brothers on equal footing as artists and performers.

From this singular hand-to-hand combat arises laughter which allows for a sensitive and festive encounter, resolutely close to us.



Everything
is very quiet
Everyone has
gone to sleep
I'm wide awake on
memories
These memories
can't wait

Talking Heads



27.09 > 01.10.2022

Danse · 55' → Salle Jacques Huisman

Closing Party (arrivederci e grazie)

Alessandro Bernardeschi Mauro Paccagnella

Après *Happy Hour* et *El pueblo unido jamás será vencido*, Alessandro Bernardeschi et Mauro Paccagnella concluent leur *Trilogie de la mémoire* avec *Closing Party (arrivederci e grazie)*. Ce bal de clôture sans paillette, à la fois absurde et ironique, nous donne à penser et à voir les derniers soubresauts des grandes utopies de l'Histoire. Dernier volet d'un savoureux triptyque dépeignant les frasques de la cinquantaine, *Closing Party (arrivederci e grazie)* invoque la fin et l'essoufflement comme nouveaux départs possibles, là où souvenirs intimes et mémoire collective s'entrelacent pour faire corps.

Alessandro et Mauro impriment les gestes et déploient leurs trajectoires, de Marianne Faithfull au *Boléro* de Béjart, des années de plomb italiennes à Pier Paolo Pasolini, des plumes aux perruques. Sans oublier les tutus.

Mais tout cela ne serait rien sans la beauté délicate de leurs corps de danseurs vieillissants, renforçant le caractère politique de la pièce où l'âge n'est plus seulement l'arrière-plan métaphorique mais constitue bel et bien le cœur de la phrase chorégraphique. Une danse à deux, une valse des adieux, ironique et loufoque, un dernier bal à la fois grave et léger dont la partition scénique s'appuie sur un troublant jeu de double.

NL – Na *Happy Hour* en *El pueblo unido jamás será vencido* sluiten Alessandro Bernardeschi en Mauro Paccagnella hun Trilogie van het Geheugen af met *Closing Party (arrivederci e grazie)*. Dit slotbal is zowel absurd als ironisch. Er straalt geen glitter af en het laat ons de laatste schokken van de grote utopieën uit de geschiedenis zien en overdenken. *Closing Party (arrivederci e grazie)* is het laatste paneel van een betoverend drieltuk dat de capriolen van de middelbare leeftijd uitbeeldt. Het roept het einde en de uitputting op als een mogelijk nieuw begin, waar intieme herinneringen verstengeld raken met het collectieve geheugen om samen één lichaam te vormen. Alessandro en Mauro leggen gebaren vast en ontvouwen hun trajecten, van Marianne Faithfull tot de *Boléro* van Béjart, van de Italiaanse jaren van lood tot Pier Paolo Pasolini, van veren tot pruiken, zonder de tutu's te vergeten. Maar dit alles zou niets betekenen.

EN – After *Happy Hour* and *El pueblo unido jamás será vencido*, Alessandro Bernardeschi and Mauro Paccagnella conclude their *Trilogie de la Mémoire* (Memory Trilogy) with *Closing Party (arrivederci e grazie)*. This closing ball without sequins, both absurd and ironic, makes us think and see the last convulsions of the great utopias of History. The final part of a juicy triptych depicting the escapades of

the fifties, *Closing Party (arrivederci e grazie)* invokes the end and the breathlessness as a possible new beginning; where intimate memories and collective memory intertwine to form one body.

Alessandro and Mauro imprint the gestures and deploy their trajectories, from Marianne Faithfull to Béjart's *Boléro*, the Italian leaden years to Pier Paolo Pasolini, from feathers to wigs. Not to mention the tutus. But all of this would be nothing without the delicate beauty of their aging dancers' bodies, reinforcing the political character of the piece where age is no longer just the metaphorical background but indeed constitutes the heart of the choreographic phrase. A dance for two, a farewell waltz, ironic and wacky, a final ball both serious and light whose scenic score is based on a disturbing double game.

Metteurs en scène Alessandro Bernardeschi et Mauro Paccagnella Avec Alessandro Bernardeschi, Mauro Paccagnella et Ares D'Angelo Créeateur lumières Simon Stenmans Vidéo Stéphane Broc Créeur son Eric Ronse Dramaturge musique Alessandro Bernardeschi avec Simon & Garfunkel, Cœur de l'Armée Rouge, Extrait de Saló et les 120 journées de Sodome, Nilù Pizzi, Ravel, Sylvester, Lucio Battisti, Anna Magnani, Nina Simone, Marianne Faithfull, Edvard Grieg, Umberto Bindì, Paul Simon Régisseur Simon Stenmans Production Wooshing Machine Coproduction Les Brigitines et Charleroi danse – Centre Chorégraphique de la Fédération de Wallonie-Bruxelles Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles et de la Communauté Française Remerciements Lisa Gunstone, Fabienne Damiean

Photo : Stéphane Broc

05 > 08.10.2022

Théâtre · fr · surtitrage en · 210' → Grande salle

Hedda Aurore Fattier

Hedda, portrait pluriel de femmes, nous immerge dans les derniers jours de répétition d'*Hedda Gabler*. Une metteuse en scène est aux prises avec l'œuvre d'Ibsen. Son travail est ponctué par l'affleurement, progressivement obnubilant, de souvenirs de sa sœur, disparue des années auparavant. Nous parcourons ce chemin inattendu, vertigineux, avec elle jusqu'à l'élosion de son spectacle.

Aurore Fattier s'empare du classique d'Ibsen et en propose une transposition contemporaine doublée d'une mise en abyme de l'œuvre. Sa création s'impose en machine à visions affutées, nous faisant regarder de plus près les noeuds mystérieux qui existent entre l'indicible et l'existence incarnée. D'un côté, sorte de making of aux allures de polar fantastique où l'on suit les remous du processus de création dans les coulisses du théâtre. De l'autre, une pure fiction, la représentation de pans entiers d'*Hedda Gabler* mis en scène et interprétés par le personnage de Laure entouré d'acteurices en costumes, dans le décor de la pièce, le salon de musique.

Entre structure en miroir, lecture contemporaine et esthétique historique de la pièce, Aurore Fattier donne à voir, en confrontant cette histoire à ce qui pourrait être un fait divers contemporain – la disparition d'une jeune actrice et ses répercussions sur ses proches –, toute la différence qui existe entre la violence que subissent les femmes dans le monde réel et la façon dont elle a été idéalisée à travers les monuments culturels érigés par nos pères fondateurs.

Production Théâtre de Liège
Coproduction Théâtre National Wallonie–Bruxelles

Metteuse en scène Aurore Fattier Avec Maud Wyler, Carlo Brandt, Alexandre Trocki, Yoann Blanc, Delphine Bibet, Fabrice Adde, Valentine Gérard, Annah Schaeffer, Fabien Magry, Lara Ceulemans et Deborah Marchal (en alternance) Texte et dramaturge Sébastien Monfè Cinématographie Vincent Pinckaers Assistantes Lara Ceulemans et Deborah Marchal Scénographies Marc Lainé en collaboration avec Stéphane Zimmerli et Juliette Terreaux Costumière Prunelle Rulens Créateur lumières Enrico Bagnoli Compositeur musique Maxence Vandeveldé Directrice technique Nathalie Borlée Directrice vidéo Gwen Laroché Production Théâtre de Liège et DC&J Création Coproduction Solarium ASBL, Théâtre National Wallonie–Bruxelles, Théâtre Royal de Namur, Théâtre de la Cité–CDN Toulouse–Occitanie, Comédie de Valence–CDN Drôme–Ardèche, Les Théâtres de la ville du Luxembourg, Théâtre National de Nice, Prospero – Extended Theatre est un projet cofinancé par le programme Europe Créative de l'Union européenne qui comprend : le Théâtre de Liège, Odéon – Théâtre de l'Europe – Paris, Emilia Romagna Teatro Fondazione – Modena, Göteborgs Stadsteater, Hrvatsko narodno kazalište u Zagrebu, São Luiz Teatro Municipal – Lisboa, Schaubühne – Berlin, Teatros del Canal – Communidad de Madrid, Teatr Powszechny – Warszawa Avec le soutien du Tax Shelter du Gouvernement fédéral de Belgique

Photo : Fredrik Brauer

NL – *Hedda*, een meervoudig vrouwenportret, dompelt ons onder in de laatste dagen van de repetities voor *Hedda Gabler*. Een regisseuse worstelt met het werk van Ibsen. Haar werk wordt doorkruist en gehinderd door de herinneringen aan haar zus, die jaren eerder verdween. We volgen het onverwachte en wonderlijke pad dat deze voorstelling bewandelt.

Aurore Fattier neemt Ibsens klassieker onder handen en maakt er een hedendaagse transpositie van, terwijl ze het werk tegelijkertijd relativiseert. Haar schepping dringt zich op als een machine van verscherpte visioenen, die de mysterieuze knopen tussen het onzegbare en het belichaamde bestaan aan een nader onderzoek onderwerpt. Enerzijds een soort bewerking met de uitstraling van een fantastische thriller waarin we het tumult volgen van het creatieve proces achter de schermen van het theater. Anderzijds, een pure fictie, de opvoering van hele delen van *Hedda Gabler*, geïnsceneerd en geïnterpreteerd door het personage van Laure omringd door actrices in kostuums, in de muziekkamer, het decor van het stuk.

Tussen de spiegelstructuur, de hedendaagse lezing en de historische esthetiek van het stuk toont Aurore Fattier het verschil aan tussen het geweld dat vrouwen ondergaan in de echte wereld en de manier waarop het wordt geïdealiseerd in de culturele monumenten die door een bovenlaag werden opgericht. Zij confrontereert dit verhaal inderdaad met wat een hedendaags nieuwsbericht zou kunnen zijn: de verdwijning van een jonge actrice en de repercussions daarvan op haar familie.

EN – *Hedda*, a plural portrait of women, immerses us in the last days of rehearsal of *Hedda Gabler*. A director grapples with Ibsen's work. Her work is punctuated by the progressively obscuring interposition of memories of her sister, who had disappeared years before. We follow this unexpected, vertiginous path with her until the birth of her show.

Aurore Fattier takes hold of Ibsen's classic and offers a contemporary transposition coupled with a mise en abyme of the work. This new work imposes itself as a machine of sharp visions, making us look more closely at the mysterious knots that exist between the unspeakable and the embodied existence. On the one hand, a kind of making of with the allure of a fantastic thriller where we follow the turmoil of the creative process behind the scenes of the theatre. On the other side, pure fiction, the representation of whole sections of *Hedda Gabler* staged and interpreted by the character of Laure surrounded by actors in costumes, on the stage set of the music room. Between a mirror structure, a contemporary reading and a historical aesthetic of the play, Aurore Fattier reveals, by making the story play off against what could be what could be a contemporary news item – the disappearance of a young actress and its repercussions on her relatives —, the difference between the violence that women experience in the real world and the way it was idealized through the cultural monuments erected by our founding fathers.





05 > 08.10.2022

Théâtre · ru, surtitrage fr, en · 100' → Studio

Le Bonheur Tatiana Frolova

Le théâtre n'est jamais aussi grand que lorsqu'il puise aux sources du réel, du document. Depuis 2005, c'est le ressort dramatique même des spectacles de la metteuse en scène Tatiana Frolova, figure phare du Théâtre KnAM. Au cœur de la ville industrielle de Komsomolsk-sur-l'Amour, à l'extrême orient de la Russie, le Théâtre KnAM est un îlot de résistance, presque utopique, où souffle le vent de la liberté et dont l'existence même, depuis plus de trente ans, relève de la survie.

Telle une cérémonie, *Le Bonheur* s'ouvre sur des voix venues d'ailleurs, des ombres qui se faufilent derrière les rideaux de plastique, des témoignages projetés qui interagissent avec les comédiens sur scène. Celleux-ci partagent leur présent, les difficultés de leur existence. En s'inscrivant dans une ère où tout semble s'écrouler, Tatiana Frolova décrypte les faits historiques et utilise les témoignages de ses compatriotes, recueillis par sa caméra.

Qu'est-ce qui pour nous, en tant que nation, est le plus précieux et le plus désirable aujourd'hui, alors que le socialisme et les idées « fraternité-égalité-liberté » sont jetés dans les poubelles de l'histoire et sont remplacées par la religion « confort-stabilité-sécurité » ? Il semble que les Russes aient abandonné cette chose précieuse qu'est le bonheur.

Tatiana Frolova explore, aussi loin que possible, cette question du bonheur, les yeux grands ouverts sur son pays, aspirant à un monde nouveau plus égalitaire, tendu vers l'harmonie. La pièce déploie un large spectre des possibles. Elle foisonne d'images actuelles et passées – photos, vidéos, archives – et fait entendre une multitude de points de vue. Elle se risque à des jeux décalés, moins en quête de virtuosité que d'un tremblement des sens.

NL – Theater is nooit grootser dan wanneer het put uit de bronnen van de werkelijkheid, uit het document. Sinds 2005 is dit dan ook de motor voor de toneelvoorstellingen van regisseur Tatiana Frolova, een leidende figuur in het KnAM Theater. In het hart van de industrietstad Komsomolsk aan de Amoer, in het verre oosten van Rusland, is het KnAM-theater een bijna utopisch eiland van verzet, waar de wind van de vrijheid waaait en waarvan het bestaan, al meer dan dertig jaar, vooral een kwestie van overleven is.
Als een ceremonie opent *Le Bonheur* met stemmen van ouders, schaduwen die achter plastic gordijnen glijden, geprojecteerde getuigenissen die een wisselwerking aangaan met de acteurs op het toneel. Zij delen hun heden, de moeilijkheden van hun bestaan. In een tijd waarin alles in duigen lijkt te vallen, ontcijfert Tatiana Frolova de historische feiten en steunt ze daarbij op de getuigenissen van haar landgenoten, met haar camera als onmisbaar werkinstrument. Wat is voor ons als natie vandaag het kostbaarste in het meest wenselijk, nu het socialisme en de ideeën van "broederschap-gelijkheid-vrijheid" naar de afvalbak van de geschiedenis worden verwezen en worden vervangen door de religie van "comfort-stabiliteit-veiligheid"? Het lijkt erop dat de Russen het geluk, dat kostbare goed, hebben afgezworen. Tatiana Frolova verkent, voor zover mogelijk, deze teloorgang van het geluk, met haar ogen wijd open op haar land. Ze streeft naar een nieuwe en meer égalitaire wereld, op weg naar harmonie. Het stuk benut een breed spectrum aan mogelijkheden. Het maakt intens gebruik van recente en oudere beelden – foto's, video's, archieven – en brengt zo een verscheidenheid aan standpunten ten gehore. Het waagt zich aan ongebruikelijke spelletjes, minder op zoek naar virtuositeit dan naar een krachtige beroering van de zintuigen.

EN – Theater is never as great as when it draws from the sources of reality, from the document. Since 2005, this has been the dramatic springboard for the performances of director Tatiana Frolova, a leading figure in the KnAM Theatre. In the heart of the industrial city of Komsomolsk-sur-l'Amour, in the far East of Russia, the KnAM Theatre is an island of resistance, almost utopian, where the wind of freedom blows and whose very existence, for more than thirty years, has been a matter of survival. Like a ceremony, *Le Bonheur* opens with voices from elsewhere, shadows that slip behind plastic curtains, projected testimonials that interact with the actors on stage. They share their present, the difficulties of their existence. In an era where everything seems to be falling apart, Tatiana Frolova deciphers historical facts and uses the testimonies of her compatriots, collected by her camera. What is the most valuable and desirable thing for us as a nation today, when socialism and the ideas of "brotherhood-equality-freedom" are thrown into the dustbin of history and replaced by the religion of "comfort-stability-security"? It seems that the Russians have abandoned this precious thing, happiness. Tatiana Frolova explores, as far as possible, this question of happiness, with her eyes wide open on her country, aspiring to a new world, tending towards harmony, more equal. The piece deploys a wide spectrum of possibilities. It abounds in current and past images – photos, videos, archives – and makes a multitude of points of view heard. It risks shifting games, less in search of virtuosity than of a trembling of the senses.

Première belge

Création documentaire de Tatiana Frolova et Théâtre KnAM Metteuse en scène Tatiana Frolova Avec Irina Tchernousova, Dmitri Bocharov, Vladimir Dmitriev, Guerman Iakovenko, Ludmila Smirnova Traduction Bleuenn Isambard Costumière Florence Bruchon Reprise mur décor David Chazelet Accessoriiste Dominique Lainé Cratatrice et régisseuse lumières, caméras Tatiana Frolova Crateur et régisseur son, vidéo Vladimir Smirnov Régisseur général Sylvain Ricci Coproduction déléguée Célestins, Théâtre de Lyon Coproduction TPR La Chaux-de-Fonds, Théâtre de Choisy-le-Roi – Scène conventionnée d'intérêt national art et création pour la diversité linguistique, Théâtre des Quatre saisons – Scène conventionnée de Gradignan Avec le soutien de l'onda - Office national de diffusion artistique

Photo : Hervé Bellamy

13 > 22.10.2022

Documentaires, Théâtre, Concerts, Débats, Expositions...

Festival des

Rendez-vous automnal des défenseuses des droits humains, des agitateurices de réflexion, des amateurices de résistance, des brasseuses de diversité et des inventeurices de possibles, le *Festival des Libertés* propose une multitude de documentaires, de débats, de spectacles, d'expositions et de concerts.

Toutes formes d'expression en prise avec leur époque, engagées dans une démarche critique, inspirées par la promotion d'un monde plus juste et mélangées dans une ambiance conviviale et festive qui fait aussi la renommée du festival.

→ Programmation complète dès septembre 2022
www.festivaldeslibertes.be



NL – Elke herfst opnieuw is het *Festival des Libertés* een ontmoetingsplek voor verdedigers van de mensenrechten, bezinningsagitatoren, verzetsliefhebbers, diversiteitsmengers en uitvinders van het mogelijke. Het biedt een veelheid aan documentaires, debatten, voorstellingen, tentoonstellingen en concerten. Het zijn allemaal vormen van expressie, geënt op onze hedendaagse samenleving, betrokken in een kritische benadering, geïnspireerd door de roep naar een rechtvaardiger wereld en bovenal omgeven door de gastvrije en feestelijke sfeer waarvoor het festival bekend staat.

→ Het volledige programma zal in september 2022 beschikbaar zijn op www.festivaldeslibertes.be

EN – An autumnal gathering of human rights defenders, thought-leaders, lovers of resistance, brewers of diversity and inventors of possibilities, the *Festival des Libertés* offers a multitude of documentaries, debates, shows, exhibitions and of concerts. All forms of expression, in tune with their time, engaged in a critical approach, inspired by the promotion of a fairer world and mixed in a friendly and festive atmosphere which is also the hallmark of the festival.

→ The complete program will be available in September 2022 on www.festivaldeslibertes.be

Libertés

Nous sommes partout

Lecture collective · fr · 120' → Studio

Lecture collective à haute voix, *Nous sommes partout* donne à entendre des voix antifascistes, féministes, anticapitalistes, antiracistes, antispécistes, de hackeuses, des voix en lutte pour les droits des migrants, contre toutes les formes d'oppression de nos sociétés, pour les droits LGBTQIA+, contre les écocides, pour les droits des travailleuses du sexe, contre les violences policières, pour les droits des sans-papiers, pour l'autodétermination et l'émancipation de toutes les travailleuses, contre la précarisation, contre le système carcéral et pour les ZAD.

Archive des luttes actuelles, les témoignages collectés en Suisse Romande sous forme de textes rédigés ou retranscrits, sont donnés à lire par toutes car « Nous sommes partout ».



NL – *Nous sommes partout* is een collectieve openbare voorlezing die een stem geeft aan antifascisten, feministen, antikapitalisten, antiracisten, antispecisten, aan hackers en strijders voor migrantenrechten. Ze nemen het op tegen alle vormen van onderdrukking in onze samenleving, tegen de losbandigheid, politiegeweld, bestaanszekerheid, ecocide en het gevangenisysteem. Daarnaast breken ze een lans voor LGBTQIA+ rechten, de rechten van sekswerkers, de rechten van migranten zonder papieren, de zelfbeschikking en emancipatie van alle arbeiders, en voor de bedreigde leef- en woonomgevingen. De in Romandie verzamelde getuigenissen zijn een archief van de huidige strijd, in de vorm van geschreven of getranscribeerde teksten. Ze zijn er om door iedereen gelezen te worden, want "wij zijn overal".

EN – Collective public reading aloud, *Nous sommes partout* gives voice to anti-fascist, feminist, anti-capitalist, anti-racist, anti-speciesist, hacker voices, voices fighting for the rights of migrants, against all forms of oppression of our societies, for LGBTQIA+ rights, against ecocides, for the rights of sex workers, against police violence, for the rights of undocumented migrants, for the self-determination and emancipation of all workers, against precariousness, against the prison system and in favour of the zones à défendre (ZAD). An archive of current struggles, the testimonies collected in Romandy in the form of written or transcribed texts are given to be read by all because "We are everywhere".

Comité de rédaction du livre **Anonyme** Directrice administrative **Marine Magnin** Développement production et international **Judith Martin** – Ligne Directe Responsable production créative et communication **Charlotte Terrapon** Assistante projets **Colette Raess** Production **Dreams Come True**–Genève, **Hichmou Pilon** Production–Genève, **Anthropie**–Genève Coproduction République éphémère–Genève, **Le Grütti**–Genève, **l'Abri**–Genève, **Aargauer Kunsthaus**–Aarau Avec le soutien de **Pro Helvetica** – fondation suisse pour la culture, **Office fédéral de la culture**, République et canton de Genève, Ville de Genève, Loterie Romande, Fondation Ernst Göhner, Pour-cent culturel Migros, Fondation Jan Michalski pour l'écriture et la littérature, Fondation suisse des artistes interprètes SIS Avec l'aide de Nombreuses anonymes, **Mikele**, **Faris**, **Oshose**, **Janko et Z.** Une militante du collectif R aux papiers suisses, **Samba**, **Truc**, **Ondine**, **Djin Lylas**, Collectif Bambou, **S. et P.** Une militante parmi d'autres, **Antonia Undurraga**, **AL**, **Loïc Valley**, Collectif Amani, un collectif pour la défense des droits des TDS au sein de la Grève féministe et des Femmes Vaud, **Hévi**, **Elena** et **Rina**, Les composteuses, **El.**,

Photo : Dorothée Thébert-Filliger

21 & 22.10.2022

Théâtre · fr · 85' → Espace Magh

Genesis Hakim Bouacha

Pour la première fois, Hakim Bouacha se met seul en scène. Il est un jeune homosexuel d'origine Kabyle né dans le Nord de la France dans une famille musulmane. Jouant et dansant, il raconte son adolescence insultée à Roubaix ; les pressions sociales et familiales, les agressions ; sa vie de jeune adulte en Belgique ; ses questionnements, sa rage, ses combats. S'emparant de témoignages recueillis au Maroc et en Tunisie, Hakim Bouacha raconte ce qui est caché – rencontres, expériences, histoires d'amour, violence –, avant de revenir sur son expérience personnelle, son départ de Roubaix, ses plans d'un soir, les rencontres amoureuses et les abus – souvent le fait d'hommes blancs et riches.

Face aux déflagrations de l'homophobie, Hakim Bouacha joue de l'autofiction documentée pour mieux conjuguer échelle individuelle et échelle collective – auscultation d'une société dépeinte comme viscéralement homophobe. Au-delà de sa biographie, conscient d'avoir été d'une certaine manière « épargné », ce que Hakim Bouacha nous dit, et avec lui les autres voix, ce sont les mécanismes de défense mis en place par les personnes persécutées en raison de leur orientation sexuelle. L'omniprésence du manque et de la tristesse infinie.

→ Infos et réservations
www.espacemagh.be

NL – Voor de eerste keer treedt Hakim Bouacha alleen op.
H is een jonge homoseksueel van Kabylische afkomst, geboren in het noorden van Frankrijk in een moslimgezin. Spelend en dansend vertelt hij het verhaal van zijn gekwetste adolescentie in Roubaix, de sociale en familiale druk, de agressie, zijn leven als jongvolwassene in België, de vragen waar hij mee zit, zijn woede, zijn strijd. Aan de hand van getuigenissen, verzameld in Marokko en Tunesië, vertelt Hakim Bouacha datgene wat anders verborgen blijft – ontmoetingen, ervaringen, liefdesverhalen en geweld – alvorens terug te keren naar zijn persoonlijke ervaring. Alles passeert de revue: zijn vertrek uit Roubaix, zijn one-night stands, de liefdesaffaires en het misbruik, vaak door rijke, blanke mannen.
Geconfronteerd met de explosies van homofobie, brengt Hakim Bouacha deze gedocumenteerde autofictie om de individuele en collectieve dimensie beter te combineren. Hij verricht een onderzoek naar een maatschappij die wordt afgeschilderd als homofoob in hart en nieren. Uit deze biografie spreekt ondanks alles het besef dat hij op een of andere manier « gespaard » is gebleven. Daarnaast vertelt Hakim Bouacha ons, en samen met hem de andere stemmen, over de verdedigingsmechanismen die in het leven zijn geroepen door mensen die vervolgd worden wegens hun seksuele geaardheid. Het gemis en de oneindige droefheid zijn alomtegenwoordig.

EN – For the first time, Hakim Bouacha is on stage alone.
H is a young homosexual of Kabyle origin born in the North of France into a Muslim family. Playing and dancing, he recounts his insulted adolescence in Roubaix; social and family pressures, attacks; his life as a young adult in Belgium; his questions, his rage, his struggles. Seizing testimonies collected in Morocco and Tunisia, Hakim Bouacha recounts what is hidden – encounters, experiences, love stories, violence – before returning to his personal experience. His departure from Roubaix, his one-night stands, romantic encounters and abuse – often by wealthy white men.
Faced with explosions of homophobia, Hakim Bouacha plays with documented autofiction to better combine individual scale and collective scale – auscultation of a society depicted as viscerally homophobic. Beyond his biography, aware of having been somehow “spared”, what Hakim Bouacha tells us, and with him the other voices, are the defense mechanisms put in place by people persecuted because of their sexual orientation. The omnipresence of lack and infinite sadness.

Production Théâtre de Liège
Coproduction Théâtre National Wallonie-Bruxelles
Coprésentation Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Espace Magh

Conception, metteur en scène et interprète Hakim Bouacha Écriture Hakim Bouacha Mouvement scénique Laura Bachman Regard extérieur Jacqueline Bollen Scénographe et dramaturge Zouzou Leyens Accompagnante mise en scène Sarah Brahy Costumes et décors Ateliers du Théâtre de Liège Lumières Olivier Arnoldy Monteur vidéo Nicolas Jans Production Théâtre de Liège et DC&J Création Coproduction Espace Magh et Théâtre National Wallonie-Bruxelles Avec le soutien du Tax Shelter du Gouvernement Fédéral de Belgique et de WME BV
Merci aux personnes rencontrées dans le cadre du documentaire Weema, Bouhdid Belaïdi, Association Mawjoudin, Soufiane Hennani, Mohammed Kichini, Monia Lachheb, Wahid Ferchichi, Ali Bousselmi, David Paternotte, Renaud Maes, Gurshad Shaheman, Rania Amdouni, Christian Saélens, Delegation Wallonie Bruxelles de Rabat, Abdellatif Nhnaila, Jérôme Elglaoui, Achraf Remok, Hamza Boulaiz, Marwane Fachane, Ali Zine

Photo: Djôp Medou



**Ce soir, j'ai envie de
vous parler d'amour.
D'amour, qu'on juge,
qu'on censure.
Ici et ailleurs.**

Hakim Bouacha

Scènes nouvelles

Et si le Théâtre National Wallonie-Bruxelles n'était pas seulement l'épicentre de la création, de la production, de la diffusion des œuvres mais aussi un terrain de vie(s) plus vaste, ouvert et partageable ? À quoi ressemblerait-il ?

En novembre, le Théâtre National devient *Scènes nouvelles*, rendez-vous annuel des publics et des professionnels, belges et internationaux, pour découvrir le meilleur de la création multidisciplinaire des artistes émergents en Fédération Wallonie-Bruxelles : (trans)théâtre, danse, art de la performance, théâtre jeune public, nouveau cirque.

Scènes nouvelles contribue à éclairer et partager ce qui irrigue le travail, fort et singulier, des artistes belges francophones. Pas simple coup d'éclat, *Scènes nouvelles* présente des spectacles (trop peu) vus à Bruxelles et en Wallonie, peu ou pas à l'étranger, avec la volonté de s'inscrire dans la durée en co-construisant la programmation avec un ou plusieurs partenaires amis – le Théâtre Varia pour cette première édition – et plus largement en renforçant le maillage culturel et artistique des territoires de création de Bruxelles et de Wallonie.

Le Théâtre National et ses partenaires de programmation se sentent prêts à engager cette transformation et à s'emparer, à bras-le-corps, d'une nouvelle éthique de la relation, au service de la création.

Avec le soutien de Wallonie-Bruxelles International,
Wallonie-Bruxelles Théâtre / Danse

NL – In november wordt het Théâtre National Wallonie-Bruxelles omgetoverd tot *Scènes nouvelles*, de jaarlijkse ontmoetingsplaats voor het Belgisch en internationaal publiek en natuurlijk ook voor de professionals om het beste van het opkomende talent in de Fédération Wallonie-Bruxelles te ontdekken. Wat houdt de Belgische kunstenaars bezig? Wat heeft de toekomst voor hen in petto? Het Théâtre National draagt bij tot het belichten en delen van een sterke impuls in de nieuwe Franstalige Belgische creatie: een krachtige en radicale hybridisering, die meer dan een eendagsvlieg wil zijn en bestemd is om langdurig te worden uitgebouwd. Op onze podia worden dan ook creaties voorgesteld die (te) weinig kansen krijgen in Brussel en in Wallonië. De programmatie wordt opgemaakt met een of meer bevriende partners. Het culturele en artistieke netwerk wordt versterkt, geterritorialiseerd en tegelijkertijd versnippert, verankerd op andere plaatsen en ook in andere centra, zoals dat dit seizoen gebeurt in het Théâtre Varia, Centre dramatique de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Het Théâtre National voelt zich klaar om deze transformatie mee te voltooien en om met beide handen deze kans te grijpen op een nieuwe ethiek in de menselijke relaties.

EN – In November, the Théâtre National Wallonie-Bruxelles becomes *Scènes nouvelles*, the annual meeting place for audiences and professionals, both Belgian and international, to discover the best creations of emerging artists in the Wallonia-Brussels Federation. What's on the mind of Belgian artists? What does their future seem to be leading? The Théâtre National helps to highlight and to share what irrigates emerging French-speaking Belgian creation: strong, radical hybridization. In such a way that it is not simply a flash in the pan but instead that it be long-lasting, by presenting on its our stages, new works that are (too little) seen in Brussels and Wallonia, by co-constructing the programming with one or more friendly partners, and more broadly by strengthening the cultural and artistic network which territorializes and disorients, at the same time, in other places, from other centres, such as for this season the Théâtre Varia, a Centre dramatique of the Wallonia-Brussels Federation. The Théâtre National is ready to initiate this transformation, to seize a new ethic of the relationship head-on.

10 & 11.11.2022

Danse · 45' → Grande salle

Blind Hendrickx Ntela

NL — "Zijn wij vrij om zelfstandig te denken in een wereld waarin wij onszelf ongebonden wanen, waarin alles normaal lijkt en elk gebaar vluchtig wordt?"

Blind is een aanklacht tegen de bewuste en onbewuste blindheid van burgers, veroorzaakt door een systeem dat onbereikbare verlangens voortbrengt. Vijf dansers – uit België, Spanje, Frankrijk en Senegal – worden geconfronteerd met hetzelfde verhaal in verschillende delen van de wereld. Ieder van hen reageert op zijn of haar eigen manier. Krump-dans is een spirituele uitlaatklep voor hun emoties, een manier om hun diepste identiteit uit te drukken en hun erfgoed in stand te houden.

EN — "In a world where we think we're free, where everything seems normal and where every gesture becomes ephemeral, are we free to think for ourselves?"

Blind denounces the conscious and unconscious blindness of citizens, fed by a system that generates unattainable desires. Five dancers – from Belgium, Spain, France and Senegal – face the same story in different places around the world. Each carrying their own experience, they react in their own way. Steeped in spirituality, Krump dance acts as an outlet for their emotions, a real means of expressing their deep identity, of cultivating their heritage.

Hendrickx Ntela est artiste associée au Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Création studio Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Chorégraphes Hendrickx Ntela et Pierre Dexter Belleka Avec Hendrickx Ntela, Pierre Dexter Belleka, Israël Ngashi alias Wild, Arias Fernandez alias Joker, Luka Austin Compagnie Konzi Compositeurs musique Joshua Twambi, Jeanel Ambrosio, Thierry Massemba, Morf Musiku Diffusion Get Down Dancers Management Production Lezarts Urbains Co-production Théâtre de Liège, Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Charleroi Danse Avec le soutien de la Fédération Wallonie Bruxelles Lezarts Urbains accompagnent Hendrickx Ntela dans sa professionnalisation en tant que danseuse et chorégraphe depuis 2017.

Photo : Shino Vision



« Dans un monde où nous pensons être libres, où tout semble normal et où tout geste devient éphémère, sommes-nous libres de penser par nous-mêmes ? »

Blind dénonce l'aveuglement conscient et inconscient des citoyens, nourri par un système générateur de désirs inatteignables. Cinq danseuses – de Belgique, d'Espagne, de France et du Sénégal – font face à une même histoire dans différents endroits du monde. Charrant son propre vécu, chacun réagit à sa façon. Empreinte de spiritualité, la danse Krump agit comme exutoire de leurs émotions, véritable moyen d'exprimer leur identité profonde, de cultiver leur patrimoine.

10 & 11.11.2022

Slam, Musique électronique · fr · 75' → Salle Jacques Huisman

Angles morts

Joëlle Sambi



Le Congo d'où elle vient, la Belgique où elle vit. Joëlle Sambi balaie les *Angles morts* entre ces deux mondes : les doutes, l'engagement, la famille, l'amitié, le sexe, la musique, la danse, la nuit. Portée par les créations sonores de l'artiste Sara Machine, elle explore les inconvénients et les richesses qui émanent de la singularité de son parcours.

Joëlle Sambi est artiste associée au Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Metteuse en scène Joëlle Sambi Avec Joëlle Sambi, Sara Machine et Hendrickx Ntela Texte Joëlle Sambi Chorégraphe Hendrickx Ntela Regard extérieur Milady Renoir Scénographe Christine Grégoire Créatrice lumières Laurence Halloy Compositrice musique Magali Gruselle (Sara Machine) Production et diffusion Sasha Lampole Production MoDul et Solala Bien Coproduction La Balsamine, le Théâtre de l'Ancre, La Coop asbl et Shelter Prod Avec le soutien de Lezarts Urbain, du Ministère de la Culture de la Fédération Wallonie-Bruxelles – Service théâtre, taxshelter.be, ING et du tax-shelter du gouvernement fédéral belge

Photo : Isabelle Belloi

NL – Ze komt uit Congo en woont in België. Joëlle Sambi vlinkt de blinde vlekken uit tussen deze twee werelden, alsook de twijfels, verbintenissen, familie, vriendschap, seks, muziek, dans of nacht. Gedragen door de geluidscreaties van kunstenares Sara Machine verkent ze de ongemakken en de rijkdom die voortkomen uit de eigenheid van haar reis.

EN – Congo where she comes from, Belgium where she lives. Joëlle Sambi sweeps away the blind spots between these two worlds, doubts, commitment, family, friendship, sex, music, dance, night. Carried by the sound creations of the artist Sara Machine, she explores the discomforts and riches that emanate from the singularity of her career.

10 & 11.11.2022

Théâtre · fr · 120' → Studio



Le Jardin Greta Koetz

Sur un bout de terrain, une bande d'énergumènes voit son existence passablement remuée par le retour de l'une des leurs, Marie, qui est enceinte et se prend pour la Vierge. Les journées défilent pour eux, tantôt inquiètes, tantôt bées, leurs actes et leurs paroles deviennent les paraboles d'un évangile insolite, aux accents rabelaisiens, grotesques et imparfaits.

Dans cette fable, on rencontrera une Vierge Marie aux prises avec une mélancolie sans fond, un écrivain qui n'écrit plus ou presque, des paumés qui cherchent un sens à leur existence, des histoires de dettes, des histoires de rachats, des chants sacrés, des chants paillards et un enfant qui joue. Nous emprunterons tant à la peinture flamande, qu'à Patrick Dewaere, tant aux mythes de la chrétienté qu'au cinéma italien des années 70, tant à *Ainsi parlait Zarathoustra* qu'à *La Vie de Brian*.

NL – Op een stuk land ervaart een bende uitzinnige zonderlingen hoe hun bestaan wordt verstoord door de terugkeer van een van hun metgezellen, Marie, die zwanger is en denkt dat zij de Maagd is. De dagen glijden voor hen voorbij, afwisselend kommervol of gelukzalig. Hun woorden en daden worden de parabels van een ongewoon evangelie, getekend door groteske en onvolmaakte accenten die aan Rabelais doen denken.
In deze fabel ontmoeten we een maagd Maria die worstelt met een bodemloze melancholie, een schrijver die zijn vak omzeggens heeft opgegeven, wanhopige verschoppelingen die een zin zoeken voor hun bestaan, of ook nog een spelend kind. We horen heilige liederen en schunnige liederen, maar ook verhalen over schuld en bevrijding. We ontlenen zowel aan de Vlaamse schilderkunst als aan Patrick Dewaere, aan de mythes van het christendom, aan de Italiaanse film

van de jaren zeventig, aan Zo sprak Zarathoestra en Het leven van Brian.

EN – On a piece of land, a band of fanatics sees its existence shaken by the return of one of their own, Marie, who is pregnant and thinks she is the Virgin. The days go by for them, sometimes full of worry, sometimes blissful. Their actions and their words become the parables of an unusual gospel, with rabelaisian accents, both grotesque and imperfect.
In this fable, we meet a Virgin Mary grappling with a bottomless melancholy, a writer who writes no more... the lost, who seek meaning in their existence, their stories of debt, of redemption; their sacred songs, their bawdy songs. The sound of their children at play. We'll borrow as much from Flemish painting as from Patrick Dewaere, as much from the myths of Christianity as from 1970s Italian cinema. And as much from Thus Spoke Zarathustra as from The Life of Brian.

Conception Collectif Greta Koetz Metteur en scène Thomas Dubot Avec Marié Alié, Sami Dubot, Antoine Herbolut, Nicolas Payet, Léa Romagny Écriture Marie Alié, Sami Dubot, Thomas Dubot, Antoine Herbolut, Nicolas Payet, Léa Romagny Assistante mise en scène Justine Duvinage Costumière Rita Belova Responsable marionnettes et charogne Alexandre Vignaud Créeur lumières et régisseur général Nicolas Marty Compositeur musique Sami Dubot Créeur et régisseur son Florent Arsac Production Collectif Greta Koetz Production de la forme en extérieur Prémises // Office de Production Artistique et Solidaire pour la jeune création Production déléguée d'exploitation Prémises // Office de Production Artistique et Solidaire pour la jeune création Coproduction Le Théâtre Les Tanneurs, Maro – Mons-Arts de la scène, Les Halles de Schaerbeek et La Coop asbl Avec le soutien de Shelterprod, Taxshelter.be, ING et Tax-Shelter du gouvernement fédéral belge Avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles Service du Théâtre (CAPT) Remerciements La Compagnie Point Zero, Natacha Belova Le collectif Greta Koetz est le lauréat belge 2020 du premier Dispositif européen initié par Prémises, Office de production artistique et solidaire pour la jeune création

Photo: Thomas Dubot

Outrage pour bonne fortune

Héloïse Ravet



Une abbaye dans les Alpes italiennes à la frontière française. Le paisible quotidien du moine Daniele et de la nonne Sophia vole en éclat lorsque, sur la montagne voisine, s'écrase un avion du Vatican avec à son bord une délégation d'évêques, emportant au passage deux jeunes alpinistes, Klaus et Agota, alors en pleine ascension de la face touchée. En vacances pour l'éternité, tous les deux se dirigent vers le joli monastère.

Une histoire de fantômes athées et en colère qui, n'ayant pas prévu de mourir si vite, décident de s'éterniser du côté des vivants qui en l'occurrence se sont déjà retirés du monde, tournés vers l'éternité.

Qu'est-ce que mourir dans l'absence de foi ? Qu'est-ce que le sentiment de l'absurde ? Peut-on vivre sans appel ? Et si les moines et les nonnes aussi avaient peur de la mort, malgré tout ?

NL — Een abdij in de Italiaanse Alpen aan de Franse grens. Het vredige dagelijkse leven van de monnik Daniele en de non Sophia wordt doorbroken wanneer een Vaticaanse vliegtuig met een delegatie bisschoppen aan boord neerstort op de nabijgelegen berg, waarbij twee jonge bergbeklimmers, Klaus en Agota, worden meegenomen tijdens hun beklimming van de getroffen bergwand. Ze trekken allemaal naar het mooie klooster, op vakantie naar de eeuwigheid.
Een verhaal over boze goddeloze geesten, die niet van plan waren zo snel te sterven en die besluiten om de eeuwigheid door te brengen aan de zijde van de levenden, die zich in dit geval al uit de wereld hebben teruggetrokken, op weg naar de eeuwigheid.
Wat betekent het om te sterven zonder geloof? Wat is het gevoel van het absurd, kan men leven zonder aantrekkracht? En wat als ook de monniken zelf bang waren voor de dood?

EN — An abbey in the Italian Alps on the French border. The peaceful daily life of Daniele the monk and Sophia the nun is shattered when on the nearby mountain a Vatican plane crashes with a delegation of bishops on board, taking along 2 young mountaineers, Klaus and Agota. On holiday for eternity, everyone heads for the picturesque monastery.
A story of atheistic and angry ghosts, not having planned to die so quickly who decide to stay on the side of the living, who in this case are already withdrawn from the world, their eyes on eternity.
What is it to die in the absence of faith? What is the feeling of the absurd, can we live without appeal?
Despite everything, what if the monks were also afraid of death?

Première
Une création du Théâtre Varia

Metteuse en scène Héloïse Ravet Avec Youri David, Ibrahima Diokine Sambou, Michele de Luca, Souad Toughraï, Thomas Dubot, Sylvia Guerra Assistant Victor Rachet Créatrice costumes Solène Valentin Créatrice lumières Sibylle Cabello Créatrice son Laure Lapel Diffusion Bloom Project Coproduction Théâtre Varia (Bruxelles) Avec le soutien de la Commission consultative d'Aide aux projets Théâtraux 2021, La Roseraie et du Théâtre La Balsamine (Bruxelles)

Photo : DR

10 > 13.11.2022

Performance immersive → Stock décors du Théâtre National

Au jardin des potiniers

Camille Panza Ersatz

Telle une roche de ce territoire, la tête du spectateur se démarque au milieu du jardin. C'est à l'échelle miniature que la magie opère. Chacun selon sa propre perspective observe ce monde qui évolue à quelques centimètres de son visage.

Initiation à la performance et au langage scénique contemporain pour le jeune public et découverte d'une contemplation dynamique pour les adultes, *Au Jardin des potiniers* joue de la métaphore d'une nature en proie à la sécheresse pour éprouver de manière sensible l'évolution cyclique d'un microcosme.

Conception Ersatz et Création dans la Chambre Avec Léonard Cornevin, Giuseppe Latrumba, Pierre Mercier, Camille Panza, Gabriel Plante et Noam Rzewski Production Ersatz et Création dans la Chambre Coproduction Théâtre Nouvelle Génération – CDN de Lyon Avec le soutien du Théâtre Aux Écuries – Montréal, La Serre – Arts Vivants – Montréal, Montévidéo – Marseille, Centre Wallonie-Bruxelles – Paris, Le Carreau – Scène Nationale de Forbach et de l'Est mosellan Avec les soutiens financiers de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Région Grand Est, Conseil des Arts du Canada (CAC), Institut Français, Wallonie-Bruxelles International (WBI), Bureau International de la Jeunesse (BIJ), Commission internationale du théâtre francophone (CITF), Conseil des arts et lettres du Québec (CALQ) et Conseil des arts de Montréal (CAM)

Photo : Blandine Soulage

NL – Als een rots duikt het hoofd van de toeschouwer op in het midden van de tuin, waar het schijnt thuis te horen. De magie werkt op miniaatschaal. Vanuit zijn eigen perspectief observeert iedereen de wereld die zich ontwikkelt op enkele centimeters van zijn gezicht. *Au Jardin des potiniers* is een inleiding tot de hedendaagse theatervoorstelling en toneeltaal voor een jong publiek. Volwassenen worden door het stuk geleid tot de ontdekking van een dynamische contemplatie. *Au Jardin des potiniers* speelt met de metafoor van een natuur in de greep van de droogte en laat ons op een gevoelige manier de cyclische evolutie van een microkosmos ervaren.

EN – Like a rock of this territory, the spectator's head emerges in the middle of the garden. It is on a miniature scale that the magic happens, everyone observes this world from their own perspective as it evolves a few centimeters from their face. Initiation to performance and contemporary scenic language for young audiences and discovery of a dynamic contemplation for adults, *Au Jardin des potiniers* (in the gossip garden) plays with the metaphor of a nature in the grip of drought experience in a sensitive way the cyclical evolution of a microcosm.



12 & 13.11.2022

Danse · 45' → Studio

g r o o v e Soa Ratsifandrihana

Entre les sons acérés, métalliques, proches de l'esthétique glitch, de Sylvain Darrifourcq et les instrumentaux, hip-hop et boisés, d'Alban Murenzi, Soa Ratsifandrihana danse et nous invite à tendre l'oreille, à ressentir ce plaisir frugal et sensible que procure l'acte de danser. Fidèle à sa propre temporalité, elle fait de son solo une expérience collective.



**Le groove, c'est
l'articulation d'un
motif rythmique
qui, dans la
répétition, crée un
balancement du
corps incontrôlé
qui me met en
joie et me permet
de vivre mes
émotions avec
intensité.**

NL — "Groove is de verwoording van een ritmisch motief dat, wanneer het herhaald wordt, een ongecontroleerde lichaamsbeweging teweegt die mij vreugde bezorgt en mij in staat stelt mijn emoties intens te beleven." Soa Ratsifandrihana danst op de scherpe, metaalachtige klanken die dicht aanleunen bij de glitch-esthetiek van Sylvain Darrifourcq en de hiphop- en houtachtige instrumenten van Alban Murenzi. Zij nodigt ons uit om te luisteren, om het sobere en gevoelige plezier te ervaren dat de dans steeds bij ons teweegt. Ze blijft trouw aan haar eigen tijdelijkheid en maakt zo van haar solo een collectieve ervaring.

EN — "Groove is the articulation of a rhythmic motif which, in repetition, creates an uncontrolled swinging of the body which brings me joy and allows me to experience my emotions with intensity."

Between the sharp, metallic sounds close to the glitch aesthetic of Sylvain Darrifourcq and the hip hop and woody instrumentals of Alban Murenzi, Soa Ratsifandrihana dances and invites us to listen, to feel this frugal and sensitive pleasure that the act provides. To dance. Faithful to her own temporality, she makes her solo a collective experience.

Chorégraphe et interprète Soa Ratsifandrihana
Archives et regard extérieur Valérianne Poidevin
Regard extérieur Thi-Mai Nguyen
Costumière Coco Petitpierre Assistante et confectionneuse costume Anne Tesson
Créatrice lumières Marie-Christine Soma
Régisseuses lumière Suzanna Bauer, Diane Guérin (en alternance) Compositeurs musique Alban Murenzi et Sylvain Darrifourcq
Régisseurs son Guilhem Angot, Jean-Louis Wafart (en alternance) Stagiaire Mylène Monjour Production et Diffusion AMA – Arts Management Agency - France Morin, Cécile Perrichon, Anna Six Coproduction Arts Management Agency, Charleroi danse, La Place de la Danse – CDCN Toulouse Occitanie, Mars – Mons arts de la scène, Workspacebrussels, Atelier 210, T2G – Théâtre de Gennevilliers, la Soufflerie – scène conventionnée de Rezé Avec le soutien du CNDC – Angers, Pointculture, Iles asbl, GC De Kriekelaar, Fabbrica Europa – PARC Performing Arts Research Centre, Kaitheater et le Centre national de la Danse Avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles – Service de la Danse

Photo: Lara Gasparotto

12 & 13.11.2022

Cirque, Performance · fr · 80' → Grande salle

Garcimore est mort Gaël Santisteva



Loin de tout stratagème habituel du merveilleux spectaculaire, se jouant des codes du divertissement, trois performeuses se fraient un chemin vers leur propre émancipation et célèbrent la simplicité. De tours de passe-passe en chansons pop, d'un solo de claquettes aux prouesses physiques, *Garcimore est mort* nous offre une réflexion sur le pouvoir des croyances et de la manipulation, et tente de déployer une ode à la décroissance.

NL — Drie performers banen zich een weg naar hun eigen emancipatie en dragen de eenvoud hoog in het vaandel. Ze houden zich ver van de conventionele trucs van het wonderbaarlijke, het spectaculaire en het spel met de codes van het amusement. In plaats daarvan komen goocheltrucs, popsongs, een tapdanssolo of ook nog enkele stunts. *Garcimore est mort* biedt ons een bespiegeling over de macht van overtuigingen en manipulatie, en probeert een ode te brengen aan de vereenvoudiging.

EN — Far from any usual stratagem of the marvelous spectacular, playing with the codes of entertainment, three performers make their way towards their own emancipation and celebrate simplicity. From sleight of hand to pop songs, from a tap solo to physical prowess, *Garcimore est mort* offers us a reflection on the power of beliefs and manipulation, and tries to deploy an ode to degrowth.

Metteur en scène Gaël Santisteva Avec Ondine Cloez, Jani Nuutinen, Gaël Santisteva Invités surprises (en alternance) Sophia Rodriguez, Micha Goldberg Collaboratrice artistique Lara Barsacq Scénographes Jérôme Dupraz, Sofie Durnez, Gaël Santisteva Costumière Sofie Durnez Création lumières Vic Grevendonk Création sonore et musicale Lieven Doussettaere Régisseur lumières Valentin Boucq Régie générale Emma Laroche Administration et production Myriam Chekhemani Communication et diffusion Quentin Legrand / Rue Brandy Production Gilbert & Stock Coproduction Le Manège — scène nationale Reims, Malraux — scène nationale Chambéry Savoie, Le Théâtre d'Arles, Théâtre de Choisy-le-Roi, Scène conventionnée d'intérêt national — Art et création pour la diversité linguistique, les SUBS, CIRCa pôle National Cirque - Auch (FR), Charleroi danse, UP – Circus & Performing Arts (BE) Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Wallonie-Bruxelles International, Sabam for Culture et la SACD Résidences Charleroi danse, UP – Circus & Performing Arts, Centre Culturel Jacques Franck, Kunstenwerkplaats, Latitude 50 – Pôle des arts du cirque et de la rue, Arts Center Buda, Wolubilis – Pôle culturel de Woluwe-Saint-Lambert, Maison de la création (BE), Le Manège — scène nationale-Reims, CIRCa pôle National Cirque - Auch, Les SUBS, Théâtre de Choisy-le-Roi, Département des Bouches-du-Rhône – Centre départemental de créations en résidence (FR)

Photo : Stanislav Dobak

12 & 13.11.2022
Théâtre · fr · 75' → Salle Jacques Huisman

La Grotte

Clément Papachristou

Adeline est guide dans une grotte préhistorique. Sa sœur, Judith, est une artiste contemporaine qui galère un peu pour survivre. Alors qu'Adeline nous fait visiter la grotte à la recherche des signes laissés par nos ancêtres à l'époque préhistorique, Judith fouille la cave de la maison familiale à la recherche des traces de son propre passé.

Avec *La Grotte*, Clément Papachristou signe et met en scène un premier texte dramatique construit sur une double narration qui mène avec humour à un point de jonction où la question de l'art rejoint celle de la mémoire collective.

NL – Adeline is gids in een prehistorische grot. Haar zus, Judith, is een hedendaagse kunstenares die worstelt om te overleven.

Terwijl Adeline ons meeneemt op een rondleiding door de grot, op zoek naar tekens die onze voorouders in de prehistorie hebben achtergelaten, speurt Judith in de kelder van het ouderlijk huis naar sporen van haar eigen verleden.

Met *La Grotte* ondertekent en regisseert Clément Papachristou een eerste dramatische tekst, gebouwd op een dubbele vertelling vol humor die leidt naar een kruispunt waar de kunst en het collectieve geheugen elkaar ontmoeten.

EN – Adeline is a guide in a prehistoric cave. Her sister, Judith, is a contemporary artist struggling to survive.

While Adeline shows us around the cave in search of the signs left by our ancestors in prehistoric times, Judith searches the cellar of the family home looking for traces of her own past. With *La Grotte* (the cave), Clément Papachristou writes and directs a first dramatic text built on a double narration that humorously leads to a junction point where the question of art joins that of collective memory.

Clément Papachristou est artiste associé au Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Metteur en scène Clément Papachristou
Avec Marthe Wetzel, Noémie Zurletti Écriture
Clément Papachristou, Marthe Wetzel,
Noémie Zurletti Dramaturge et assistant scénique
mise en scène Salim Djaféri Collaborateur
écriture Laurent Michel Scénographe et
accessoiriste Lucie Gautrain Assistant scénographie
Bastien Montes Dessins Elena Doratiotto, Lucie Gautrain, Marthe Wetzel,
Noémie Zurletti Décors Ateliers du Théâtre de Liège
Créateur lumières et régisseur général Nathanaël Docquier Créditeur son Marcos Vivaldi Production Théâtre de Liège
Coproduction Un festival à Villeréal – Cie Vous Êtes Ici Avec le soutien de La Friche Belle de Mai Marseille – Cie L'Entreprise, Théâtre Des DOMS (Avignon), le Pôle International de la Préhistoire – PIP (Les Eyzies de Tayac, FR), le CORRIDOR (Liège), Théâtre de Pierres (FR), le Centre des Monuments Nationaux et La Fédération Wallonie-Bruxelles / Service Théâtre Remerciements Aristide Bianchi, Stéphanie Douieb-Huet, Monique Veyret

Photo : Thomas Jean Henri





Gwendoline Robin, Tentative 6899, 2022



16 > 18.11.2022

Théâtre · pt, surtitrage fr, en · 120' → Grande salle

Depois do silêncio Après le silence Christiane Jatahy

On a beau considérer l'esclavage à grande échelle dans le cadre d'une démarche coloniale comme un chapitre clos de l'histoire, son impact continue pourtant de déployer ses ramifications et d'alimenter un racisme structurel, de générer de profondes inégalités sociales qui affectent encore les corps et entretiennent un racisme systémique. Constat particulièrement présent dans le Brésil de Bolsonaro.

Librement adapté du roman à succès *Torto Arado* de Itamar Vieira Juni (2019) et du film emblématique *Cabra marcado para morrer* de Eduardo Coutinho (1984), *Après le silence* suit la lutte de trois femmes pour leur communauté, leurs terres, leur liberté et leur culture.

Bien loin de ne proposer qu'une fiction troublante, Christiane Jatahy lui offre le plus beau des contrechamps : une splendide exploration cinématographique et documentaire dans la région de Chapada Diamantina, à Bahia, lieu même du déroulement de l'action du roman. Juxtaposant les prises de vue réelles et la présence au plateau – deux actrices ainsi qu'une femme de la communauté Chapada Diamantina et un comédien également musicien, tous deux d'origine afro-brésiliennes –, Christiane Jatahy propose un dispositif qui brouille les frontières entre théâtre, cinéma et installation. Entre passé et présent, réel et fiction, elle achève ainsi sa *Trilogie des horreurs* après *Entre chien et loup* et *Avant que le ciel tombe*.

Christiane Jatahy s'est vu décerner le Lion d'or du théâtre de la Biennale de Venise 2022 pour l'ensemble de son œuvre théâtrale.

NL — Grootchalige slavernij mag dan nog gelden als een afgesloten hoofdstuk uit de geschiedenis, maar de gevolgen ervan laten zich nog steeds voelen en houden een structureel racisme in stand. Zo blijven diepe sociale ongelijkheden voortbestaan die de menselijke waardigheid aantasten. Dit is met name het geval in het Brazilië van Bolsonaro.

Après le silence volgt de strijd van drie vrouwen voor hun gemeenschap, hun land, hun vrijheid en hun cultuur. Het is een vrije bewerking van de bestseller *Torto Arado* van Itamar Vieira Juni (2019) en de iconische film *Cabra marcado para morrer* van Eduardo Coutinho (1984).

Deze fictie van Christiane Jatahy brengt ons van de wijs en wordt daarnaast gepresenteerd in een prachtige vormgeving: een schitterende cinematografische en documentaire verkenning in de streek van Chapada Diamantina in Bahia, de plaats waar de actie van de roman zich afspeelt. De cineaste combineert echte opnames met de aanwezigheid van twee actrices op de set, samen met een vrouw uit de Chapada Diamantina-gemeenschap en een acteur die ook muzikant is. Allemaal van Afro-Braziliaanse afkomst. Op die manier bouwt ze een schouwspel op dat de grenzen tussen theater, film en installatie doet vervagen. Tussen heden en verleden, werkelijkheid en fictie, voltooit zij haar *Trilogie der verschrikkingen na Tussen hond en wolf en Voor de hemel valt*.

EN — Although me may consider large-scale slavery as part of a colonial approach, as a closed chapter in history, the ramifications of its impact continue to unfold and to fuel structural racism, generating deep social inequalities that still affect bodies and maintain systemic racism. This is observable particularly in Bolsonaro's Brazil.

Loosely adapted from the best-selling novel *Torto Arado* by Itamar Vieira Juni (2019) and the iconic film *Cabra marcado para morrer* by Eduardo Coutinho (1984), *Depois do silêncio* follows the struggle of three women for their community, their land, their freedom and their culture.

Far from offering only disturbing fiction, Christiane Jatahy presents the most beautiful of reverse shots: a splendid cinematographic and documentary exploration in the region of Chapada Diamantina, in Bahia, the very place where the action of the novel unfolds. Juxtaposing live action shots and presence on set – two actresses as well as a woman from the Chapada Diamantina community and an actor who is also a musician, all of Afro-Brazilian origin – Jatahy offers a device that blurs the boundaries between theatre, cinema and installation. Between past and present, reality and fiction, she thus completes her *Trilogie des horreurs* (*Trilogy of Horrors*) after *Entre chien et loup* (*Between Dog and Wolf*) and *Avant que le ciel tombe* (*Before the Sky Falls*).

Première belge
Coproduction Théâtre National Wallonie–Bruxelles

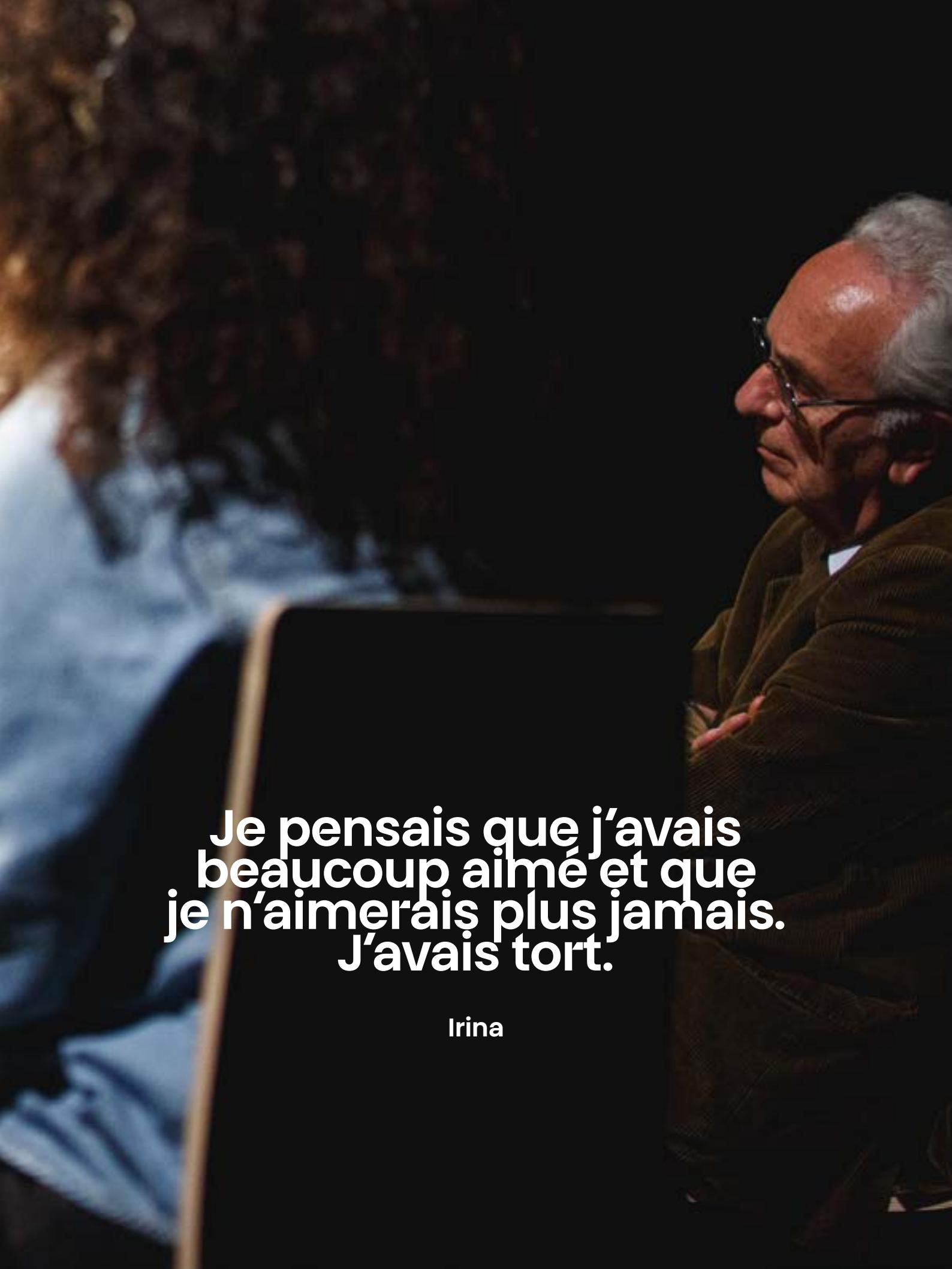
Metteuse en scène et texte Christiane Jatahy Avec Gal Pereira, Lian Gaia, Juliana França, Aduni Guedes et, dans le film, la participation des résidents des communautés de Remanso et Iúna - Chapada Diamantina/Bahia/Brésil D'après le roman « Torto Arado » d'Itamar Vieira Junior publié par LeYa Collaborateur artistique, décor et lumières Thomas Walgrave Collaboratrices texte Gal Pereira, Lian Gaia, Juliana França, Tatiana Salem Interlocutrice Ana Maria Gonçalves Musique originale Vitor Araujo et Aduni Guedes Créeur son et mixage Pedro Vituri Costumière Preta Marques Responsable système Bezzera Préparation physique Dani Lima Régisseur lumières Leandro Barreto Régisseur plateau et son Diogo Magalhaes Régisseur vidéo Alan de Souza Assistant à la mise en scène Caju Garcia Administration Claudia Petagna Directrice de production Rio de Janeiro Claudia Marques Directeur de production et de diffusion Henrique Mariano Production Cia Vertice - Axis productions Coproduction Schauspielhaus Zürich, CENTQUATRE-PARIS, Odéon-Théâtre de l'Europe - Paris, Wiener Festwochen, Piccolo Teatro di Milano - Teatro d'Europa, Arts Emerson - Boston, Riksteatern-Sweden, Théâtre Dijon-Bourgogne CDN, Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Théâtre populaire romand - Centre neuchâtelois de arts vivants La Chaux-de-fonds, DeSingel - Antwerp, Künstlerhaus Mousonturm - Frankfurt am Main GmbH, Temporada Alta Festival, Centro Dramático Nacional - Madrid Contient des références et des images de *Cabra marcado para morrer* d'Eduardo Coutinho, production Mapa filmes Christiane Jatahy est artiste associée au CENTQUATRE-PARIS, à l'Odéon-Théâtre de l'Europe, Schauspielhaus Zürich, Arts Emerson Boston et au Piccolo Teatro di Milano - Teatro d'Europa. La Compagnie Vertice - Axis Production est soutenue par la Direction régionale des affaires culturelles d'Ile-de-France - Ministère de la Culture France.

Photo: Itamar Vieira Jr







A close-up photograph of a man and a woman. The man, on the right, is wearing glasses and a dark suit, looking down with a serious expression. The woman, on the left, has long brown hair and is wearing a blue patterned top, also looking down. They appear to be in a quiet, intimate moment.

**Je pensais que j'avais
beaucoup aimé et que
je n'aimerais plus jamais.
J'avais tort.**

Irina

Je crois que dehors c'est le printemps

Gaia Saitta Giorgio Barberio Corsetti

16 > 26.11.2022
Théâtre · fr, surtitrage en · 90'
→ Salle Jacques Huisman

« Elles sont en train de jouer chez des amis, je les emmènerai à l'école demain matin. Tu iras les chercher. C'était le 30 janvier 2011. Je ne les ai plus jamais vues ».

D'origine italienne, mariée, Irina vit en Suisse. Un jour, le père de ses filles jumelles de six ans décide de les emmener. Quelques jours plus tard, on retrouve le corps sans vie du père – il s'est suicidé – mais les fillettes sont portées disparues.

Si Gaia Saitta et Giorgio Corsetti s'emparent du fait divers dont la journaliste italienne Concita de Gregorio a tiré un livre poignant, c'est moins pour le détailler que pour regarder au-delà, pour capter le souffle de la résistance, l'éblouissement de la poésie de celle qui reste.

Dans une approche humaine, Gaia Saitta, seule en scène, invite des spectateurices à l'accompagner, à endosser un rôle discret sur le plateau, donnant ainsi corps à l'histoire, aux émotions d'Irina. Qu'ils soient interpellées et/ou filmées en direct, ils soulignent l'interprétation tout en pudeur de l'actrice et, par-delà, la puissance d'Irina. Puissante d'une attention à la vie. Puissante d'un droit au bonheur qu'elle doit se réapproprier. Car là est toute l'humanité, la beauté presque « scandaleuse » d'Irina : accepter d'être à nouveau touchée par l'amour.

NL – "Ze spelen bij vriendjes, ik breng ze morgenochtend naar school. Jij moet ze afhalen. Dat was op 30 januari 2011. Ik heb ze nooit meer gezien." Irina is van Italiaanse afkomst, getrouwd en woont in Zwitserland. Op een dag besluit de vader van haar zesjarige tweelingdochters om hen weg te halen. Een paar dagen later wordt het levenloze lichaam van de vader gevonden na diens zelfmoord, maar de meisjes bleven vermist. Als Gaia Saitta en Giorgio Corsetti dit verhaal opnemen, dat de Italiaanse journaliste Concita de Gregorio heeft verwerkt tot een aangrijpend boek, dan is dat niet zozeer om de details te ontrafelen dan wel om er overheen te kijken, om de adem van het verzet te vangen, de verblindende poëzie van degene die overblijft. In een menselijke benadering nodigt Gaia Saitta, die alleen staat op het podium, de toeschouwers uit om haar te vergezellen, om een discrete rol op zich te nemen op de scène, en zo mee inhoud te geven aan het verhaal, aan de emoties van Irina. Of ze nu aangesproken en/of live gefilmd worden, ze benadrukken de discrete vertolking van de actrice en eveneens de kracht van Irina. De kracht van een recht op geluk dat ze moet terugvorderen. Want daarin schuilt de menselijkheid, de bijna «schokkende» schoonheid van Irina: aanvaarden om opnieuw door de liefde te worden aangeraakt.

EN – "They're playing with friends, I will take them to school tomorrow morning. You'll go get and them. It was January 30, 2011. I never saw them again." Of Italian origin, married, Irina lives in Switzerland. One day, the father of her six-year-old twin daughters decides to take them away. A few days later, the lifeless body of the father is found – he committed suicide – but the girls are missing. Gaia Saitta and Giorgio Corsetti take hold of this news item – out of which the Italian journalist Concita de Gregorio has created a poignant book – less to retell it than to look beyond it, to capture the breath of resistance, the dazzling poetry of the one who remains. In a human approach, Gaia Saitta, alone on stage, invites spectators to accompany her, to take on a discreet role on the set, thus giving substance to the story, to Irina's emotions. Whether they are questioned and/or filmed live, they underline the modesty of the actor's interpretation and, beyond that, the power of Irina. Powerful with an attention to life. Powerful with a right to happiness that she must reclaim. Because there is the essence of humanity, Irina's almost "scandalous" beauty: accepting to be touched by love again.

Gaia Saitta est artiste associée au Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Création Studio Théâtre National Wallonie-Bruxelles
Coproduction les Halles de Schaerbeek

Metteuses en scène Gaia Saitta, Giorgio Barberio Corsetti Avec Gaia Saitta Texte Concita de Gregorio
Adaptation théâtrale Gaia Saitta Scénographe Giuliana Rienzi Costumier Frédéric Denis Créateur
lumières Marco Giusti Créateur son Tom Daniels Vidéo Igor Renzetti Coproduction Théâtre National
Wallonie-Bruxelles, Les Halles de Schaerbeek, If Human (Bruxelles), Le Manège - Scène Nationale
de Maubeuge

Photo : Chiara Pasqualini



22 > 26.11.2022

Théâtre · fr · 104' → Studio

Forêts paisibles Vaudeville mythologique Martine Wijckaert

Martine Wijckaert fait partie de ces rares sensibilités qui, par singularité personnelle autant que par conviction politique, s'ingénient à déborder les frontières de leur discipline artistique en les effritant par les marges. *Forêts paisibles*, sa dernière création, n'y fait pas exception.

La scénographie vaut avertissement, tout y sera ambigu. Les murs sont tapissés comme à la maison d'un motif suggérant un biotope marécageux en sous-bois. Mais une fontaine à eau et un rideau de douche sur tringle nous suggèrent qu'on est tout aussi bien dans un appartement bas de gamme où va pourtant se déchaîner un monde archaïque, fondamentalement pulsionnel, celui d'un couple de satyres flanqué de sa progéniture adolescente. Médiocres, vulgaires et velus aux sabots fendus, les parents se lamentent d'avoir engendré une enfant « anormale » : rebelle, glabre et en baskets. Terrée dans sa « chambre » – une tente de camping – celle-ci remâche sa résistance à ressembler à ses dégénérés de parents.

Dans cette fable féroce, entre vaudeville et mythologie, la famille nucléaire est l'empire de la transgression du tabou – de l'inceste au meurtre – et de l'hypocrisie absolue. Jubilatoires, les chamailleries de Véronique Dumont, Alexandre Trocki et Héloïse Jadoul dessinent un inframonde entre la vie quotidienne de Pan le satyre et celle des Deschiens. Aussi rustres dans leurs relations que raffinées dans leur langage, père, mère et fille font et défont les alliances, envisageant les homicides les plus barbares et se vautrant joyeusement dans leur fange, pour une décapante bacchanale à l'humour corrosif.

NL – Martine Wijckaert is een van die zeldzaam gevoelige medemensen die, zowel vanuit haar persoonlijke eigenheid als vanuit haar politieke overtuiging, de grenzen van de artistieke discipline trachten te verleggen door ze in de marge af te breken. *Forêts paisibles*, haar laatste creatie, is geen uitzondering. Het decorontwerp is een waarschuwing: alles is dubbelzinnig. De muren zijn bekleed met een motief dat een moerassige biotoop vol kreupelhout suggerereert. Maar een waterfontein en een douche gordijn aan een stang suggereren dat we ons evengoed in een goedkope flat kunnen bevinden. Daar staat een archaïsche, fundamenteel impulsieve wereld op het punt om te worden ontketend: de wereld van een paar saters, geflankeerd door hun puberende kroost. Middelmatig, vulgair, harig en met gespleten hoeven, klagen de ouders erover dat ze een "abnormaal" kind hebben voortgebracht: opstandig, kaaal en met turnpantoffels aan. Opgesloten in haar "kamer" – een kampeertent – dubt ze over haar afkeer om op haar ontstaarde ouders te lijken. In deze woeste fabel, die het midden houdt tussen vaudeville en mythologie, is het kerngezin het ijk van de absolute hypocrisie en de taboeovertredingen, gaande van incest tot moord. Het jubelende gekibbel van Véronique Dumont, Alexandre Trocki en Héloïse Jadoul creëert een pervers draagvlak tussen het dagelijkse leven van Pan de sater en dat van de Deschiens. Vader, moeder en dochter, even ruw in hun relaties als verfijnd in hun taal, sluiten en verbreken bondgenootschappen, overpeinzen de meest barbaarse moorden en wentelen zich vrolijk in hun eigen vuilnis, voor een bijtend bacchanaal vol sardonische humor.

EN – Martine Wijckaert is one of those rare sensitive ones who, out of personal singularity as much as political conviction, contrive to go beyond the boundaries of their artistic discipline by eroding them from the margins. *Forêts paisibles* (Peaceful Forests), her latest creation, is no exception. The scenography warns, everything will be ambiguous. The walls are lined like at home with a motif suggesting a marshy biotope in the undergrowth. But a water fountain and a shower curtain on a rod suggest that at the same time we're in a low-end apartment where an archaic, elementary impulse world will nevertheless be unleashed, that of a couple of satyrs flanked by their teenage offspring. Mediocre, vulgar and hairy with cloven hooves, the parents lament having produced an "abnormal" child: rebellious, hairless and in sneakers. Holed up in her "room" – a camping tent – she broods over her resistance to thinking about her degenerate parents. In this ferocious fable, between vaudeville and mythology, the nuclear family is the empire broken taboos – from incest to murder – and of absolute hypocrisy. The jubilant bickering of Véronique Dumont, Alexandre Trocki and Héloïse Jadoul draws an infraworld between the daily life of Pan the satyr and that of the Deschiens. As rough in their relationships as they are refined in their language, father, mother and daughter make and break alliances, contemplating the most barbaric homicides and happily wallowing in their mire, for a caustic bacchanal with corrosive humour.

Production la Balsamine

Metteuse en scène Martine Wijckaert Avec Véronique Dumont, Héloïse Jadoul, Alexandre Trocki Écriture Martine Wijckaert Dramaturge Sabine Durand Scénographe et accessoiriste Valérie Jung Assistante à la mise en scène et aux accessoires Astrid Howard Cratrices costumes et réalisation Laurence Villerot et Virginie Breger Cratrice lumières Stéphanie Daniel Crateur et régisseur son Thomas Turine Directeur technique Mathieu Bastyns Régisseur général et régisseur lumières Olivier Vincent Réglisseuse plateau Sandrine Nicaise Responsables construction Mathieu Bastyns, Boris Damby, Sandrine Nicaise, Eugénie Obolensky, Didier Rodot, Vincent Rutten, Olivier Vincent et l'équipe technique de la Balsamine Traitement du motif Hichem Dahes Inspiration du motif de la tapisserie: Stag Hunt near a Pool gravure de Sadeler, d'après Roelandt Savery Production la Balsamine Coproduction La Coop asbl et Shelter Prod Avec le soutien de taxshelter.be, ING et Tax-shelter du gouvernement fédéral belge Remerciements Entreprises générales Dherte S.A.

Photo: Hichem Dahes

29.11 > 03.12.2022

Danse, Théâtre · fr, surtitrage en · 110' → Salle Jacques Huisman

Giselle... François Gremaud Samantha van Wissen



Après un premier volet consacré à Phèdre, François Gremaud poursuit sa trilogie sur les grandes figures féminines tragiques des arts vivants en adaptant *Giselle**, chef-d'œuvre du ballet classique et pièce incontournable du répertoire romantique.

Comédie-ballet qui s'invente en une sorte de conférence dansée, *Giselle...* se pare ici de trois points de suspension. Cette ponctuation apparue dans la langue française avec le romantisme pour figurer le caractère inexprimable d'une chose, annonce que *Giselle* est à la fois là et pas là. Manière grammatische d'affirmer, qu'en deçà du ballet, il y a tous les sortilèges de la forme et de la fiction. Tout est question de circulation, entre la mémoire et l'imagination, entre la voix et le pas de danse, entre le dedans et le dehors.

Dans une esthétique dépouillée, Samantha van Wissen commente, paraphrase, documente et danse *Giselle*. L'interprète iconique de la pièce *Rosas Danst Rosas* de Anne Teresa De Keersmaeker joue magnifiquement de tous les registres, à travers une forme composite et constamment inventive, soutenue par la musique du compositeur Luca Antignani, inspirée de la musique d'Adolphe Adam, et interprétée par quatre musiciens – flûte, harpe, saxophone, violon.

À la fois pédagogique et évocatrice, *Giselle...* donne à voir toute l'émotion contenue dans le ballet ainsi que la magie de l'une des plus belles héroïnes de l'histoire de la danse.

*** En apprenant qu'Albrecht, qu'elle aime, est le noble fiancé d'une princesse, Giselle, paysanne naïve, meurt. La reine des Willis, esprits de jeunes filles mortes vierges, décide qu'Albrecht doit suivre Giselle dans la tombe. Il est condamné à danser jusqu'à la mort par épuisement. Mais l'esprit de Giselle, en dansant avec lui, arrive à le sauver.**

Première belge

Metteur en scène François Gremaud Avec Samantha van Wissen Texte François Gremaud, d'après Théophile Gautier et Jules-Henri Vernoy de Saint-Georges Chorégraphe Samantha van Wissen, d'après Jean Coralli et Jules Perrot Compositeur musique Luca Antignani, d'après Adolphe Adam Musiciens interprètes (en alternance) : Violonistes Léa Al-Saghir et Anastasia Lindberg, Harpistes Tjasha Gafner et Valerio Lisci, Flûtistes Hélène Macharel, Sara Antikainen, Irene Poma Saxophonistes Sara Zazo Romero, Bera Romairone Assistante Wanda Bernasconi Créeur lumières Stéphane Gattoni – Zinzoline Créeur son Bart Aga Direction technique 2b company Tournée (en alternance) Bart Aga, Raphaël Raccia Traductrice Anglais Sarah Jane Moloney Traductrice Allemand Sophie Müller Administration, production, diffusion Noémie Doutreleau, Michaël Morney Production 2b company Coproduction Théâtre de Vidy-Lausanne (CH) Théâtre Saint-Gervais, Genève (CH) Bonlieu Scène Nationale Annecy (FR) Malraux Scène Nationale Chambéry Savoie (FR) dans le cadre du projet PEPS – Plateforme Européenne de Production Scénique Théâtre de la Ville – Paris / Festival d'Automne à Paris Avec le soutien du programme PEPS de coopération territoriale européenne INTERREG V, Loterie Romande, Pro Helvetia, Fondation suisse pour la culture, Ernst Göhner Stiftung, Fondation Leenaards, Pour-cent culturel Migros Vaud, Fondation Suisse des Artistes Interprètes La 2b company est au bénéfice d'un Contrat de Confiance de la Ville de Lausanne et d'une Convention de Subvention du Canton de Vaud.

Photo: Dorothee Thébert-Filliger

NL – Na een eerste deel gewijd aan Phèdre, vervolgt François Gremaud zijn trilogie over de grote tragische vrouwenfiguren van de levende kunsten met de bewerking van *Giselle**, een meesterwerk van het klassieke ballet en een sleutelstuk uit het repertoire van de romantiek. Deze ballet-komedie wordt opgevoerd als een dansconferentie. De naam *Giselle...* wordt gevuld door drie doorlooppuntjes. Deze leestekens, die in de Franse taal tijdens de romantiek opdoken om de onuitsprekelijke aard van een ding aan te geven, kondigen aan dat *Giselle* zowel aan- als afwezig is. Het is een programmatische manier om te bevestigen dat er binnenin het ballet allerhande toverkunsten van vorm en fictie aan bod komen. Het gaat allemaal om circulatie: tussen herinnering en verbeelding, tussen de stem en de danspas, tussen binnen en buiten.
In een sobere esthetiek becommentarieert, parafraseert, documenteert en danst Samantha van Wissen *Giselle*. De iconische vertolkster van *Rosas Danst Rosas* van Anne Teresa De Keersmaeker speelt magnifiek met alle registers in een samengestelde en voortdurend inventieve vorm, ondersteund door de muziek van componist en pianist Luca Antignani, geïnspireerd door de muziek van Adolphe Adam, die uitgevoerd wordt door vier muzikanten, die fluit, harp, saxofoon en viool spelen.
Giselle... is zowel educatief als suggestief en onthult alle emotie van het ballet en de magie van een van de mooiste heldinnen uit de dansgeschiedenis.

EN – After a first part devoted to Phèdre, François Gremaud continues his trilogy on the great tragic female figures of the living arts by adapting *Giselle**, a masterpiece of classical ballet and an essential piece of the romantic repertoire.

A comedy-ballet that develops as a danced conference, *Giselle...* here is adorned with three suspension points. This punctuation appeared in the French language with romanticism to represent the inexpressible character of a thing. It tells us that *Giselle* is both there and not there. A programmatic way of affirming that beyond the ballet, there are all the spells of form and fiction. It's all about circulation, between memory and imagination, between the voice and the dance step, between the inside and the outside.

In a stripped-down aesthetic, Samantha van Wissen comments, paraphrases, documents and dances *Giselle*. The iconic interpreter of *Rosas Danst Rosas* by Anne Teresa De Keersmaeker plays magnificently in all registers, through a composite and constantly inventive form, supported by the music of composer and pianist Luca Antignani, inspired by the music of Adolphe Adam, and performed by four musicians – flute, harp, saxophone, violin.
Both educational and evocative, *Giselle...* reveals all the emotion contained in the ballet as well as the magic of one of the most beautiful heroines in the history of dance.

29.11 > 10.12.2022

Théâtre · fr · 105' → Théâtre des Martyrs

Si j'étais moi Mathias Simons

Sven Punti Larsen, héritier d'une fortune mondiale et homme d'affaires puissant, sa sœur, Emma, artiste, ainsi que leur chauffeur et garde du corps, Mat, entament une dérive urbaine effrénée et passablement alcoolisée, du lounge d'un hôtel de luxe à la friterie Jourdan en passant par le sommet de l'Atomium. Tout à la fois acteuriices et narrateuriices, les trois personnages habitent cette comédie grinçante qu'ils peuplent de visions et d'archétypes: le puissant, le sans-grade et la sorcière. S'appuyant sur la formule de Rimbaud « Je est un autre », l'épopée de ces figures en pleine métamorphose tresse et déploie différentes pistes pour mieux illustrer une mise en abyme entre réalité et fiction. Comme un *After Hours* onirique et sarcastique, elle joue sur l'improbabilité des situations qu'elle rassemble pour créer un simulacre de réalité dans laquelle naviguent les trois protagonistes. Un parcours épique, en forme de fable hallucinée, qui invite à résister à l'idéologie dominante et à se moquer des travers de notre époque.

NL – Zakenman Sven Punti Larsen, de erfgenaam van een fortuin met belangen in de hele wereld, kunstenares Emma, zijn zus, en Mat, hun chauffeur annex lijfwacht, beginnen aan een hectische zuipmarathon doorheen Brussel: van de lounge van een luxehotel tot in een tehuis voor daklozen, na een omweg via onder meer de hoogste bol van het Atomium. De drie personages zijn zowel verteller als vertrekker van deze wrange komedie, die beheerst wordt door visioenen en door archetypen – de machtsbeluste, de ondergeschikte, de heks. Met Rimbauds dictum "Je est un autre" (Ik is een ander) als inspiratiebron leiden de lotgevallen van deze personages in volle metamorfose ons naar een veelheid aan sporen, die de gapende kloof tussen realiteit en fictie verbeelden. Als in een onwerkelijke, sarcastische variatie op Scorsese's *After Hours* creëert de onwaarschijnlijkheid van de opeenvolgende situaties een schijnwerkelijkheid waardoorheen de drie protagonisten moeten laveren. Dit als hallucinante fabel verklede homerische reisverhaal is een pleidooi om de dominante ideologie het hoofd te bieden en om te lachen met de tekortkomingen van onze tijd.

EN – Sven Punti Larsen, powerful businessman and the heir to a global fortune, his sister Emma, an artist, and their chauffeur/bodyguard Mat, go for a wild and alcohol fueled tear across the city, from a luxury hotel lounge to a homeless shelter by way of the top of the Atomium in Brussels. Being both actors and narrators, the three characters fill this grating comedy with visions and archetypes: the powerful, the foot soldier and the witch.

Drawing on Rimbaud's play on words "Je est un autre", the saga of these changing characters weaves and deploys different storylines to illustrate a reflection, a mirror image between reality and fiction. Like a sarcastic and dreamlike after hours club, the story banks on the improbability of the situations that are brought together to create a sham of reality in which the three characters ambulate. An epic ride in the form of a hallucinatory fable, which calls for rebellion against the dominant ideology and to laugh at the peculiarities of our era.

Première

Production Théâtre des Martyrs

Coproduction Théâtre National Wallonie–Bruxelles

Coprésentation Théâtre National Wallonie–Bruxelles et Théâtre des Martyrs

Metteur en scène Mathias Simons Avec Marie-Hélène Balau, Fabrice Schillaci, Audric Chapus
Écriture Mathias Simons Collaboratrices écriture Marie-Hélène Balau, Fabrice Schillaci, Audric Chapus Scénographe Aurelie Borremans Costumièrre Marie-Hélène Balau Créateur lumières Nicolas Olivier Créateur son Guillaume Istaïce Coproduction Théâtre National Wallonie–Bruxelles, Théâtre des Martyrs, La Coop et Shelter Prod Avec le soutien de Tax Shelter.be, ING, du Tax Shelter du Gouvernement fédéral belge.

Photo: Hubert Amiel



01 > 10.12.2022

Théâtre · fr, nl, en surtitrage fr, nl, en · 80' → Studio

Mawda, ça veut dire tendresse

Marie-Aurore D'Awans Pauline Beugnies



Production KVS
Coréalisation KVS, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Metteuses en scène Marie-Aurore D'Awans et Pauline Beugnies Avec Aicha Cissé, Mieke De Groot, Thierry Hellin, Deborah Rouach, Leopold Terlinden, Melodie Valemborg, Sayf et Zakaria Hamdard (en alternance) Dramaturge Kristin Rogghe Assistante dramaturge Lieselore Remans Scénographe Zoé Tenret Conseiller scénographe Eugenio Szwarcz Co-autrices Victoire de Changy, Maud Vanhauwaert Costumières Elise Abraham, Heidi Ehrhart Créeur et régisseur lumières Pier Gallen Assistante lumières Justine Hautenauve Compositrice musique Malena Sardi Régisseur son Bram Moriau Régisseur vidéo Thibaud Decoene Vidéo Tristan Galand, Thibaud Decoene Recherche Marleen Adriaensens, Hussein Ali, Mesut Alp, Saif Al-Qaisry, Camille Crucifix, Nyira Hens, Ismaïl L'hamiti, Purni Morell, Sophie Sénécault, Joeri Smet, Frances Timberlake, Hussein Rassim, Christian Roe, Sasker Van de Ven Chargée de production Ella De Gregoriis, Nadia El Mahi Production technique et régisseurs plateau Ivan Fox, Davy Descheppper Distribution & tour management Saskia Liénard Production KVS Coproduction Perpodium, Mars, Mons arts de la scène, Le Rideau de Bruxelles, Maison de la culture de Tournai/Maison de création Avec l'aide du Théâtre des Doms (Avignon), la Fédération Wallonie-Bruxelles - Service Générale de la Création Artistique - Direction du Théâtre, Tax Shelter van de Belgische Federale Overheid via BNPPFFF

Photo: Danny Willems / KVS

On n'entend que des murmures quand on devrait entendre des cris d'effroi.

Selma Benkhaliha



NL — "We horen alleen gefluister terwijl we kreten van afschuw zouden moeten horen".

Wat blijft er hangen na de schok van het nieuws? Op 17 mei 2018 zit de tweejarige Mawda Shamdin Ali met haar ouders, haar broer en ongeveer 20 andere mensen in een busje dat haar terugbrengt naar Engeland. Ze worden achtervolgd door de politie. Op de E42 bij Bergen komt er opnieuw een politieauto aan. Een agent vuurt.

De kogel raakt Mawda in het hoofd. Ze overlijdt. Haar ouders en broer worden gearresteerd en in verzekerde bewaring genomen.

Mawda, ça veut dire tendresse is het resultaat van de volharding van regisseur en actrice Marie-Aurore D'Awans, filmmaakster en journaliste Pauline Beugnies en toneelschrijfster Kristin Rogghe. Op methodische wijze verzamelen zij feiten en interviewen zij. Zij volgen de ijle draad van de

Le 17 mai 2018, Mawda Shamdin Ali, deux ans, est dans une camionnette qui la ramène en Angleterre avec ses parents, son frère et une vingtaine d'autres personnes. La police poursuit la camionnette. Sur la E42, près de Mons, une nouvelle voiture de police s'engage. Un policier tire. La balle atteint Mawda en pleine tête. Elle meurt. Ses parents et son frère sont arrêtés et placés en détention.

Mawda, ça veut dire tendresse tient de l'obstination de la metteuse en scène et actrice Marie-Aurore D'Awans, de la cinéaste et journaliste Pauline Beugnies, et de la dramaturge Kristin Rogghe. Avec méthode, elles rassemblent les faits, interviewent, suivent le fil ténu des procès à Liège et à Mons. Elles regardent autour d'elles pour mettre en lumière ce qui défaillait : l'inégalité de traitement entre les protagonistes, la « déshumanisation des migrants qui se poursuit jusqu'au tribunal ». Elles distillent du contrechamp, en rentrant en conversation avec les parents de Mawda ou en décortiquant les théories médiatiques – erronées et dénoncées – de « l'enfant bouclier ».

Ce que veulent dire Marie-Aurore D'Awans, Pauline Beugnies et Kristin Rogghe, c'est, selon elles, ce que les autres n'ont pas (ou peu) dit. Raconter l'histoire de Mawda, celle de ses parents Prhast et Shamdin, Roméo et Juliette kurdes, qui ont dû fuir le Kurdistan irakien parce qu'ils ne pouvaient pas s'y marier. Raconter l'histoire du grand frère que ce drame a marqué à jamais. Depuis la camionnette blanche, en élevant la parole au-dessus du fait divers, elles inscrivent le théâtre documenté dans une totalité plus vaste que la simple reconstitution des faits.

processen in Luik en Bergen. Ze kijken om zich heen om te benadrukken wat er verkeerd gaat: de ongelijke behandeling van de hoofdrolspelers, de "ontmenselijking van migranten die doorgaat tot in de rechtszaal". Zij brengen tegenstellingen aan het licht door in gesprek te gaan met Mawda's ouders of door de foutieve en gehekelde mediatheorieën te ontleden over het "kind dat als schild gebruikt werd". Marie-Aurore D'Awans, Pauline Beugnies en Kristin Rogghe willen uitdrukken wat anderen niet (of te weinig) hebben gezegd. Zij vertellen het verhaal van Mawda, het verhaal van haar ouders Prhast en Shamdin, de Koerdische Romeo en Julia, die Iraaks Koerdistan moesten ontvluchten omdat ze daar niet konden trouwen. Het verhaal van de oudere broer die voor altijd getekend blijft door deze tragedie. Vanuit de witte bestelwagen verheffen zij het woord boven het feit van de eenmalige gebeurtenis en plaatsen zij het gedocumenteerde theater in een groter geheel dan de loutere reconstructie van de feiten.

EN — "We hear only whispers when we should hear cries of fear". What remains of the amazement experienced in the face of news items? On May 17, 2018, two-year-old Mawda Shamdin Ali is in a van headed back to England with her parents, brother and around 20 other people. The police are chasing the van. On the E42, near Mons, a new police car drives up. A policeman shoots. The bullet hits

Mawda in the head. She is dead. Her parents and brother are arrested and placed in detention.

Mawda, ça veut dire tendresse (*Mawda* means tenderness) stems from the stubbornness of director and actress Marie-Aurore D'Awans, filmmaker and journalist Pauline Beugnies, and playwright Kristin Rogghe. With method, they gather the facts, interview, follow the tenuous thread of the trials in Liège and Mons. They look around them to highlight what is failing: the unequal treatment between the protagonists, the "dehumanization of migrants which continues right up to the court". They distil the reverse shot, entering into conversation with Mawda's parents or dissecting the media theories - erroneous and denounced - of the "shield child".

What Marie-Aurore D'Awans, Pauline Beugnies and Kristin Rogghe are saying is something that has been said little if at all. They want to tell the story of Mawda, that of her Kurdish parents Prhast and Shamdin, a Kurdish Romeo and Juliet, who had to flee Iraqi Kurdistan because they could not get married there. To tell the story of the big brother that this drama marked forever. From the white van, by elevating the spoken word above the news item, they inscribe the documented theatre in a larger totality than the simple reconstruction of the facts.

06 > 10.12.2022
Théâtre · fr · 85' → Grande salle

Sabordage Collectif Mensuel



C'est l'histoire d'une île paradisiaque, bordée de sable fin et de cocotiers. Une merveilleuse petite île perdue au milieu de l'océan qui, en quelques décennies, connaîtra un véritable miracle économique et terminera en désastre écologique.

Après le succès retentissant de *Blockbuster* en 2017, le collectif liégeois renoue avec l'installation/théâtre filmique joyeusement accessible, jouant du macro – l'écran sur lequel l'image est projetée – et du micro – la maquette de l'île de Nauru –, ainsi que du trouble des frontières – entre fiction et réalité, entre les petites et la grande Histoire. Les trois comédien·nes et les deux musicien·nes créent la catastrophe annoncée dans un déferlement d'énergie créative : bruitage en direct, performances multi-instruments, faux doublages de séquences de télévision ou de films, manipulation d'objets, théâtre ou claquettes. Tout est rendu possible.

À travers la véritable histoire d'un îlot d'Océanie, *Sabordage* éclaire, non sans humour, les mécanismes humains qui poussent les sociétés à se laisser aveugler jusqu'à l'autodestruction par les mirages de la croissance et de la surconsommation. Un peu de terre, beaucoup de mer et pas mal d'emmerdes. Le face-à-face avec la catastrophe est aussi sombre que les couleurs de la performance sont flamboyantes.

NL – Dit is het verhaal van een paradijselijk eiland, omzoomd met fijn zand en kokospalmen. Een prachtig klein eiland, verloren in het midden van de oceaan. Het stevent af op een waar economisch wonder beleven, maar alles zal uitdraaien op een ecologische ramp.
Na het reusachtige succes van *Blockbuster* in 2017 keert het Luikse collectief terug naar het vrolijk toegankelijke filmische installatie/theater. Het goochelt met macro – het scherm waarop het beeld geprojecteerd wordt – en micro – het model van het eiland Nauru –, maar ook met het vervagen van grenzen tussen fictie en werkelijkheid, of tussen fait divers en Geschiedenis met een grote letter G. De drie acteurs en twee muzikanten beelden de voorspelde catastrofe af met een golf van creatieve energie: live geluidseffecten, optredens met meerdere instrumenten, nep-nasynchronisatie van televisie- of filmscènes, manipulatie van objecten, theater of tappdansen. Alles wordt mogelijk gemaakt.
Aan de hand van het waargebeurde verhaal van een eiland in Oceanië werpt *Sabordage*, niet zonder humor, licht op de menselijke mechanismen die ertoe leiden dat samenlevingen zich tot het punt van zelfvernietiging laten verblinden door de luchtspiegelingen van groei en overconsumptie. Een beetje land, veel zee en veel gedonder in de glazen. De catastrofe die plots oprijst is even duister als de flamboyante kleuren van de voorstelling.

EN – This is the story of a paradise island, bordered by fine sand and coconut palms. A wonderful little island lost in the middle of the ocean and which, in a few decades, will experience a real economic miracle and end in ecological disaster.
After the resounding success of *Blockbuster* in 2017, the Liège collective returns to the joyfully accessible film installation/theatre, playing on the macro scale – a screen where the image is projected – and the micro – a model of the island of Nauru, as well as the blurring of boundaries – between fiction and reality, between small and big History. The three actors and the two musicians create the announced catastrophe in a surge of creative energy: live sound effects, multi-instrument performances, bad lipreading of television sequences or films, manipulation of objects, theatre and tap dance... Everything is possible.
Through the true story of an island in Oceania, *Sabordage* illuminates, with a certain humour, the human mechanisms that push societies to let themselves be blinded to self-destruction by the mirages of growth and overconsumption. A little land, a lot of sea and a lot of trouble. Face-to-face with disaster as dark as the colours of the performance are flamboyant.

Metteuses en scène Collectif Mensuel Avec Sandrine Bergot, Quentin Halloy, Baptiste Isaia, Philippe Lecrenier, Renaud Riga Écriture Collectif Mensuel et Nicolas Ancion Assistant Fabrice Piazza Scénographe et costumière Claudine Maus Régisseur lumières Antoine Fiori Créeateur son Johann Spitz Régisseur vidéo Nicolas Gilson Directeur technique et créateur éclairage Manu Deck Vidéo Juliette Achard Conseillers vidéo Camera-etc et Ian Menoyot Attaché de production Adrien De Rudder Coproduction Théâtre de Liège, Théâtre de Namur, Théâtre de l'Ancre, MARS Mons Arts de la Scène, l'Atelier Théâtre Jean Vilar, DC&J Creation En partenariat avec le Théâtre 71 Scène nationale de Malakoff, Bonlieu Scène nationale Annecy, le Kinnekbsbond Centre Culturel de Mamer, Arsenic2 Avec le soutien du tax-shelter du gouvernement fédéral de Belgique, de Inver Tax Shelter et des Scènes nationales de Châlons-en-Champagne, Valence et du centre culturel de Verviers ainsi que de la Fédération Wallonie-Bruxelles / Service Théâtre

Photo: Dominique Houcmant-Goldo

14, 15, 20 & 21.12.2022

Cirque · 60' → Grande salle

Dive in Cie Soif Totale

Pour les plus modernes défenseuses de la théorie des cordes, comme pour les plus anciens adeptes de Shiva Nataraja, tout part d'une simple vibration. Et d'une vibration à l'autre, la réalité se crée.

Comme lors d'une nuit d'hiver en Allemagne pour ne pas mourir de froid, à l'intérieur d'une vague au Costa Rica pour éviter d'être avalé par l'océan, au Mexique pour ne pas se faire tirer dessus, les 17 artistes de 12 nationalités différentes – issus de la même promotion de l'ESAC, l'École Supérieure des Arts du Cirque de Bruxelles – vibrent ensemble.

Dive in est une histoire de corps, de performance, un mélange de processus des plus sombres aux plus brillants. Dans les couloirs obscurs et recoins tordus où les rôles se libèrent de tout archétype, seuls et accompagnés, les circassiens jonglent, dansent, voltigent, sautent, au sol ou dans les airs, et créent leur propre réalité.

NL – Voor de moderne voorstanders van de snarentheorie begint alles met een eenvoudige trilling, net zoals voor de oudste volgelingen van Shiva Nataraja.. En van de ene vibratie naar de andere wordt realiteit gecreëerd. Zoals tijdens een winternacht in Duitsland om niet dood te vriezen, in een golf in Costa Rica om niet door de oceaan opgesloktd te worden, in Mexico om niet beschoten te worden, zo vibreren ook de 17 artiesten samen. Zij hebben 12 verschillende nationaliteiten en komen uit dezelfde eindexamenklas van ESAC, de Ecole Supérieure des Arts du Cirque in Brussel.

Dive in is een verhaal van lichamen, van prestaties, een mengeling van processen, gaande van het meest duistere tot het helderste. In de donkere gangen en kronkelige hoeken worden de rollen bevrven van alle archetypen. De circusartiesten, alleen of begeleid, jongleren, dansen, vliegen en springen, op de grond of in de lucht. Zo creëren zij hun eigen werkelijkheid.

EN – For the modern advocates of string theory, and for the oldest followers of Shiva Nataraja, everything starts with a simple vibration. And from one vibration to another, reality is created.

Like on a winter night in Germany so as not to freeze to death, inside a wave in Costa Rica so as not to be swallowed by the ocean, in Mexico so as not to be shot at, the 17 artists of 12 different nationalities – from the same class of ESAC, École Supérieure des Arts du Cirque de Bruxelles – vibrate together.

Dive in is a story of the body, of performance, a mixture of processes from the darkest to the brightest. In the dark corridors and twisted corners where the roles are freed from any archetype, alone and accompanied, the circus artists juggle, dance, flutter, jump, on the ground or in the air, and create their own reality.

Metteuses en scène Micha Goldberg et Collectif Avec Nacho Aparicio, Carlos Barquero, Helena Berger, Julian Blum, Beatriz Duarte, Sofia Enrique Martinez, Andrea Gonzalez Vazquez, Elise Martin, Mia Mattenkott, Ana Julia Moro Brene, Ruben Olave, Hugo Pernel, Lucas Pierredon, Abdiel Kir-Jada, Alix Schils, Laila Umeko, Marco Solis Fallas Costumièr Laïla Umeko Créeateur lumières Valentin Boucq Musique originale Lucas Pierredon Administration et production Zoé Gravez Production Soif Totale Coproduction Latitude 50 – Pôle arts du cirque et de la rue, UP – Circus and performing arts, Centre des Arts Scéniques Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Wallonie Bruxelles Théâtre et Danse Remerciements Les Halles de Schaerbeek, l'ESAC

Photo : Julian Günther



26 > 30.12.2022

Jeune public

Noël au théâtre

Le Festival Noël au théâtre prend ses quartiers à Bruxelles du 26 au 30 décembre 2022 pour sa quarantième édition !

L'occasion de découvrir en famille plus d'une vingtaine de spectacles jeune public, accessibles à toutes de 0 à 100 ans. Une cinquantaine de représentations qui se dérouleront dans neuf lieux partenaires : le Théâtre National Wallonie-Bruxelles, le Théâtre Les Tanneurs, le Petit Théâtre Mercelis, Pierre de Lune au Botanique, La montagne magique, le Centre culturel Jacques Franck, le Théâtre la Balsamine, la Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale de Molenbeek et le Rideau.

Enrichi de lectures, d'extras, ainsi que de quelques surprises à l'occasion de cette édition anniversaire, le Festival vibre au rythme d'une programmation de théâtre jeune public ambitieuse et variée. Du théâtre sous toutes ses formes, textes, marionnettes, objets, danse, musique, etc.

Ce rendez-vous de cinq jours est d'ores et déjà à noter dans les agendas pour découvrir des propositions originales, créatives et audacieuses. Pour tous les goûts et tous les âges.

→ Programmation complète,
infos et réservations dès octobre 2022
www.ctej.be

NL – Tussen 26 en 30 december 2022 viert het Festival Noël au théâtre in Brussel zijn veertigste editie!

Het is een gelegenheid om meer dan twintig voorstellingen voor een jong publiek te ontdekken, toegankelijk voor iedereen van 0 tot 100 jaar. Er zullen een vijftigtal voorstellingen plaatsvinden in negen partnerlocaties: het Théâtre National Wallonie-Bruxelles, het Théâtre des Tanneurs, het Petit Théâtre Mercelis, Pierre de Lune in de Kruidtuin, het Théâtre La montagne magique, het Centre culturel Jacques Franck, het Théâtre la Balsamine, het Maison des Cultures en de la Cohésion Sociale de Molenbeek en het Théâtre le Rideau. Verrijkt met voordrachten, allerhande extra's en enkele verrassingen speciaal voor deze jubileumeditie, zal het Festival meetrillen op het ritme van een ambitieus en gevarieerd theaterprogramma voor een jong publiek. Theater in al zijn vormen, met teksten, poppen, voorwerpen, dans, muziek en nog veel meer.

Noteer dit vijfdaagse evenement nu al in uw agenda om originele, creatieve en gedurfde voorstellingen mee te ontdekken. Voor alle smaken en alle leeftijden.

→ Het volledige programma en boekingsinformatie zijn vanaf oktober te vinden op www.ctej.be

EN – The Noël au théâtre (Christmas at the Theater) Festival will take up residence in Brussels from December 26 to 30, 2022 for its 40th edition!

It's an opportunity to discover – with the family – more than twenty shows for young audiences, accessible to all from 0 to 100 years old. About fifty performances which will take place in nine partner venues: the Théâtre National Wallonie-Bruxelles, the Théâtre des Tanneurs, the Petit Théâtre Mercelis, Pierre de Lune au Botanique, the Théâtre La montagne magique, the Jacques Franck Cultural Center, the Théâtre la Balsamine, the Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale in Molenbeek and le Rideau. Enriched with readings, extras and a few surprises on the occasion of this anniversary edition, the Festival will vibrate to the rhythm of an ambitious and varied theatre program for young audiences. Theatre in all its forms, texts, puppets, objects, dance, music, etc.

La Mouette

Anton Tchekov

Cyril teste

Collectif MxM



10 > 13.01.2023

Théâtre, Performance · fr · 120' → Grande salle

Grand maître de la « performance filmique » à la croisée du théâtre, de l'art de la performance et du cinéma, Cyril Teste imagine cette fois encore, suivant une charte de création précise, un objet construit sur un jeu de miroirs entre les coulisses, l'œil de la caméra et la vision du public. Poursuivant sa trilogie sur la famille et le lien puissant mère-fils, après *Festen* et *Hamlet*, Cyril Teste réinterroge le grand classique *La Mouette* de Anton Tchekhov dans une traduction du poète Olivier Cadiot – la plus proche pour percevoir la beauté ambiguë du caractère cinématographique et psychanalytique. Il enrichit le texte original d'extraits de la correspondance de l'écrivain et de l'une de ses nouvelles *Une banale histoire*.

Dans un décor d'atelier ou de studio de cinéma, Cyril Teste propose un dispositif scénique, sophistiqué et hybride, qui mêle poétiquement le jeu à des plans séquences projetés. En posant des toiles qui servent de supports aux images, comme des ruses de fragments de vie dans lesquels les spectatrices peuvent « errer », la mise en scène compose une vision déstructurée, fragmentée et actuelle de *La Mouette*. Drame, amours, jalousie, relation oedipienne. La performance s'attache à traquer l'émotion sur les visages, une émotion d'une qualité unique, universelle. Depuis les profondeurs, on voit l'espace entre l'intime et le hors-champ, entre le réel et l'image, comme des caches, ou des prolongements, des corps, des désirs. Parce qu'on est tout près de la vie.

NL — Cyril Teste is een grootmeester van de "filmische voorstelling", die zich situeert op het kruispunt van theater, performancekunst en film. Deze keer volgt hij een nauwkeurig creatief handvest, waarbij hij zich een object indenkt dat gebouwd is op een spiegeling tussen de backstage-ruimte, het oog van de camera en de blik van het publiek. Na *Festen* en *Hamlet* vervolgt hij zijn triologie over het gezin en de krachtige band tussen moeder en zoon. Cyril herinterpreteert Anton Tsjechov's klassieker *De Meeuw* in een vertaling van de dichter Olivier Cadiot, waarin de psychoanalyse en het waarnemen van de dubbelzinnige schoonheid van het cinematografische karakter het dichtst benaderd worden. Hij verricht de oorspronkelijke tekst met fragmenten uit de correspondentie van de schrijver en een van zijn korte verhalen, *Une banale histoire*. In een setting die doet denken aan een workshop of een filmstudio stelt Cyril Teste een gesofisticerde en hybride scenografie voor, die acteren op poëtische wijze vermengt met videoprojecties. Door doeken te gebruiken als dragers voor de beelden, als flitsen uit het leven waarin de toeschouwers kunnen "rondzwerven", stelt de encenering een gedestructureerde, gefragmenteerde en hedendaagse visie samen op *La Mouette*. Voortgestuwd door drama, liefde, jaloezie en oedipale relaties speurt deze voorstelling naar de emotie op de gezichten, een emotie van een unieke, universele kwaliteit. Vanuit de diepte zien we de ruimtelijke spanning tussen het intieme en het openbare, tussen het reële en het beeld, als schuilplaats, of verlengstuk, van lichamen en verlangens. Omdat we heel dicht bij het leven staan.

EN — Cyril Teste, the master of "film performance" – which exists at the crossroads of theatre, performance art and cinema – follows a precise creative charter to imagine an object built on a set of mirrors between the wings, the eye of the camera and the vision of the public. Continuing his trilogy on the family and the powerful mother-son bond in the wake of *Festen* and *Hamlet*, Cyril reexamines Chekhov's great classic *The Seagull* in a French translation by the poet Olivier Cadiot, to perceive the ambiguous beauty of the cinematographic character, and of psychoanalysis. The original text is enriched with excerpts from Chekhov's correspondence and one of his short stories, *A Dreary Story*. In a workshop or film studio setting, Cyril Teste offers a sophisticated, hybrid scenic device, which poetically mixes live performance with sequence shots projected on video. By placing canvases to project the images, like fragments of a life through which the spectators can wander, the staging composes an unstructured, fragmented and current vision of *The Seagull*. Drama, love, jealousy, oedipal relationship. The performance seeks to track the emotion on the faces, an emotion of a unique, universal quality. From the depths, we see the space between the intimate and the off-screen, between reality and image, like caches, or extensions, bodies, desires. Because we are very close to life.

Première belge

Metteur en scène Cyril Teste Avec Vincent Berger, Oliviero Corsini, Katia Ferreira, Mathias Labelle, Liza Lapert, Xavier Mal, Pierre Timaire, Gérald Weingand D'après Anton Tchekhov Assistantes mise en scène Céline Gaudier (création) et Anaïs Cartier (tournée) Dramaturge Leila Adham Traducteur Olivier Cadiot Collaboratrices artistiques Marion Pelissier et Christophe Gaultier Scénographe Valérie Grall Costumière Katia Ferreira Assistante costumes Coline Deriveux Décor Artom Atelier Crêteur lumières Julien Boizard Régisseurs lumières Julien Boizard, Nicolas Joubert ou Rodolphe Martin Musique originaire Nihil Bordures Ingénieur son Thibault Lamy Régisseurs son Nihil Bordures, Thibault Lamy ou Mathieu Plantevin Crêteur vidéo Mehdi Toutain-Lopez Images originales Nicolas Doremus et Christophe Gaultier Crêteur vidéo Images de synthèse Hugo Arcier Cadreuses et opérateurices Nicolas Doremus, Christophe Gaultier, Paul Poncet ou Marine Cerfles Régisseurs vidéo Baptiste Klein, Pierrick Sud ou Mehdi Toutain-Lopez Régisseur général Simon André Régisseuses plateau Guillaume Allory, Simon André, Frédéric Plou ou Floris Villalard Directeur technique Julien Boizard Administration, production et diffusion Anaïs Cartier, Florence Bourgeon et Ludivine Rhein Responsable presse Olivier Saksik Accompagnatrice presse Manon Rouquet Production Collectif MxM Avec la Fondation d'entreprise Hermès dans le cadre de son programme New Settings Coproduction Bonlieu Scène nationale Annecy – Théâtre du Nord CDN de Lille Tourcoing Hauts-de-France – Printemps des Comédiens, Montpellier – TAP-Théâtre Auditorium de Poitiers – Espace des Arts Scène nationale de Chalon sur Saône – Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines-Scène Nationale – Comédie de Valence, Centre dramatique national Drôme Ardèche – Malraux Scène nationale Chambéry-Savoie – Le Grand T, Théâtre de Loire-Atlantique – Théâtre Sénart-Scène nationale – Célestins, Théâtre de Lyon – Scène Nationale d'Albi – Le Parvis Scène nationale Tarbes Pyrénées – Théâtre Vidy Lausanne – CDN Orléans Centre-Val de Loire – La Coursive, Scène nationale La Rochelle Avec la participation et le soutien du Fonds de dotation Francis Kurkdjian, du DICRÉAM, de Smode Tech, du programme de coopération territoriale européenne INTERREG V France-Suisse dans le cadre du projet PEPS Annecy-Chambéry-Genève-Lausanne, du Théâtre Monfort, de la Maison Jacques Copeau Remerciements Jacqueline Berthier, Mireille Brunet-Hermet, Jean-Pierre Dos, Ivan Grinberg, Joël Jouanneau, Michel Labelle, Béatrice Picon-Vallin, Olivier Schnoering À notre compagnon Hervé Blanc

Certaines vidéos de Hugo Arcier sont extraites de *De rerum natura*. Les images sont assemblées et diffusées avec le média server Smode. Le Collectif MxM est artiste associé à Bonlieu Scène Nationale Annecy et à la Maison Jacques Copeau, et soutenu par la Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France – Ministère de la Culture et la Région Île-de-France, Julien Boizard, Nihil Bordures et Cyril Teste sont membres du vivier des artistes de l'Espace des Arts. Cyril Teste est membre de l'Ensemble artistique de La Comédie de Valence, Centre dramatique national Drôme-Ardèche.

Photo : Simon Gosselin

13 > 21.01.2023

Danse · 55' → Studio

SIMPLE Ayelen Parolin

Questionner la simplicité en usant du mouvement comme force motrice, en travaillant l'espace chorégraphique comme un terrain de jeux, en explorant la naïveté, l'instinct, l'enfance. Activer un imaginaire grand ouvert à l'imromptu. C'est de là que tout part: la simplicité est une friche dansée. SIMPLE y joint le rire et nous laisse euphoriques.

Les corps, le mouvement et les phrases dansées, les paysages déglingués. Cette déglingue est ici le signe d'une danse répétitive, sans cesse redistribuée, désinhibée. Les danseurs Baptiste Cazaux, Piet Defrancq et Daan Jaartsveld moulés dans des combinaisons mouchetées, psychédéliques, jouent allégrement des codes du ballet classique et de la danse contemporaine. Ils sautillent, déconstruisent, répètent, tâtent le geste sonore sur un fond de scène éclaboussé de couleurs, comme un clin d'œil espiègle au Summerspace de Merce Cunningham. SIMPLE, inséparable de WEG, fait sautiller trois grands gamins qui, allègrement, enchaînent les gestes les plus improbables, ravis de susciter l'intérêt et les rires du public.

Tel est l'état de ce monde: dansant, effronté, profondément jubilatoire et ludique. La rigueur extrême et l'honnêteté absolue orientent toujours la quête de la chorégraphe – née en Argentine, qui vit et travaille à Bruxelles – vers d'autres pulsations vibrantes, irradiantes.

NL—De eenvoud bevragen door beweging als drijvende kracht te gebruiken. Door de choreografische ruimte tot een speelplaats om te bouwen. Door het verkennen van naïviteit, instinct, kindertijd. Het activeren van een denkbeeldige wereld die wijd openstaat voor improvisatie. Dit is het startpunt: eenvoud als een gedanst woestenij. SIMPLE voegt er nog wat lachbuien aan toe, en laat ons euforisch achter. De lichamen, de beweging en de dansfrases, de landschappen, alles is losgeslagen. Deze ontregeling staat in het teken van een zich herhalende en ongeremde dans, die voortdurend herverdeeld wordt. De dansers Baptiste Cazaux, Piet Defrancq en Daan Jaartsveld, gestoken in gespikkeld, psychedelische pakken, spelen vrolijk met de codes van het klassieke ballet en de hedendaagse dans. Ze springen, deconstrueren, herhalen en experimenteren met geluidsgebaren tegen een achtergrond van kleur, als een ondeugende knipoog naar Merce Cunningham's Summerspace. SIMPLE, onlosmakelijk verbonden met WEG, laat drie grote kinderen vrolijk rondhuppelen en de meest onwaarschijnlijke gebaren maken, blij met de belangstelling en de lach die zij aan het publiek ontlokken. Dat is de toestand van deze wereld: almaal dansen, brutal, diep jubelend en speels. De extreme strengheid en absolute eerlijkheid die de choreografe – geboren in Argentinië, maar woonachtig en actief in Brussel – aan de dag legt in haar zoektocht, leiden ons telkens naar andere bruisende en stralende impulsen.

EN—Using movement as a driving force to investigate simplicity. Working the choreographic space like a playground. Exploring naïvety, instinct, childhood. Activating an imagination wide open to the unplanned. This is where it all starts: simplicity is a danced wasteland. SIMPLE adds laughter to it, and leaves us euphoric. The bodies, the movement and the phrases of the dance, the landscapes are dilapidated. This decay is the sign of a repetitive dance, constantly redistributed, uninhibited. The dancers Baptiste Cazaux, Piet Defrancq and Daan Jaartsveld molded in speckled, psychedelic jumpsuits cheerfully play with the codes of classical ballet and contemporary dance. They skip, deconstruct, repeat and test the sound against a backdrop splashed with colour, like a playful nod to Merce Cunningham's Summerspace. In SIMPLE, inseparable from WEG, three big kids jump around cheerfully performing the most improbable gestures, delighted to arouse the interest and the laughter of the public. Such is the state of this world: dancing, cheeky, deeply jubilant and playful. Its extreme rigor and absolute honesty always direct the quest of the Argentinian-born, Brussels-based choreographer towards other vibrant, radiant pulsations.



→ WEG voir page 108

Ayelen Parolin est artiste associée au Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Metteuse en scène Ayelen Parolin Avec Baptiste Cazaux, Piet Defrancq & Daan Jaartsveld Assistante chorégraphie Julie Bougard Dramaturge Olivier Hespel Regard extérieur Alessandro Bernardeschi Scénographe et costumière Marie Szersnovicz Costumes Atelier du Théâtre de Liège Créatrice lumières Laurence Halloy Visuels Cécile Barraud de Lagerie Production Claire Geyer Diffusion internationale Key Performance Production RUDA asbl Coproduction et accueil en résidences Charleroi danse, Le Centquatre-Paris, Théâtre de Liège, CCN de Tours, MA Scène Nationale - Pays de Montbéliard, Les Brigitines, DC&J Création, CDCN Roubaix/Hauts-de-France Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles, de Wallonie-Bruxelles International, du Tax Shelter du Gouvernement fédéral de Belgique et d'Inver Tax Shelter Remerciements Oren Boneh et Jeanne Collin

Photo: François Declercq



18 > 20.01.2023

Théâtre · es surtirage fr, en, nl · 120' → Grande salle

Liebestod El olor a sangre no se me quita de los ojos Juan Belmonte

Liebestod L'odeur du sang ne me quitte pas des yeux Juan Belmonte Histoire(s) du théâtre III Angélica Liddell

C'est à une expérience performative cathartique qu'Angélica Liddell convie les publics sur l'autel sacré du théâtre. Qu'elle convoque des chatons ou l'homme mutilé, qu'elle ait le goût du sang dans la bouche ou qu'elle torée face au taureau grandeur nature, la performeuse espagnole retrouve la splendeur de ses œuvres les plus grandes.

Angélica Liddell révèle, par couches successives d'artifices formels et de chairs, un espace halluciné, aux géométries infinies, d'une beauté extrême, éclaboussé de passion et de mort. Comme on tient une note, Richard Wagner et la figure du toréro révolutionnaire andalou Juan Belmonte se raccordent à l'histoire comme des cercles concentriques au portrait de la femme artiste en quête d'un absolu tragique. Celui de l'art tauromachique comme celui de la passion amoureuse, *Liebestod* – littéralement « mort d'amour » – étant le titre du final de l'opéra *Tristan und Isolde*.

Les soliloques de Angélica Liddell semblent traverser une nuit liquide, dans un mélange de mélopées rauques, cruelles et perçantes. Avec sa radicalité viscérale, elle crache sur la médiocrité environnante et convoque l'Art pour venir bousculer l'ordre établi. Fustigeant l'appauvrissement spirituel de nos sociétés ou le manque de complexité qui confine à la bêtise, elle se tourne vers l'intensité de la passion.

C'est peut-être le grand secret de *Liebestod*. Angélica Liddell se jette dans l'espace sacré du théâtre comme Juan Belmonte toréait dans l'arène. Elle performe comme elle est, elle performe comme elle aime, passionnément, à la folie, jusqu'à en mourir. C'est son histoire du théâtre.

Liebestod, l'odeur du sang ne me quitte pas des yeux, Juan Belmonte de Angélica Liddell est le troisième volet du Cycle Histoire(s) du Théâtre initié par le NTGent, a performative investigation of the oldest art form.

Avertissement : Certaines scènes peuvent heurter la sensibilité des spectatrices. Le spectacle contient des images explicites d'automutilation.

Coréalisation Kaaitheter, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Metteuse en scène Angélica Liddell Avec Angélica Liddell, Borja López, Gumersindo Puche, Palestina de los Reyes, Patrice Le Rouzic et la participation de figurants Texte et scénographe Angélica Liddell Assistant mise en scène Borja López Costumier Angélica Liddell et Justo Algabe Créeateur lumières Mark Van Denesse Créeateur son Antonio Navarro Réisseur plateau Nicolas Guy, Michel Chevallier Directeur de production Gumersindo Puche Production Atra Bilis, NTGent Coproduction Festival d'Avignon, Tandem-Scène nationale Arras-Douai, Künstlerhaus Mousonturm (Francfort) Angélica Liddell est artiste associée au CDN d'Orléans

Photos: Christophe Raynaud de Lage

NL – Door de figuur van de Andalusische stierenvechter-revolutionair Juan Belmonte en de muziek van Richard Wagner samen te brengen, geeft Angélica Liddell stem aan de oorsprong van haar theater, aan wat zij noemt "een theatergeschiedenis die de geschiedenis is van mijn wortels en de geschiedenis van mijn afgronden". Voor Juan Belmonte was het stierenvechten meer dan een kunstvorm, het was een spirituele oefening, het tilde de emoties op naar een oneindige ruimte, naar een eeuwigheid. Het is een onophoudelijke zoektocht naar tragische schoonheid die aan het werk is in Liebestod, een poging om rechtstreeks met het heilige te communiceren, zowel in de praktijk van de stierenvechter als in het toneelwerk van Angélica Liddell. "Ik ben op zoek naar het sublieme moment, de transfiguratie, het overvloeiende enthousiasme, de schittering in het licht, dat lyrische transport dat plaatsvindt wanneer men liefheeft. Liebestod vertelt dus veel meer dan een epos over stierenvechten, de show wordt een offerande, "het is het werk van een verliefde vrouw, en sterfelijk. Het is ook een offer". Juan Belmonte (1892-1962), de "goddelijke stotteraar" uit de wijk Triana in Sevilla, wordt beschouwd als de schepper van het spirituele stierenvecht. Hij bleef geobsedeerd door de dood van Josefito in de arena. Zijn in "We vechten zoals we zijn" van zijn filosofie samen. Zijn zelfmoord spreekt tot ons van dat "Niet langer in staat te leven" dat Emil Cioran beschrijft in *Op de hoogten der wanhoop*. Liebestod is de titel van de finale van Richard Wagners opera *Tristan und Isolde* uit 1865, wat letterlijk "dood door liefde" betekent. De componist zet zijn eigen poëtische herschrijving van de middeleeuwse Keltische legende op muziek. Het woord liebestod verwijst naar het thema van de erotische dood of "liefde tot de dood", waarbij het idee wordt opgeroepen dat de voltooiing van de liefde van het paar plaatsvindt in of zelfs na de dood.

Waarschuwing: Sommige scènes kunnen de gevoeligheden van de toeschouwers kwetsen. De voorstelling bevat expliciete beelden van auto-mutulatie.

EN – Bringing together the figure of the revolutionary Andalusian bullfighter Juan Belmonte and the music of Richard Wagner, Angélica Liddell gives voice to the origins of her theatre, to what she calls "a history of theatre which is the history of my roots and the "story of my depths". More than an art, bullfighting was for Juan Belmonte a spiritual exercise, carrying emotions into an infinite space, into an eternity. At work in Liebestod is a ceaseless search for tragic beauty, an attempt to communicate directly with the sacred, both in the practice of the bullfighter and on Angélica Liddell's set. "I seek the sublime moment, the transfiguration, the overflowing enthusiasm, the brilliance and the light, this lyrical transport which takes place when one loves". Liebestod thus tells much more than an epic of bullfighting, the show becomes an offering, "it is the work of a woman in love, and mortal. It is also an immolation." Juan Belmonte (1892-1962), the "divine stammerer" from the Triana district of Seville, is considered the creator of the spiritual taurro. He lives obsessed with Josefito's death at the bullring. His phrase "We fight bulls as we are" sums up his philosophy. His suicide speaks to us of this "No longer being able to live" that Emil Cioran describes in *Sur les cimes du désespoir* ('On the peaks of despair'). Liebestod – title of the finale of the opera *Tristan und Isolde* created in 1865 by Richard Wagner – literally means "death of love". The composer sets to music his own poetic rewriting of medieval Celtic legend. The word liebestod refers to the theme of the eroticism of death or "love unto death", invoking the idea that the consummation of the couple's love takes place in death or even after it.

Warning: Some scenes may offend the sensibilities of the spectators. The show contains explicit depictions of auto-aggressive violence.



**Le futur ne
m'intéresse pas.
Ce qui m'intéresse,
c'est l'éternité.**

Angélica Liddell

20 > 22.01.2023

Installation, Performance → Les Halles de Schaerbeek

Les Halles de Schaerbeek et le Théâtre National Wallonie-Bruxelles coprésentent le travail singulier de Steven Cohen. L'occasion d'une mise en lumière à Bruxelles de l'œuvre du chorégraphe, performeur et plasticien sud-africain.

Boudoir Steven Cohen

Dans cette nouvelle création, Steven Cohen reçoit dans son *Boudoir*, un lieu domestique où se reconfigurent les liens entre intimité et politique. Destiné à recueillir ses souvenirs, le boudoir rapproche son art de la performance de ses œuvres plastiques. Il constitue une chambre mémorielle dans laquelle circulent histoire de l'art, mémoires de violences coloniales, raciales ou sexuelles et un corps qui transforme en force de vie.

NL – In deze nieuwe creatie ontvangt Steven Cohen mensen in zijn *Boudoir*, een huiselijke plaats waar de banden tussen intimiteit en politiek opnieuw worden geconfigureerd. Bedoeld om zijn herinneringen te verzamelen, brengt het *Boudoir* zijn performancekunst dichter bij zijn plastische werken. Het vormt een herdenkingskamer waarin kunstgeschiedenis en herinneringen aan koloniaal, raciaal of seksueel geweld circuleren, en een lichaam dat transformeert in levenskracht.

EN – In this new creation, Steven Cohen welcomes us in his *Boudoir*, a domestic place where the links between intimacy and politics are reconfigured. Intended to collect his memories, the *Boudoir* brings his performance art closer to his plastic works. It constitutes a memorial chamber in which art history and memories of colonial, racial or sexual violence circulate, and a body that transforms into life force.

Première belge

Conception et performance Steven Cohen Lumière Yvan Labasse Regard extérieur Samuel Mateu Production Compagnie Steven Cohen, Théâtre Vidy-Lausanne Avec le soutien de la Fondation d'entreprise Hermès dans le cadre de son programme New Settings Coproduction Les Spectacles vivants - Centre Pompidou (Paris), Festival d'Automne à Paris, Théâtre National de Bretagne (Rennes), TAP - Théâtre Auditorium de Poitiers, Künstlerhaus Mousonturm (Francfort), Les Halles de Schaerbeek (Bruxelles), BIT Teatergarasjen (Bergen) Avec le soutien du Collectif FAIR-E, CCN de Rennes et de Bretagne



"put your heart under your feet... and walk!" Steven Cohen

« Comment continuer à vivre et à créer après la perte de mon âme sœur ? » demande Steven Cohen à sa nounou-mère adoptive de 96 ans après le décès en 2016 d'Elu Kieser, son compagnon danseur. « Mets ton cœur sous tes pieds... et marche ! » lui répond-elle.

Et Steven Cohen de marcher et se livrer à un rituel de passage d'une puissance rare. Au travers de cette performance, il invite à un hommage à celui qui fut un enfant passionné de ballet dans une Afrique du Sud marquée par l'Apartheid, le racisme et l'homophobie, et qui pour cela fut opprimé ; à celui avec lequel il partagea vingt ans d'amour, d'art, de vie et de création.

Alors que les voix de Marianne Faithfull et de Léonard Cohen se mêlent et se juxtaposent aux images d'une performance purificatrice filmée clandestinement dans un abattoir, Steven Cohen se donne à voir en créature maquillée d'ailes de papillon et de strass, le corps transformé en œuvre d'art. Juché sur des cothurnes en forme de cercueils, il chemine entre les paires de pointes de danse du défunt, comme dans le champ miné de leur passé commun. Le requiem bouleversant que propose Steven Cohen s'aventure aux confins du deuil pour s'offrir à son amour perdu en guise de sépulture vivante.

NL – "Hoe ga ik door met leven en creëren na het verlies van mijn soulmate?" vraagt Steven Cohen aan zijn 96-jarige pleegnanny na de dood in 2016 van Elu Kieser, zijn collegadanser. "Leg je hart onder je voeten en loop," antwoordt ze.
En kijk. Steven Cohen loopt en voltrekt een overgangsritueel waaruit een zeldzame kracht spreekt. Met deze voorstelling nodigt hij ons uit om hulde te brengen aan een man die vanaf zijn kinderjaren een diepe passie voor ballet koesterde en daarbij onderdrukt werd in Zuid-Afrika waar apartheid, racisme en homofobie de boventoon voerden.
Een man met wie hij twintig jaar liefde, kunst, leven en creatie deelde.
Terwijl de stemmen van Marianne Faithfull en Leonard Cohen zich vermengen met beelden van een clandestiene schoonmaakoperatie die gefilmd werd in een slachthuis, presenteert Steven Cohen zichzelf als een verschijning die is opgemaakt met vlindervleugels en strassteenjes, zijn lichaam is getransformeerd tot een kunstwerk. Hij loopt tussen de paren dansschoenen van de overledenen, als in het mijnenveld van hun gemeenschappelijk verleden. Steven Cohens ontroerende requiem waagt zich aan de rand van het verdriet om zich aan zijn verloren liefde aan te bieden als een levend grafmonument.
De choreograaf, performer en beeldend kunstenaar, die zichzelf een "homo, jood en blanke Zuid-Afrikaan" noemt, stelt dit jaar ook *Boudoir* voor, zijn nieuwste creatie, in de Hallen van Schaerbeek.

Première belge

Metteur en scène et interprète Steven Cohen Chorégraphe Steven Cohen Scénographe Steven Cohen Regard extérieur Catherine Cossa Costumier Steven Cohen Créeateur lumières Yvan Labasse Vidéo Richard Muller & SHU Régisseur vidéo Baptiste Evrard Management Samuel Mateu Production Cie Steven Cohen Coproduction humain Trop humain - Centre Dramatique National (Montpellier), Montpellier Danse, Dance Umbrella (Johannesburg) Avec l'aide de la DRAC Nouvelle-Aquitaine La Compagnie Steven Cohen est soutenue par la DRAC Nouvelle-Aquitaine et le Conseil Départemental de la Gironde.

Photos : Pierre Planchenault, Allan Thiebault (double page suivante)

EN – "How do I continue to live and create after the loss of my soul mate?" Steven Cohen asks his 96-year-old adoptive granny following the death in 2016 of dancer Elu Kieser, his companion. "Put your heart under your feet... and walk" she replies.
And it is for Steven Cohen to walk and indulge in a rite of passage of rare power. Through this performance, he invites us to pay tribute to the man who was a child, passionate about ballet, in a South Africa marked by Apartheid, racism and homophobia, and who was therefore oppressed; to he with whom he shared twenty years of love, art, life and creation.
While the voices of Marianne Faithfull and Léonard Cohen mingle and juxtapose themselves with images of a clandestine purifying performance filmed in a slaughterhouse, Steven Cohen presents himself as a creature made up of butterfly wings and rhinestones, his body transformed into a work of art. Perched on platform heels in the shape of coffins, he walks between the deceased man's pairs of pointe shoes, as if through the minefield of their shared past. The moving requiem offered by Steven Cohen ventures into the realm of mourning, offering himself to his lost love as a living burial.
The choreographer, performer and visual artist who calls himself "homosexual, Jewish, White from South Africa", is also presenting his latest creation, *Boudoir*, at the Halles de Schaerbeek this year.



01 > 04.02.2023

Danse · 70' → Grande salle

Room With A View

Rone x (LA)HORDE

Ballet national de Marseille

Face aux catastrophes climatiques, aux conflits planétaires et plus largement à l'effondrement de la civilisation, *Room With A View* puise son inspiration dans la beauté du chaos et les actions des mouvements contestataires de l'ère post #MeToo, tels que les hymnes féministes chiliens.

Citant la guerre des imaginaires théorisée par l'écrivain d'anticipation Alain Damasio, la figure de proue de la scène électro Rone et le collectif phare (LA)HORDE – à la tête du Ballet national de Marseille depuis 2019 – racontent les colères légitimes des générations actuelles.

Sur scène, le monde se disloque. Aux textures sonores de Rone, mixées en live, répond l'esthétique de la violence de (LA)HORDE, polymorphe, brutale et profonde. La danse est à la fois rébellion et relâchement, maîtrise et refoulement, jusqu'au viol et au meurtre. Les corps de la vingtaine de danseuses se convulsent, vibrent, luttent jusqu'à se réfugier au sein de la masse ; des communautés de fêtes et de combats, seules capables de manifester de la puissance, dans une danse d'inspiration hip-hop et proche de la transe électro.

Dans un décor post-apocalyptique, tour à tour carrière de marbre effondrée, puis gravats d'immeubles détruits, la pulsation s'empare des danseuses pour rendre justice à la colère, à la révolte. Et surtout, réveiller les consciences et l'espoir à travers le corps à corps célébré pour réparer « un monde salopé ». L'énergie la plus irradiante prend soudain son envol.

NL – Klimaatcatastrofes, wereldwijde conflicten en de algemene ineenstorting van de beschaving geven *Room With A View* een spoorslag om nieuwe inspiratie te putten uit de schoonheid van de chaos en de acties van protestbewegingen voortvloeiend uit #MeToo, zoals de Chileense feministische hymnes. Aan de hand van de oorlog van de verbeelding, uitvoerig beschreven door futurist Alain Damasio, krijgen we het verhaal te horen van de legitime woede bij de huidige generaties. De vertelling wordt aangestuurd door het vlaggenschipcollectief (LA)HORDE en Rone, boegbeeld van de electroscène en sinds 2019 aan het hoofd van het Ballet national de Marseille. Op het toneel valt de wereld uit elkaar. Rones geluidstexturen, live gemixt, worden geëvenaard door (LA)HORDE's esthetiek van geweld, polymorf, brutal en diepzinnig. De dans is tegelijk rebellie en bevrijding, controle en onderdrukking, zelfs verkrachting en moord. De lichamen van de ongeveer twintig dansers stuip trekken, vibreren en worstelen tot ze hun toevlucht zoeken in de massa. Het zijn gemeenschappen van feest en strijd, die enigen die in staat zijn om macht te manifesteren, in een dans geïnspireerd door hiphop en dicht aanleunend bij electrotrance. In een postapocaliptisch decor, afwisselend gelokaliseerd in een ingestorte marmergroeve en het puin van verwoeste gebouwen, grijpt de pulsatie de dansers aan om woede en opstand tot uitbarsting te brengen. En vooral, om hoop te geven en het geweten walker te schudden. De viering vindt plaats van lichaam tot lichaam om "een verknoeide wereld" te herstellen. De meest stralende energie neemt plotseling een hoge vlucht.

EN – In the face of climate disasters, planetary conflicts and more broadly the collapse of civilization, *Room With A View* draws its inspiration from the beauty of chaos and the actions of protest movements of the post #MeToo era, such as Chilean feminist anthems.

Citing the war of imaginations theorized by the anticipation writer Alain Damasio, the figurehead of the electro scene Rone and the flagship collective (LA)HORDE – at the head of the Ballet national de Marseille since 2019 – recount the legitimate anger of current generations.

On stage, the world falls apart. To the sound textures of Rone, mixed live, the aesthetics of violence respond courtesy of (LA)HORDE: polymorphic, brutal and deep. The dance is both rebellion and relaxation, mastery and repression, going as far as rape and murder. The bodies of some twenty dancers convulse, vibrate, struggle until they take refuge within the mass; communities of celebrations and fights, the only ones capable of manifesting power, in a dance inspired by hip-hop and close to electro trance.

In a post-apocalyptic setting, alternately a collapsed marble quarry, then the rubble of destroyed buildings, the pulsation seizes the dancers to do justice to the anger, to the revolt. And above all, to awaken consciences and hope; through the clinch celebrated to fix "a messed up world." The most radiant energy suddenly takes flight.

Première belge

Coréalisation La Monnaie, Charleroi danse, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Mutualisation de la tournée belge avec l'Atelier Théâtre Jean Vilar à Louvain-la-Neuve, Central La Louvière, De Singel Antwerpen

Metteuses en scène, chorégraphes (LA)HORDE – Marine Brusati, Jonathan Debrouwer, Arthur Harel Avec les danseuses du Ballet national de Marseille Conception artistique RONE & (LA)HORDE Assistant artistique Julien Ticot Scénographe Julien Peissel Conseiller technique scénographie Sébastien Mathé Créeateur lumières Eric Wurtz Assistant lumières Mathieu Cabanes Son façade Vincent Philippart Assistant production son César Urbina Costumièr Salomé Poloujenny Assistante costumièr Nicole Murru Hair direction Charlie Le Mindu Préparation physique Waskar Coello Chavez Répétiteur Thierry Hauswald et Valentina Pace Régisseur Rémi d'Apolito

Photos : Cyril Moreau, Aude Arago









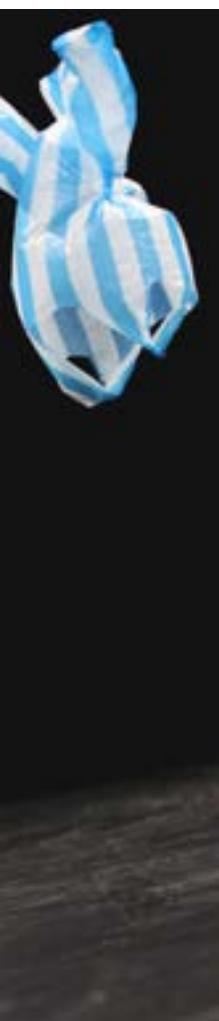


08 > 11.02.2023

Danse, Jeune public · 25' → Studio · Tarif unique 8€

L'après-midi d'un foehn Version 1

Phia Ménard / Cie Non Nova



L'artiste pluridisciplinaire Phia Ménard s'invite enfin au Théâtre National Wallonie-Bruxelles avec l'une des pièces les plus emblématiques de son répertoire : *L'après-midi d'un foehn Version 1*. Dans le premier opus du cycle *Pièces de vent*, la performeuse pose son regard sur l'air qui nous entoure. Ici, la matière à laquelle nous prêtons rarement attention, devient un objet artistique à part entière, ouvrant grand les portes d'un imaginaire poétique et aérien. Le foehn, c'est ce vigoureux vent du sud, chaud et sec, « mangeur de neige », dont l'effet aggravant sur l'humeur et les comportements est documenté par l'Université de Munich Ludwig-Maximilians. Partant de l'influence de la matière sur nos changements d'humeurs, Phia Ménard crée une utopie dans laquelle l'humain maîtrise le vent.

Sur le plateau, au son de trois œuvres musicales de Claude Debussy – *L'après-midi d'un faune*, *Nocturnes* et *Dialogue du vent et de la mer* – une maîtresse de ballet cernée de bras-sieurs d'air donne vie à une nuée de sacs plastique transformés en marionnettes qu'il fait monter, descendre, tourner, virevolter sous l'effet des courants de ce silencieux vortex.

Dans la parabole volatile, il y a une dimension sensible et critique : les gestes de Phia Ménard relèvent de la transformation, elle érode la matière et les individus ; un geste à la suite d'un autre, crée d'autres mondes plus irradiants, dansants, où l'humain et le non humain ne font qu'un. Quelque chose les hybride.

In fine, *L'après-midi d'un foehn Version 1* convie petits et grands à l'émerveillement, devant ce qui est impalpable et brillamment dompté dans une performance/installation, comme s'il s'agissait de morceaux de matière. L'air n'est-il pas la véritable matière de la vie ?

NL – Eindelijk komt de multidisciplinaire kunstenares Phia Ménard naar het Théâtre National Wallonie-Bruxelles met een van de meest emblematische stukken uit haar repertoire: *L'après-midi d'un foehn Version 1*. In het eerste opus van de cyclus *Pièces de vent* kijkt de vertolker naar de lucht die ons omgeeft. Hier wordt deze materie, waaraan wij slechts zelden aandacht schenken, een volwaardig kunstvoorwerp, dat de deuren opent naar een poëtische en luchtige verbeelding. De foehn is een krachtige, hete, droge, zuidenwind die de sneeuw laat smelten en waarvan het verzwarende effect op stemming en gedrag is gedocumenteerd door de Ludwig-Maximilians-Universiteit van München. Phia Ménard vertrekt vanuit deze invloed van de materie op onze stemming en creëert een utopie waarin de mens de wind controleert. Op het toneel, begeleid door de klanken van drie muziekwerken van Claude Debussy – *L'après-midi d'un faune*, *Nocturnes* en *Dialogue du vent et de la mer* – brengt een balletmeester(es), te midden van luchtblazers, een wolk van tot marionetten omgevormde plastic zakken tot leven en laat deze opstijgen, dalen, draaien en wervelen onder invloed van de stromingen van deze onzichtbare draaikolk. In deze vluchtige parabel zit een gevoelige en kritische dimensie: de gebaren van Phia Ménard gaan over transformatie, ze holt materie en individuen uit. Het ene gebaar volgt het andere op, creëert andere, meer stralende, dansende werelden, waarin het menselijke en het niet-menselijke één worden, iets hybridiseert hen. Uiteindelijk nodigt *L'après-midi d'un foehn Version 1* ons uit om ons te verwonderen over wat ongrijpbaar en briljant getemd is in een performance en installatie, als waren het stukjes materie. Draait alles in het leven niet om lucht?

EN – The multidisciplinary artist Phia Ménard finally comes to the Théâtre National Wallonie-Bruxelles with one of the most emblematic pieces of her repertoire: *L'après-midi d'un foehn Version 1*. In the first opus of the *Pièces de vent* ('Wind plays') cycle, the performer looks at the air that surrounds us. Here, the material to which we rarely pay attention, becomes an artistic object in its own right, opening wide the doors of a poetic and aerial imagination. The foehn is that vigorous, hot, dry, "snow-eating" southerly wind, whose aggravating effect on mood and behavior is documented by the University of Munich Ludwig-Maximilians. Based on the influence of matter on our mood swings, Phia Ménard creates a utopia in which humans control the wind. On the stage, to the sound of three musical works by Claude Debussy – *L'après-midi d'un faune*, *Nocturnes* and *Dialogue du vent et de la mer* – a ballet master surrounded by ventilators gives life to a cloud of plastic bags transformed into puppets that fly up, descend, turn and twirl under the effect of the currents of the silent vortex. In this volatile parable, there is a sensitive and critical dimension: Phia Ménard's gestures relate to transformation, she erodes matter and individuals; each new gesture creates radiant, dancing worlds, where the human and the non-human are one. Something interlinks them. Ultimately, *L'après-midi d'un foehn Version 1* invites us to wonder, before what is impalpable and brilliantly tamed in a performance/installation, as if it were pieces of matter: Isn't air the real matter of life?

Phia Ménard Réalisatrice marionnettes Claire Rigaud Créeateur son Ivan Roussel d'après l'œuvre de Claude Debussy Diffusion bande son (en alternance) Olivier Gicquiaud, Mateo Provost, David Leblanc, Ivan Roussel Régisseur général Olivier Gicquiaud Co-directrice, administratrice et chargée de diffusion Claire Massonnet Assistante administration et production Constance Winckler Chargée communication et production Justine Lasserrade La Compagnie Non Nova – Phia Ménard est conventionnée et soutenue par l'Etat – Préfet de la région des Pays de la Loire – direction régionale des affaires culturelles, la Ville de Nantes, le Conseil Régional des Pays de la Loire et le Conseil Départemental de Loire-Atlantique. Elle reçoit le soutien de la Fondation BNP Paribas et de l'Institut Français Remerciements Pierre Orefice, les enseignantes et élèves de l'Ecole Gaston Serpette / Nantes (Maternelle et Cours Préparatoire année 2008/2009), Pierre Watelet et Mathilde Carton du Muséum d'Histoire Naturelle / Nantes, et Pascal Leroux du Collectif la Valise / Nantes.

La Compagnie Non Nova – Phia Ménard est artiste associée à Malraux scène nationale Chambéry Savoie et au TNB, Centre Européen Théâtral et Chorégraphique de Rennes.

Photo: Jean-Luc Beaujault

10 & 11.02.2023

Théâtre musical · fr, surtitrage nl · 95' → Grande salle

Les Enfants terribles

Jean Cocteau Philip Glass Phia Ménard

Les Enfants terribles de Jean Cocteau, chef d'œuvre romanesque d'une génération de l'entre-deux-guerres à Paris, a laissé le souvenir acide des couleurs de la chambre de Paul et sa sœur Élisabeth, ratrappées par les jeux du désir. Ce tableau intemporel de l'adolescence, aussi vénéneuse que rêveuse, au romantisme saturé en une forme de huis clos flamboyant, éblouit encore.

Plutôt que d'opter pour une adaptation littéraire du roman, Phia Ménard choisit de se pencher sur la lecture lyrique qu'en a faite Philip Glass dans son opéra pour quatre voix et trois pianos. Et plus contemporaine, elle éclaire désormais l'histoire à la lumière du vieillissement et des maladies dégénératives, en établissant un parallèle entre les corps adolescents et vieillissants, aussi isolés et en rupture avec la société les uns que les autres.

Attachée au mouvement qui innervé la pièce de Philip Glass, elle imagine un dispositif de scène tournante et d'apparitions symboliques qui donne au spectacle son rythme singulier, dans un entremêlement de chant, de musique, de texte et de danse, au tempo rapide. Quant à Emmanuel Olivier à la direction musicale, il magnifie la beauté tragique de l'opéra de Philip Glass, ainsi que sa dimension immersive.

NL — Jean Cocteau's *Les Enfants terribles*, een romanistisch meesterwerk over een generatie in het Parijse interbellum, heeft een bijtende herinnering nagelaten aan de kleuren van de slaapkamer van Paul en zijn zus Élisabeth, verwekt in het spel van de begeerte. Dit tijdloze beeld van de adolescentie, even vernietigend als dromerig, vol romantiek en verzadigd door een flamboyante beslotenheid, kan nog steeds bekoren.

In plaats van te kiezen voor een letterlijke bewerking van de roman, heeft Phia Ménard gekozen voor de lyrische lezing ervan door Philip Glass in zijn Operá voor vier stemmen en drie piano's. Op waarlijk hedendaagse wijze plaatst ze het verhaal van nu in het licht van het ouder worden en de degenerative ziekten die daar vaak bij horen. Daarbij trekt ze een parallel tussen jeugdige en ouder wordende lichamen, die allemaal even geïsoleerd zijn en op gespannen voet leven met de maatschappij. Verbonden met de beweging die het stuk van Philip Glass voortstuwt, bouwt zij een ensemble op van roterende scènes en symbolische verschijningen die de voorstelling haar eigenaardige ritme geven, in een snelle vermenging van zang, muziek, tekst en dans. De muzikale leiding van Emmanuel Olivier tilt de tragische schoonheid van Philip Glass' opera op een hoger plan, evenals de meeslepende dimensie ervan.

EN — *Les Enfants terribles* by Jean Cocteau, a romantic masterpiece of a generation between the wars in Paris, left the acid memory of the colours of Paul and his sister Élisabeth's bedroom, overtaken by games of desire. This timeless tableau of adolescence, as poisonous as it is dreamy, with saturated romanticism in a form of flamboyant camera, still dazzles.

Rather than opting for a literal adaptation of the novel, Phia Ménard chooses to focus on the lyrical reading of it by Philip Glass in his Opera for 4 voices and three pianos. And more contemporary, it now sheds light on history in the light of aging and degenerative diseases, by establishing a parallel between adolescent and aging bodies, each as isolated and at odds with society as the other.

Attached to the movement that invigorates Philip Glass's piece, she imagines a revolving stage device and symbolic appearances that give the show its singular rhythm, in an intermingling of song, music, text and dance, at a fast tempo. As for Emmanuel Olivier, the musical director, he magnifies the tragic beauty of Philip Glass's opera, as well as its immersive dimension.

Première belge

Coproduction Théâtre National Wallonie-Bruxelles
Coréalisation Kaaithater, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Mise en scène et scénographie Phia Ménard Direction musicale Emmanuel Olivier Avec François Piolino, Mélanie Boisvert, Ingrid Perruche ou Anne-Marguerite Werster, Didier Henry, Jonathan Drillet, Nicolas Royez, Flore Merlin, Emmanuel Olivier Assistante mise en scène et scénographie Clarisse Delfle Dramaturge Jonathan Drillet Céatrice, costumes Marie La Rocca Créeur lumières Éric Soyer Directeur musique Emmanuel Olivier Régisseur son Jonathan Lefèvre-Reich Régisseur générale Marie Bonnier Régisseur plateau Nicolas Marchand Production de la co[opéra]tive : Les 2 Scènes / Scène nationale de Besançon, Théâtre Impérial – Opéra de Compiegne, Le Bateau Feu / Scène nationale de Dunkerque, Théâtre de Cornouaille / Scène nationale de Quimper, Opéra de Rennes, Atelier Lyrique de Tourcoing Coproduction La Comédie de Clermont-Ferrand / Scène nationale, MC2 / Scène nationale de Grenoble, MC93 / Scène nationale de Bobigny, Théâtre National de Wallonie-Bruxelles, Le Carreau / Scène nationale de Forbach Secrétaire général Emmanuel Quinchez Administration et production Ella Berkovich

Photo : Éric Feferberg / AFP (double page suivante)





15 > 17.02.2023

Théâtre musical · fr, en, nl, surtitrage fr, en, nl · 90' → Grande salle

Sylvia Fabrice Murgia An Pierlé Quartet

Figure de proue d'un féminisme poétique, Sylvia Plath se débattra toute sa vie entre son désir de répondre aux injonctions du rêve américain des années 50 et 60 (épouse et mère parfaite), et son besoin irrépressible d'écrire. Une contradiction profonde qui la mènera à la tombe. Auparavant, elle tirera de cette vie complexe un roman, *The Bell Jar – La Cloche de détresse*, paru en 1963.

Pour se pencher sur cette voix féminine, Fabrice Murgia conçoit un spectacle tournoyant qui donne à voir la richesse et le conflit intérieur de la poétesse américaine. Sur scène, neuf comédiennes incarnent Sylvia à différents moments-clés de sa vie. Jeune fille dépressive qui fait sa première tentative de suicide à l'âge de 20 ans. Jeune femme exaltée par le pouvoir des mots. Autrice victime de la domination masculine.

L'originalité du spectacle réside dans son mécanisme à la lisière du théâtre et du cinéma. Car tout au long de la pièce, l'spectatrice assiste en temps réel à la conception d'un film projeté sur un grand écran. La caméra, dirigée avec virtuosité par Juliette Van Dormael, souligne le déchirement de l'artiste, filme les émotions au plus près des visages des comédiennes et suit les mouvements des différentes Sylvia, du début à la fin. Une mise en abyme et un portrait sensible, encore enrichis par la sublime mélancolie des compositions musicales de l'autrice-compositrice belge An Pierlé.

NL — Sylvia Plath was het boegbeeld van een veleer poëtisch dan geëngageerde feminisme. Heel haar leven worstelde ze met het juk van de Amerikaanse droom uit de jaren '50 en '60 (de perfecte vrouw én moeder zijn) en haar onstuitbare drang om te schrijven. Een diepe tweestrijd die haar vroegtijdig ten grave sleepte. Voor haar vroegtijdige dood verwerkte ze haar complexe leven in een in 1963 verschenen roman, *The Bell Jar (De glazen stolp)*. Rond die vrouwelijke stem bedacht Fabrice Murgia een wervelende voorstelling, die zowel de innerlijke rijkdom van de Amerikaanse dichteres laat zien als het conflict dat in haar woedde. Op het toneel belichamen negen actrices Sylvia op verschillende markante momenten in haar leven. Het



depressieve meisje van 20 dat een eerste zelfmoordpoging onderneemt. De jonge vrouw die opgaat in de macht van het woord. De schrijfster die af te rekenen krijgt met mannelijke dominantie. De voorstelling is een originele mix van toneel en film. Gedurende het hele stuk bekijkt de toeschouwer, op een groot scherm en in realtime, een film in ontwikkeling. Het virtueuze camerawerk van Juliette Van Dormael benadrukt het verdriet van de kunstenares, de emoties op de gezichten van de actrices zien we van erg dichtbij, nooit verliezen we de afzonderlijke Sylvia's uit het oog. Het spiegelpaleiseffect van dit portret wordt verder nog verricht door de sublieme melancholische composities van Belgisch singer-songwriter An Pierlé.



EN – Leading figure of a feminism which is more poetic than engaged, Sylvia Plath fought all her life between her desire to fulfill the injunctions of the American dream of the 50's and 60's (perfect wife and mother) and her irrepressible need to write. It was a deep contradiction that led to her death. From this complex life she produced a novel; *The Bell Jar*, which was published in 1963. To reflect on this female voice, Fabrice Murgia has conceived a whirling piece which shows us the many layers and the interior conflicts of the American poet. On stage, nine actors play Sylvia at different key moments in her life. A depressive young woman making her first suicide attempt at 20. A young woman drunk on the power of words. An author victim of male domination.

The originality of this show is its melding of theatre and film. Throughout the performance the spectator watches in real time the creation of a film projected on a big screen. The camera work created with virtuosity by Juliette Van Dormael highlights the tearing apart of the artist, films with close-ups of the actors' faces the emotions of the character, and follows the movements of the different Sylviyas from the beginning to the end. A sensitive portrait enriched by the sublime melancholy of the musical compositions of Belgian author/composer An Pierlé.

Création Studio Théâtre National Wallonie–Bruxelles

Metteur en scène Fabrice Murgia Avec Valérie Bauchau, Clara Bonnet, George Cizeron, Vanessa Compagnucci, Vinora Epp, Léone François, Magali Pinglaut, Ariane Rousseau, Scarlet Tummers, Nancy Nkusi Conception Cie ARTARA Assistante mise en scène Justine Lequette Assistant en tournée Maxime Glaude Stagiaire assistante mise en scène Shana Lelloch Documentation et aide dramaturgie Cécile Michel Scénographe Rudy Sabourough! Assistant scénographe Julien Soulier Costumière Marie-Hélène Balau Décoratrice Aurélie Borremans Assistante décoratrice Valérie Perin Stagiaire décoration Léa Pelletier et Sophie Hazebrouck Construction décor et costumes Ateliers du Théâtre National Wallonie–Bruxelles Création vidéo et lumières / direction technique ARTARA Glacinto Caponio Régisseuse lumières Emily Brassier Compositeurices musique An Pierlé, Koen Gisen, Hendrik Lasure et Casper Van De Veldt Régisseur son Bob Hermans Directrice photo Juliette Van Dormael Assistante caméra Takeïli Flon Assistant création vidéo / régisseur vidéo Dimitri Petrovic Caméra Juliette Van Dormael et Aurélie Leporcq (en tournée) Régisseur général Hugues Girard Régisseuse plateau Aurélie Perret Coproduction Théâtre National Wallonie–Bruxelles, Théâtre de Namur, Central - La Louvière, MARS - Mons Arts de la Scène, Fondation Mons2025 dans le cadre de la Biennale 2018–2019, Printemps des Comédiens – Montpellier, Comédie de Saint-Étienne – Centre Dramatique National, Théâtre Jean-Vilar de Vitry-sur-Scène, Le Carreau – Scène Nationale de Forbach et de l'Est mosellan, Théâtres en Dracénie – Draguignan, La Coop asbl, Shelter Prod Avec le soutien de taxshelter.be, ING et du tax-shelter du gouvernement fédéral belge, DIESE # Rhône Alpes Remerciements Lionel Delmier, Monique Grignard, Leonore Rodriguez, Eve Scorneaux et Yvon Van Lancker

Photo: Hubert Amiel



10 > 12 & 17 > 19.03.2023

MAD Les Mots à défendre

MAD, ce sont les Mots à défendre.

MAD sont éclectiques, politiques, engagés, militants et festifs.

MAD pour fou, dans le sens outsider.

Sur deux week-ends du mois de mars, le Théâtre National Wallonie-Bruxelles vous invite à décliner, matérialiser le pouvoir des mots. Il s'agira d'aller chercher les imaginaires en lisière qui, modestement, opiniâtrement, préparent le monde de demain. On multipliera les occasions de mettre en valeur l'art du raconter, du conter, du dire, du lire, du traduire, du slamer...

Des propositions sans concession, troublantes, hybrides, venues d'ici ou d'ailleurs, habiteront le Théâtre du -2 au 5^e. Des performances, du théâtre, des lectures, des rencontres-débats, des films... autant de moments conviviaux à partager, à expérimenter autour des mots.

À cette occasion, deux cartes blanches seront confiées aux autrices – artistes associées au Théâtre National Wallonie-Bruxelles – Caroline Lamarche & Joëlle Sambi.

Les MAD ce sont Joris Lacoste & Ictus, Casey, Jeanne Balibar, le Koko Slam Gang (Joëlle Sambi, Lisette Lombé & le Manguier en fleurs) et bien d'autres.

Le mot en est la matière.

→ Programmation complète dès décembre 2022

www.theatrenational.be

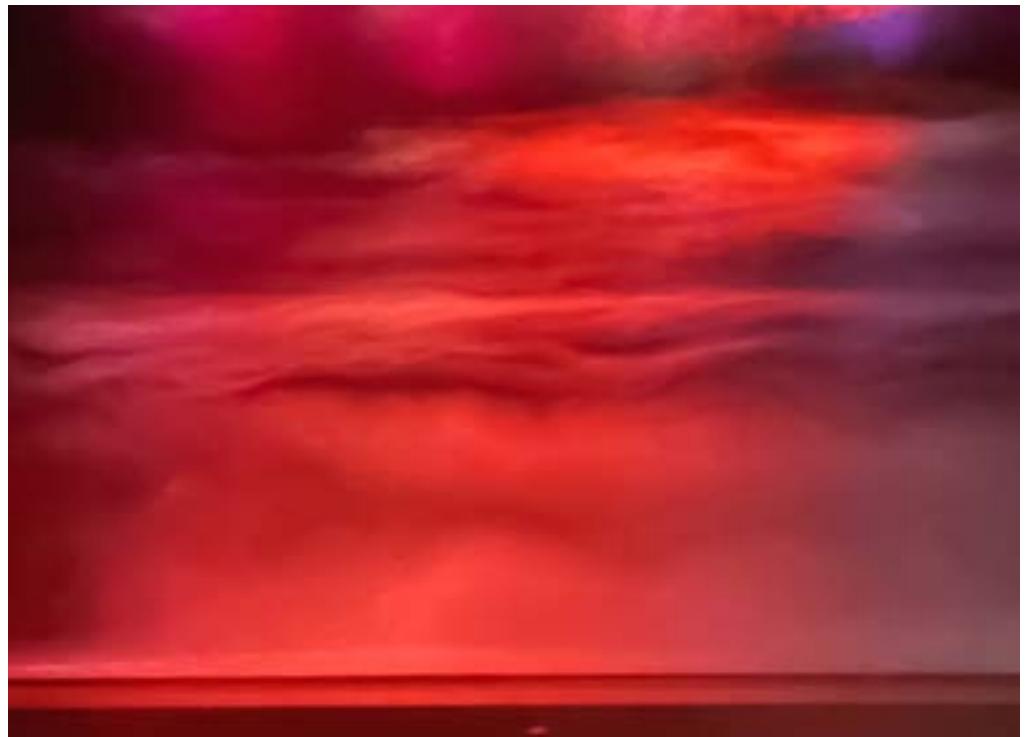
En partenariat avec Passa Porta, ICORN international cities of refuge network, Midis de la Poésie, Master Arts du spectacle / Université libre de Bruxelles, Domaine des Arts de la Parole du Conservatoire royal de Bruxelles
Avec le soutien de Wallonie-Bruxelles International

NL – De *MAD* zijn twee weekends om de kracht van woorden aan te raken. Een uitnodiging om door teksten te reizen en om het Théâtre National in al zijn gedaantes te ontdekken, om zijn stemmen overal te volgen. Gekruiste projecten zullen zo hun plaats vinden, met een doorleefde hybriditeit. De *MAD* zijn twee weekends die in overleg met de geassocieerde auteurs worden opgebouwd. Het ene weekend, dat door Caroline Lamarque wordt bezield, is gewijd aan literatuur en dramatische teksten, het andere weekend, onder leiding van Joëlle Sambi, zal in het teken staan van poëzie, slam en stads culturen. De *MAD* zijn twee weekends waarop voorstellen van hier en elders zullen worden geënt. Zoveel mogelijkheden om de kunst van het spreken, het vertalen en het vertellen van verhalen voor het voetlicht te brengen, om op zoek te gaan naar de denkbeeldige werelden aan de rand die, bescheiden, koppig, geladen met veerkrachtige energie, de wereld van morgen voorbereiden. De *MAD* zijn twee eclectische, politieke, geëngageerde en feestelijke weekends! The *MAD* is Joris Lacoste & Ictus, Casey, Jeanne Balibar, the Lipopo Slam Collective, Koko Slam Gang en vele anderen...

EN – The *MAD* are two weekends to touch the power of words. The invitation to travel through texts to find the Théâtre National in all its states, to follow the voices on every level. Crossover projects, unabashed in their hybridity, will thus find their place. The *MAD* are two weekends built in consultation with the associated authors, one, by Caroline Lamarque, devoted to literature and dramatic texts, the other, by Joëlle Sambi, focusing on poetry, slam and urban cultures. The *MAD* are two weekends welcoming propositions from here or elsewhere. So many opportunities to highlight the art of telling, of translating, of storytelling, to seek out fringe imaginations which, modestly, stubbornly, charged with resilient energy, prepare the world of tomorrow. The *MAD* are two eclectic, political, engaged and festive weekends! The *MAD* is Joris Lacoste & Ictus, Casey, Jeanne Balibar, the Lipopo Slam Collective, Koko Slam Gang and many others...



Koko Slam Gang - Photo: Margot Briand



Suite n°4 version 2 - Photo: Joris Lacoste



Caroline Lamarche, photo: Colin Delfosse

MAD x Passa Porta Festival

À peine les *MAD* ont-ils le temps de se manifester sur deux week-ends que s'ouvre au public le *Passa Porta Festival*, du mercredi 22 au dimanche 26 mars, au Théâtre National Wallonie-Bruxelles et d'autres lieux bruxellois. L'occasion offre aux mots de s'élancer vers d'autres horizons, d'autres langues.

Mais plus que s'enchaîner, les deux moments s'interpénètrent. Entre rayonnement et réciprocité, *Passa Porta* et le Théâtre National s'accompagnent mutuellement et accueillent ensemble le Network Meeting annuel d'*ICORN* (pour International Cities of Refuge Network), un réseau de villes et organisations qui accueille et soutient les écrivains et artistes menacés dans leurs pays en raison de leurs écrits. Ceux-ci seront au cœur du *Passa Porta Festival*.

→ Programmation complète début 2023
www.passaporta.be

Passa Porta représente la Ville de Bruxelles au sein du réseau *ICORN*.

NL — De *MAD*'s hebben nauwelijks twee keer de kans gehad om zich op te warmen en hun kunnen te tonen, wanneer het *Passa Porta Festival* gedurende een derde weekend voor het publiek opengaat, van woensdag 22 tot zondag 26 maart, in het Théâtre National Wallonie-Bruxelles en andere zalen in Brussel. Dit wordt een gelegenheid om andere horizonten en andere talen te bereiken met woorden.
De twee momenten zijn niet oppervlakkig met elkaar verbonden, maar innig met elkaar verweven. Tussen uitscholing en wederkerigheid in versterken *Passa Porta* en het Théâtre National elkaar en ontvangen ze samen de jaarlijkse netwerkbijeenkomst van *ICORN* (International Cities of Refuge Network). Dit is een netwerk van steden en organisaties dat zorgt voor opvang en steun aan kunstenaars en schrijvers die in hun land bedreigd worden omwille van hun artistieke activiteiten. Zij zullen het middelpunt zijn van het *Passa Porta Festival*.
→ Het volledige programma zal begin 2023 beschikbaar zijn op www.passaporta.be



EN — Barely have the *MAD*s had time to show up over two weekends when the *Passa Porta Festival* opens to the public, from Wednesday 22 to Sunday 26 March, at the Théâtre National Wallonie-Bruxelles and other venues in Brussels throughout the weekend. It's the opportunity for words to soar towards other horizons, other languages.
But more than just following on from one another, the two events interpenetrate. Between influence and reciprocity, *Passa Porta* and the Théâtre National support each other and together host the annual Network Meeting of *ICORN* (International Cities of Refuge Network), a network of cities and organizations that welcomes and supports writers and artists threatened in their countries because of their writings. These will be at the heart of the *Passa Porta Festival*.
→ The complete programme will be available at the beginning of 2023 on www.passaporta.be



Gwendoline Robin, AGUA (extrait), 2022



04 > 08.04.2023

Théâtre · fr → Grande salle

Rage

Emilienne Flagothier

Le patron qui t'appelle « ma belle ». Le collègue qui a tendance à t'expliquer plus que nécessaire les choses. Le prof qui plaisante sur la longueur de ta jupe. Le frotteur du métro qui profite de la foule massée dans la rame. Le petit ami qui s'énerve un peu trop vite, un peu trop fort. L'épicier qui te complimente parce que tu es très jolie. L'inconnu qui te siffle dans la rue. Confiants, aucun n'imagine, une seule seconde, devoir faire face à une contre-attaque. Mais cela pourrait changer.

Inspirée de faits réels, Emilienne Flagothier réécrit ces histoires quotidiennes de violences faites aux femmes. Alimentant sa « Rage » pour faire face à la banalisation. L'artiste expérimente en créant un espace où les rapports s'inversent. Elle reprend une forme de pouvoir par un déferlement de violence sur celui qui l'attaque. Le théâtre devient le lieu politique d'une puissance d'agir transformatrice : dans la reconstitution des scènes, la taiseuse d'hier devient la femme offensive. Tour à tour, elle est l'amazone, l'émeutière, la résistante, l'insoumise, en lutte contre la domination masculine, le sexism ordinaire.

Pour se réconcilier, faut-il affronter ? C'est peut-être l'une des questions essentielles que pose *Rage*. C'est peut-être tout le sens du geste artistique d'Emilienne Flagothier : incarner l'émergence d'un féminisme de « quatrième vague » où la femme battante affronte de manière frontale toutes les violences qui lui sont faites.

NL — Een baas die je "mooi" noemt. Een collega die de neiging heeft om je meer uit te leggen dan strikt nodig is. Een leraar die grapjes maakt over de lengte van je rok. Een ondergrondse schoonmaker die misbruik maakt van de menigte op de trein. Een partner die een beetje te snel boos wordt, met een beetje te veel misbaar. Een kruidenier die je complimenteren omdat je erg mooi bent. Een onbekende die naar je fluit op straat. Allemal zijn ze zeker van zichzelf, geen van hen denkt er ook maar een seconde aan dat er misschien een tegenaanval op komt is. Maar dat zou kunnen veranderen...

Geïnspireerd door echte gebeurtenissen herschrijft Emilienne Flagothier deze alledaagse verhalen over geweld tegen vrouwen. Zij wakkert haar eigen woede aan om de confrontatie met de banaliserend ogen te zien. De kunstenaar experimenteert door een ruimte te creëren waar de verhoudingen omgekeerd zijn. Ze eindigt zich een vorm van macht toe door geweld te gebruiken tegen degenen die haar aanvallen. Het theater wordt de politieke plaats van een transformeerd mach tot handelen: in de reconstructie van de scènes verandert de zwijgende vrouwengriff van gisteren in een aanvaller. Op haar beurt is zij de amazone, de oproerkraaier, de verzetsstrijdster, de rebel, strijdend tegen de mannelijke overheersing en het dagdagelijkse seksisme.

Moeten we de confrontatie opzoeken om ons te verzoenen? Dit is misschien een van de essentiële vragen die *Rage* stelt. Misschien is dit wel de bedoeling van het artistieke gebaar van Emilienne Flagothier: het belichamen de "vierde golf" van het opkomende feminisme. Waar de vechtende vrouw frontaal ingaat tegen al het geweld dat haar is aangedaan.

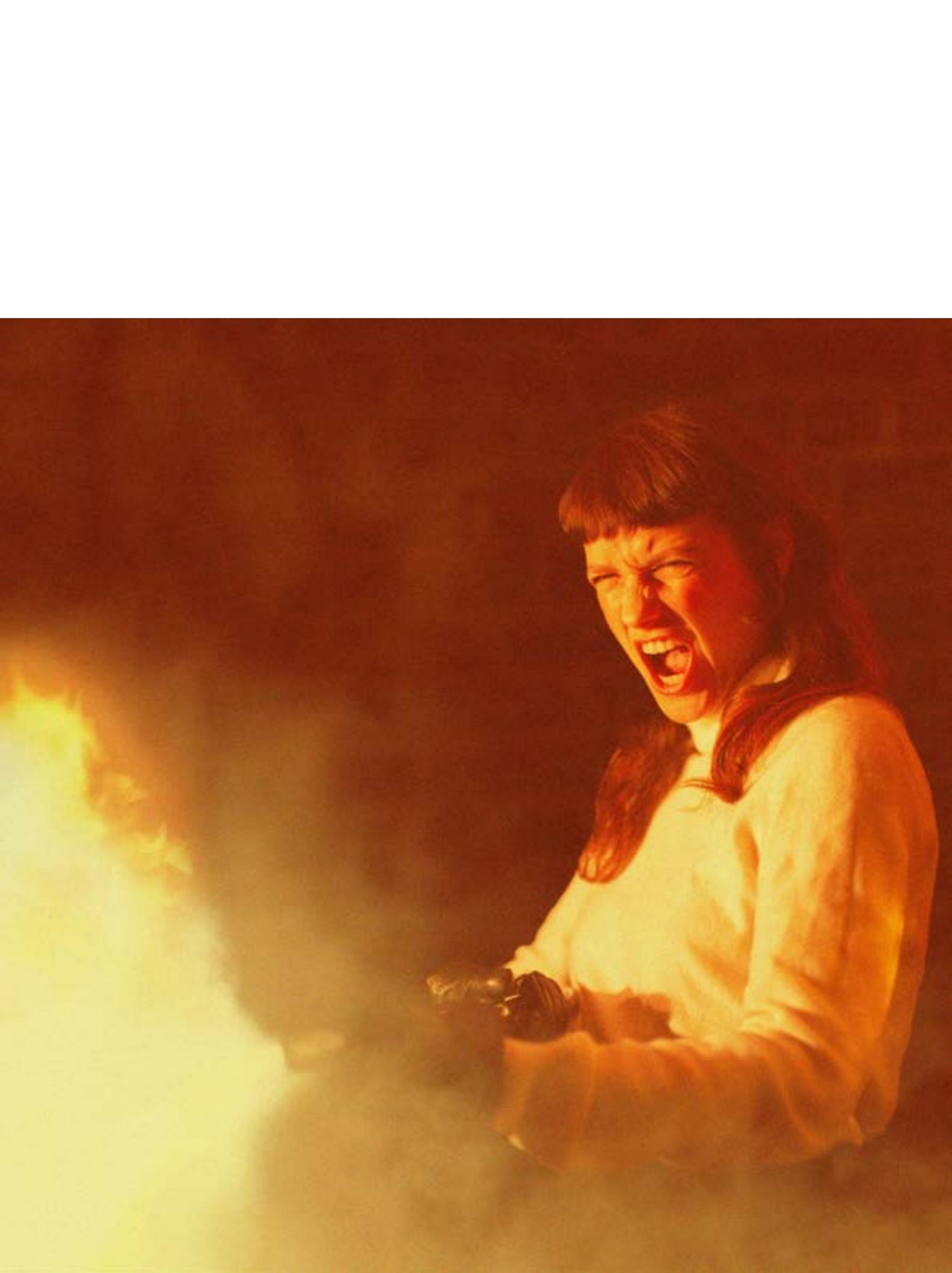
EN — The boss who calls you "darling". The colleague who tends to explain things to you more than necessary. The teacher who jokes about your appearance. The subway cleaner who takes advantage of the crowd gathered in the wagon. The boyfriend who gets angry a little too fast. The grocer who compliments you. The stranger whistling at you in street. Confident, no one imagines, for a single second, having to face a counter-attack. But that could change...

Inspired by real events, Emilienne Flagothier rewrites these daily stories of violence against women. Fueling their "Rage" to face trivialization. The artist experiments by creating a space where the relationships are reversed. They regain a form of power by unleashing violence on those who attack them. The theatre becomes the political place of a transformative power to act: in the reconstruction of the scenes, the tamer of yesterday becomes the offensive woman. Alternately, they are the Amazon, the rioter, the resistant, the rebel, in the fight against male domination, against everyday sexism? This is perhaps one of the essential questions that *Rage* asks. This is perhaps the whole meaning of Emilienne Flagothier's artistic gesture: embodying the emergence of a "fourth wave" feminism. Where the fighter woman confronts head-on all the violence that is done to them.

Production Mars-Mons arts de la scène
Coproduction Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Metteuse en scène Emilienne Flagothier Avec Sarah Grin, Castélie Yalombo, Pauline Desmet, Pénélope Guimas collaboratrice artistique Magrit Coulon Regard extérieur Aurélien Leforestier Scénographe Clémence Jusseaume Directrice technique Emma Laroche Créatrice lumière Inès Isimbi Créatrice son Louise Blancard Combats Emilie Guillaume

Photo : Julie Lacombe Deschandol & Marie Duval



05 > 08.04.2023

Théâtre · fr · 60' → Studio

Should I stay or should I stay Simon Thon

Un espace vide, une porte. Quatre personnages. L'un entièrement vêtu de rouge, l'autre en ciré jaune, le troisième en tenue bleue et le quatrième moulé dans une combinaison noire. Depuis combien de temps sont-ils là ? Quelques minutes ? Quelques années ? Une éternité ? Ils semblent coincés, sans véritablement savoir pourquoi, ni comment s'évader. Tandis que la ritournelle *Should I stay or should I stay*, variation évidente du cultissime *Should I Stay or Should I Go* des Clash, tourne en boucle, le vide semble les appeler. Ils pourraient peut-être ouvrir la porte et sortir, mais aucun d'entre eux ne franchit le pas. Rien ne l'explique, rien ne s'explique.

La première pièce de Simon Thomas a valeur de manifeste. Née du sentiment d'impuissance, *Should I stay or should I stay* plonge au cœur d'un monde joyeusement tragique où le récit a disparu, où il ne reste que des bribes de conversations abstraites qui ouvrent immédiatement l'esprit à un déluge de questions.

Comment vivre une vie dénuée de sens ? Comment vaincre l'inertie ? Comment prendre part à la marche du monde ? Pourquoi rester prisonnier d'un espace vide, comme avalé par le temps ? Emmenés par une mise en scène qui puise dans les bandes dessinées, les cartoons ou les jeux vidéo, Jules Churin, Héloise Jadoul, Manon Joanneteguy, Lucas Meister tutoient l'absurde pour questionner la notion de choix, l'éternité du temps et la finitude des choses. Valse surréaliste où règne l'humour noir, la pièce distille une poésie grinçante et drôle.

NL — Een lege ruimte, een deur. Vier personages. Eentje gehele in het rood gekleed, een ander in een gele regenjas, een derde in een blauw pak en ten slotte eentje in een zwart pak. Hoe lang zijn ze daar al? Een paar minuten? Een paar jaar? Een eeuwigheid? Ze lijken vast te zitten, zonder echt te weten waarom, of hoe ze kunnen ontsnappen. De leegte lijkt hen te roepen, op de tonen van het ritornello *Should I stay or should I stay*, een overduidelijke variatie op het cultnummer *Should I Stay or Should I Go* van de Clash. Misschien kunnen ze de deur openen en naar buiten lopen, maar geen van hen zet de stap. Elke verklaring of duiding blijft achterwege.
Het eerste toneelstuk van Simon Thomas is een manifest. *Should I stay or should I stay* is geboren uit een gevoel van machteloosheid en nestelt zich in het hart van een vrolijk tragische wereld waaruit het narratief is verdwenen. Er blijven alleen flarden over van abstracte gesprekken die onmiddellijk de geest openen voor een stortvloed van vragen. Hoe kun je een zinloos leven leiden? Hoe kun je de inertie te overwinnen? Hoe kun je deelnemen aan de wereldmars? Waarom zou je gevangen blijven in een lege ruimte, alsof je opegesloten bent door de tijd? Jules Churin, Héloise Jadoul, Manon Joanneteguy en Lucas Meister gebruiken het absurd om de notie van keuze, de rekbaarheid van de tijd en de eindigheid van de dingen in vraag te stellen. Het stuk is een surrealistische wals waarin zwarte humor hoogtij viert, en distilleert een knarsende en grappige poëzie.

EN — An empty space, a door. Four characters. One dressed all in red, the other in a yellow raincoat, the third in a blue outfit and the fourth molded in a black jumpsuit. How long have they been there? A few minutes? A few years? For ever? They seem stuck, without really knowing why, or how to escape. While the refrain *Should I stay or should I stay*, an obvious variation of the Clash's cult *Should I Stay or Should I Go*, plays in a loop, the void seems to be calling them. They might be able to open the door and walk out, but none of them took the plunge. Nothing explains it, nothing can be explained.

The first play by Simon Thomas serves as a manifesto. Born out of a feeling of helplessness, *Should I stay or should I stay* plunges into the heart of a joyfully tragic world where the story has disappeared. Where only snippets of abstract conversations remain that immediately open the mind to a deluge of questions.
How does one live a meaningless life? How do we overcome inertia? How can we take part in the march of the world? Why remain prisoner of an empty space, as if swallowed by time? Driven by a staging that draws on comics, cartoons and video games, Jules Churin, Héloise Jadoul, Manon Joanneteguy, Lucas Meister touch on the absurd to question the notion of choice, the stretching of time and the end of things. A surreal waltz where black humour reigns, the piece distills a gratingly funny poetry.

Conception La Horde Furtive Metteur en scène Simon Thomas Avec Jules Churin, Héloise Jadoul, Manon Joanneteguy, Lucas Meister Écriture Simon Thomas Création au Théâtre de la Balsamine Premières élaborations à l'Institut National Supérieur des Arts du Spectacle et des Techniques de Diffusion de la FWB Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles - Service du Théâtre Remerciements Martine Wijckaert et Florent Garnier

Photo : Hichem Dahes

M
stav
mas





13 > 15.04.2023

Théâtre · de, surtirage fr, en · 120' → Grande salle

Kurze Interviews mit fiesen Männern – 22 Arten der Einsamkeit

Brefs entretiens avec des hommes hideux – 22 types de solitude David Foster Wallace Yana Ross

Dans l'œuvre de David Foster Wallace, la langue est celle « du trop ». Elle est hirsute, labyrinthique et joyeuse. Le regard aigu de l'auteur, le plus radical et imprévisible des postmodernes, nous éclaire sur la société américaine en donnant constamment une forme adéquate à la réalité diffractée, éclatée. Son magnétisme, dans la lignée des Pynchon ou Carver, la metteuse en scène cosmopolite Yana Ross – artiste associée au Schauspielhaus de Zurich dont les acteures de l'Ensemble sont époustouflantes – en donne l'adaptation théâtrale la plus grisante et sans retenue.

On entre dans la pièce *Brefs entretiens avec des hommes hideux* par une maison californienne, au design simple et lumineux, où se déroule une vraie scène de sexe – interprétée au plateau par des acteuses du X. Le sexe est la possibilité pour Yana Ross de donner une profondeur de champ aux vingt-trois courtes nouvelles ici adaptées : il est un aiguillon sensible. Et pour nous, de saisir les aspérités, l'épaisseur et la noirceur de la masculinité toxique. Le sexe est là, dans cette oscillation lumineuse. Il est un état de la société actuelle, une jauge du théâtre des testicules, grotesque, avec une question : jusqu'où peuvent aller les hommes hideux dans le processus de déhumanisation dans la sphère intime ?

C'est bien dans la parole, la pornographie ordinaire et la succession d'ironies dramatiques et stylistiques, telles que la musique de saloon ou les cow-boys, que la mise en scène de Yana Ross gagne son urgencie, son intensité et l'immédiateté du « Female gaze » (regard féminin) sur des questions tragiques. Il faut en assumer la charge subversive et émancipatrice ahurissante, voire scandaleuse.

Avertissement : Le spectacle contient une scène de sexe non simulée et un langage qui peut heurter. Il est uniquement accessible aux personnes âgées de 18 ans et plus.

Première belge

Metteuse en scène Yana Ross Avec Annamária Láng, Conny Dachs, Urs Peter Halter, Michael Neuenschwander, Katie Pears, Lena Schwarz, Julian Gresenz (caméra live), Knut Jensen Dramaturge Laura Paetau Coach d'intimité Kasia Szustow Scénographes Karolien De Schepper et Christophe Engels Costumes Zane Pihlstrom Créeur lumières Christoph Kunz Compositeur musique Knut Jensen Vidéo Algirdas Graudaskas Production Schauspielhaus Zürich

Photo : Sabina Boesch

NL — In het literaire werk van David Foster Wallace is taal 'too much'. Zij is weerbarstig, labyrinthisch en vrolijk. Het scherpe oog van de Amerikaanse auteur, de meest radicale en onvoorspelbare van de postmodernisten, werpt een licht op de Amerikaanse samenleving en geeft voortdurend een adequate vorm aan de verstrooide, gefragmenteerde werkelijkheid. Zijn magnetisme, in de traditie van Pynchon of Carver, is de meest opwindende en ongebreidelde theater bewerking van de kosmopolitische regisseur Yana Ross. We komen het stuk *Brefs entretiens avec des hommes hideux* binnen via een eenvoudig, helder vormgegeven Californisch huis, waar zich een heuse seksscène afspeelt – op het toneel uitgevoerd door pornoacteurs. Seks is de mogelijkheid voor Yana Ross om diepte te geven aan de 23 korte verhalen die hier bewerkt zijn. Het is voor ons een gevoelige aansporing om de ruwe kanten, de omvang en de duisternis van toxische mannelijkheid te vatten. Seks is aanwezig in deze lichtgevende oscillatie. Het is een toestand van de huidige maatschappij, een graadmeter van het groteske testikeltheater, met één vraag. Hoever kunnen afzichtelijke mannen gaan in het proces van ontmenselijking in de intieme sfeer? Het is in het gesproken woord, in de gewone pornografia en in de opeenvolging van dramatische en stilistische ironieën zoals saloontrommel en cowboys dat de encenering van Yana Ross haar urgente, haar intensiteit en de directheid van de "female gaze" ("vrouwelijke blik") op tragische kwesties verkrijgt. De subversieve en emancipatoire lading van het stuk is verbijsterend, zelfs schokkend.

Waarschuwing: Deze opvoering bevat een niet gesimuleerde seksscène en taalgelukkig dat aanstoot kan geven. De opvoering is alleen toegankelijk voor personen van 18 jaar en ouder.

EN — In the literary work of David Foster Wallace, overblown language is the order of the day. Shaggy, labyrinthine and cheerful. The sharp eye of the American author, the most radical and unpredictable of the postmoderns, enlightens us on American society, constantly giving an adequate form to the diffracted, exploded reality. The cosmopolitan director Yana Ross gives a magnetic theatrical adaptation in the tradition of Pynchon or Carver, exhilarating and without restraint.

We enter *Brefs entretiens avec des hommes hideux* ('Brief interviews with hideous men') through a Californian house, simple and bright, where a real sex scene takes place – interpreted on stage by porn actors. Sex is a sensitive spur that allows Yana Ross to give depth of field to the 23 short stories adapted here. And for us, to capture the roughness, the thickness and the darkness of toxic masculinity. Sex is there, in this luminous oscillation. It is a state of current society, a gauge of testicle theatre, grotesque, with a question. How far can hideous men go in the process of dehumanization in the intimate sphere?

It is in speech, ordinary pornography and the succession of dramatic and stylistic ironies such as saloon music or cowboys that Yana Ross' staging gains its urgency, its intensity and the immediacy of the female gaze on tragic issues. We have to accept the subversive and emancipating charge, that is bewildering, even scandalous.

Warning: This show contains an unsimulated sex scene and language that may offend. The show is only accessible to people aged 18 and over.

18 > 22.04.2023

Théâtre · it, surtitrage fr, en · 80' → Grande salle

La gioia Pippo Delbono

Il portait en lui
le sens profond
du théâtre.

Pippo Delbono a rencontré Bobò en 1995 à l'hôpital psychiatrique d'Aversa. Acteur né, qui ne savait ni lire, ni écrire, ni parler, et disparu depuis.

Gagné par une terrible mélancolie et même une sorte de désespoir, le metteur en scène italien entame un voyage vertigineux vers la « gioia », la joie simple. Celle qui rejaillit soudainement dans la vie, les chansons, la musique, le pas de danse. Quelle mémoire le théâtre garde-t-il de tous ces petits riens du quotidien ? Comment les rend-il à leur vérité nue ?

Dans *La gioia*, créée en 2018, Pippo Delbono compose une symphonie onirique et florale au-dessus de laquelle plane l'esprit de Bobò. Sur la scène, la mélancolie du Tango, les notes de Nick Cave ou encore le standard jazz *Petite fleur* de Sydney Bechet viennent doucement suspendre le temps. Tandis que l'artiste/fleuriste Thierry Boutemy fait pleuvoir à torrents des fleurs de toutes les couleurs. Le merveilleux prend ici racine. Il répand l'allégresse et tient tranquille sa douleur. À moins que ce soit la nôtre. Tour à tour, Pippo Delbono, en jeans et chemise beige, et les acteures de la troupe vêtues de costumes fantaisistes s'avancent et expriment leurs sentiments, leur tendresse. Figures baroques qui construisent un univers singulier, plein de fantaisie et de consolation.

Souvenirs, vies vécues, amour, beauté et politique tiennent dans le même bouquet. C'est probablement de là que *La gioia* tient sa beauté, sa joie si bouleversante.

NL — "Hij droeg het diepste gevoel voor theater in zich." Pippo Delbono ontmoette Bobò in 1995 in het psychiatrisch ziekenhuis van Aversa. Een geboren acteur, die niet kon lezen, schrijven of spreken, en die sindsdien verdwenen is.

Gegrepen door een vreselijke melancholie, of misschien zelfs een diepe wanhoop, begint de Italiaanse regisseur aan een duizelingwekkende reis naar "gioia", eenvoudige vreugde. De vreugde die plotseling opkomt in het leven, in liederen, in muziek, in danspassen. Hoe dringt het theater door tot de diepste essentie van al deze kleine alledaagse dingen? In *La gioia*, gecreëerd in 2018, componeert Pippo Delbono een dromerige, bloemrijke symfonie waar de geest van Bobò overheen zweeft. Op het toneel wordt de tijd zachtjes stilgezet door de melancholie van de Tango, de noten van Nick Cave of de jazzstandaard *Petite fleur* van Sydney Bechet. En kunstenaar Thierry Boutemy laat het "regenen" in een stortvloed van kleurrijke bloemen. Hier wortelt de schoonheid. Zij verspreidt vreugde en houdt pijn op afstand. Tenzij het die van onszelf is. Een voor een komen Pippo Delbono, in spijkerbroek en hemd, en de acteurs van het gezelschap, gekleed in fantasievolle kostuums, naar voren en uiten ze hun gevoelens en hun tederheid. Barokke figuren die een eigen universum bouwen, vol fantasie en troost. Herinneringen, doorvoerde levensgeschiedenis, liefde, schoonheid en politiek passen allemaal in hetzelfde boeket. Dit is waarschijnlijk de bron van *La gioia*'s schoonheid: haar overweldigende vreugde.

EN — "He carried within himself a deep sense of the theatre". Pippo Delbono met Bobò in 1995 at the psychiatric hospital of Aversa. A born actor who could neither read, write nor speak, and who has since died.

Won over by a terrible melancholy and even a kind of despair, the Italian director begins a dizzying journey towards gioia, simple joy. Joy that suddenly resurges in life, the songs, the music, the dance step. What memory does the theatre keep of all these little nothings of everyday life? How to return them to their naked truth?

In *La gioia*, created in 2018, Pippo Delbono composes a dreamlike and floral symphony above which hovers the spirit of Bobò. On stage, the melancholy of the Tango, the notes of Nick Cave or the jazz standard *Petite fleur* by Sydney Bechet gently suspend time. While the artist/florist Thierry Boutemy makes flowers of all colours "rain" in torrents. The marvelous takes root here and spreads gladness and calms pain. Unless it's our own. Alternatively, Pippo Delbono in jeans and shirt, and the actors of the troupe dressed in fanciful costumes come forward and express their feelings, their tenderness. Baroque figures that build a singular universe, full of fantasy and consolation. Memories, lives lived, love, beauty and politics all come together in the same bouquet. This is probably where *La gioia* gets its beauty, its overwhelming joy.

Metteur en scène Pippo Delbono Avec Dolly Albertin, Gianluca Ballarè, Margherita Clemente, Pippo Delbono, Ilaria Distante, Mario Intruglio, Nelson Lariccia, Gianni Parenti, Pepe Robledo, Grazia Spinella et avec la voix de Bobò Costumièr Elena Giampaoli Composition florale Thierry Boutemy Créateur lumières Orlando Bolognesi Compositeur musiques Pippo Delbono, Antoine Bataille, Nicola Toscano et compositeur variés Son Pietro Tirella et Giulio Antognini Réalisateurs Orlando Bolognesi et Alejandro Zamora (en alternance) Chefs machinistes Enrico Zucchelli et Mattia Manna (en alternance) Responsable de production Alessandra Vinanti Organisation Silvia Cassanelli Administrateur de compagnie Davide Martini Directeur technique Fabio Sajiz Traduction Serge Rangoni Production Emilia Romagna Teatro Fondazione-Teatro Nazionale Coproduction Théâtre de Liège, Le Manège Maubeuge-Scène Nationale

Photo : Luca Del Pia



19 > 22.04.2023

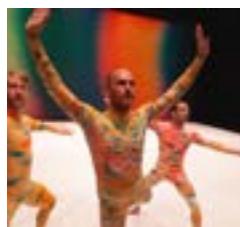
Danse · 60' → Studio

WEG Ayelen Parolin

Pourquoi WEG de Ayelen Parolin, chorégraphe à part dans la danse contemporaine, est-il si surprenant ? D'où viennent ces étincelles ? Sans doute de cette grâce qui surgit de la danse détraquée. Cette grâce-là ne peut advenir que sur le plateau nu et blanc, dans l'ici et maintenant, avec huit danseuses en tenues de fête : ici, le short en lamé ; là, le justaucorps rose bonbon ; là encore, la collierette vaporeuse. Il n'y a qu'à voir le plaisir avec lequel ils dansent, le mouvement volontairement multiple, extravagant, foisonnant et tumultueux. Ils osent, sur la musique décalée et accidentée de la pianiste et compositrice Lea Petra, franchir le pas d'une truculence.

WEG fonctionne sur le dérèglement progressif de la phrase chorégraphique de chaque danseuse aboutissant à une cacophonie de gestes et d'attitudes, décomplexée. La danse glisse ouvertement vers un processus d'auto-organisation mais qui est réglé sur les systèmes dynamiques du physicien Pierre C. Dauby.

Avec une précision quasi chirurgicale, du best-seller *Sapiens* : *Une brève histoire de l'humanité* de Yuval Noah Harari à son aspiration à l'humain dansant au rythme de sa propre vibration – sans l'expliciter –, Ayelen Parolin joue à sa manière d'un entre-deux troublant entre la maîtrise et le refoulé, l'humour et l'élegance.



→ SIMPLE voir page 74

NL — Wat is er zo verrassend aan WEG van Ayelen Parolin, een choreografe die zich onderscheidt in de hedendaagse dans? Waar komen de vonken vandaan? Zonder twijfel uit de gratie die voortkomt uit een dans die uit de hand is gelopen. Deze gratie kan alleen plaatsvinden op een kaal, wit podium, in het hier en nu, met acht dansers in feestelijke outfit: hier, de lamé short; daar, het snoepjeskleurige gympakje of het luchtige kraagje. Men behoeft slechts het plezier te zien waarmee zij dansen, met bewegingen die opzettelijk veelvoudig, extravagant, overvloedig en tumultueus zijn. Ze durven de stap te zetten naar het veelkleurige met de onconventionele, toevallige muziek van pianiste en componiste Lea Petra. WEG werkt aan de geleidelijke ontregeling van de choreografische frase van elke danser, wat resulteert in een ongeremde kakofonie van gebaren en houdingen. De dans verglijdt openlijk naar een proces van zelforganisatie, maar dan eentje dat geregeld wordt door de dynamische systemen van de natuurkundige Pierre C. Dauby.

Met een bijna chirurgische precisie, die doet denken aan de bestseller *Sapiens: Een korte geschiedenis van de mensheid* van Yuval Noah Harari, streeft Ayelen Parolin ernaar de mens te laten dansen op het ritme van zijn eigen vibratie, zonder dit expliciet te maken. Ze speelt op haar eigen manier en bewandelt een desoriënterende middenweg tussen meesterschap en verdringing, humor en eleganie.

EN — Why is WEG by Ayelen Parolin, a choreographer unique in contemporary dance, so surprising? Where do these sparks come from? Surely it comes from the grace which arises from the out of crazy dance. This grace can only happen on the bare and white stage, in the here and now, with eight dancers in festive outfits: here, lamé shorts; there, a candy pink leotard; elsewhere, the misty ruffles. You only have to see the joy with which they dance, the voluntarily multiple, extravagant, abundant and tumultuous movement. To the offbeat, uneven music of pianist and composer Lea Petra, they dare to step into colourfulness. WEG works on the progressive disruption of the choreographic phrase of each dancer resulting in a cacophony of uninhibited gestures and attitudes. The dance slides openly towards a process of self-organization but a process of self-organization regulated by the dynamic systems of physicist Pierre C. Dauby.

With almost surgical precision, from Yuval Noah Harari's best-selling *Sapiens: A Brief History of Humanity* to her longing for humans dancing to the rhythm of her own vibration – without making it explicit – Ayelen Parolin plays a disturbing ambiguity between mastery and repression, humour and elegance.

Ayelen Parolin est artiste associée au Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Chorégraphe Ayelen Parolin Avec Daniel Barkan, Baptiste Cazaux, Jeanne Colin, Piet Defrancq, Daan Jaartsveld, Kinga Jaczewska, Dan Mussett et Bianca Zuenei Assistante chorégraphe Julie Bougard Dramaturge Olivier Hespel Costumier Wim Muylaert Créatrice lumières Laurence Halloy Compositrice musique et interprétation en direct Lea Petra Régisseur Gaspar Schelck Productrice Claire Geyer Production RUDA asbl et DC&J Création Coproduction Charleroi danse, Théâtre de Liège, Tanz im August / HAU Hebbel am ufer, Atelier de Paris / CDCN, Theater Freiburg (D) Avec le soutien de la Fédération Wallonie – Bruxelles, WBI, WBT/D, du Tax Shelter du gouvernement fédéral de Belgique, d'Inver Tax Shelter et de la Loterie Nationale Remerciements Pierre C. Dauby Accueil Studio Charleroi danse / La Raffinerie & Les Écuries, Studio Thor, Pianofabriek

Photos: Dajana Loher, Pierre-Philippe Hofmann (double page suivante)







C'est la scène qu'il faut ouvrir. Ce sont les femmes et les hommes qu'il faut y faire entrer. Non pas leur image, mais leurs singularités et leurs groupes, en effet, vivants.

Denis Guénoun

27 > 29.04.2023

À la scène comme à la ville

Tout au long de la saison, des artistes vont à la rencontre des publics. Ateliers, parcours, dialogues, par une multitude de démarches créatives particulières, ils travaillent à impliquer les participants et les amener à s'emparer de cette part de la création qui toujours revient à l'spectateur.

Première édition de ce rendez-vous annuel, ce grand moment participatif et festif mettra en lumière le travail mené tout au long de la saison par les artistes associés avec différents groupes provenant d'horizons variés : associations, groupes scolaires, étudiantes, professionnelles, spectatrices...

Pour que la scène s'empare de la ville ; pour que la ville s'empare de la scène.

→ Programmation complète dès mars 2023
www.theatrenational.be

NL — Het hele seizoen lang trekken artiesten verbonden aan het Théâtre National Wallonie-Bruxelles erop uit om het publiek te ontmoeten. Via workshops, ontmoetingen, dialogen en een veelheid aan specifieke benaderingen trachten zij de deelnemers bij de creatie te betrekken. Tegelijk willen ze hen hun rol als toeschouwer ten volle laten beleven.

De eerste feestelijke editie van dit jaarlijkse evenement wordt een groots moment, waaraan iedereen actief zal kunnen deelnemen. Het zal de spots richten op werk dat de geassocieerde kunstenaars gedurende het hele seizoen zullen brengen, samen met verschillende groepen van zeer diverse achtergronden, zoals verenigingen, scholen, studenten, professionals en toeschouwers.

Zo zal niet alleen het toneel de stad in bezit nemen, maar ook omgekeerd.

→ Het volledige programma zal in maart 2023 beschikbaar zijn
www.theatrenational.be

EN — Throughout the season, artists meet the public. Workshops, meetings, dialogues, through a multitude of specific creative approaches, they work to involve the participants and lead them to seize this part of the creation which always belongs to the spectator.

The first edition of this annual meeting, this great participative and festive moment will highlight the work carried out throughout the season by the artists associated with different groups from various backgrounds, associations, school groups, students, professionals, spectators...

Let the stage to take over the city; let the city to take over the stage.

→ The complete program will be available in March 2023
www.theatrenational.be

Une tentative presque comme une autre, Clément & Guillaume Papachristou - Photo: Baptiste Le Quiniou



09 > 12.05.2023

Théâtre · fr, surtitrage en · 90' → Salle Jacques Huisman

**Je crois que dehors
c'est le printemps**

Gaia Saitta

Giorgio Barberio Corsetti

→ voir page 58

Photo : Chiara Pasqualini



11 > 13.05.2023

Théâtre · Kunstenfestivaldesarts → Grande salle

Angela (a strange loop)

Susanne Kennedy Markus Selg



« Qu'est-ce qui fait qu'Angela est Angela ? », s'interrogent la metteuse en scène allemande Susanne Kennedy et l'artiste multimédia Markus Selg. Pour tenter d'y répondre, ils s'emparent de l'existence d'Angela comme d'un matériau dramatique. Ils la suivent de la naissance à la mort et au-delà, et proposent un voyage qui l'accompagne à travers toutes les situations du quotidien : la maladie et la guérison, le réveil et le sommeil, la naissance et l'accouchement, le vieillissement et la mort. Avec une hypothèse, celle qu'Angela est constituée à partir de millions d'expériences et qu'une partie d'entre elles reflète ce que les autres lui ont raconté. Angela ne serait, finalement, qu'une étrange boucle, une séquence sans fin.

Susanne Kennedy et Markus Selg construisent leur travail en explorant le nouveau rapport de force qui existe entre corps, objets techniques et machines. Habitées par une esthétique post-humaniste et une approche multimédia, ils utilisent l'augmentation apportée aux actrices par les jeux de masques, les dialogues en playback ou les « *doppelgängers* » du folklore germanique. *Angela (a Strange Loop)* propose ainsi une plongée dans la question phénoménologique de l'identité et de la conscience. À travers ce spectacle, Susanne et Markus nous aiguillent vers une des questions fondamentales de l'existence : quelle est la nature de la réalité et qu'est-ce que « je » représente ?

NL — “Wat maakt Angela tot zichzelf?”
Zo luidt de vraag van de Duitse regisseur Susanne Kennedy en multimedialkunstenaar Markus Selg. In een poging om een antwoord te formuleren, gebruiken ze Angela's bestaan als dramatisch materiaal om haar te volgen vanaf haar geboorte tot aan haar dood en zelfs nog daarna. Ze stellen een reis voor die haar door alle situaties van het dagelijkse leven voert: van ziekte tot herstel, waken en slapen, geboorte en bevalling, ouder worden en dood. Dit project haalt zijn dynamiek uit de hypothese dat Angela bestaat uit miljoenen ervaringen en dat sommige daarvan weerspiegelen wat anderen haar verteld hebben. Angela is, uiteindelijk, een vreemde lus, een nooit eindigende reeks.
Susanne Kennedy en Markus Selg stoeien hun werk op het onderzoek van de nieuwe machtsverhouding tussen lichamen, technische objecten en machines. Hun posthumanistische esthetiek en multimediale aanpak stuurt aan op de vervorming die het spel met maskers, de playback-dialogen of de “*doppelgängers*” uit de Germaanse folklore teweegbrengen bij de acteurs. *Angela (a strange loop)* biedt aldus een blik op de fenomenologische kwestie van identiteit en bewustzijn. Via Angela leiden Susanne Kennedy en Markus Selg ons naar een van de fundamentele vragen van het bestaan: wat is de aard van de werkelijkheid? En wat stelt mijn “ik” voor?

EN — “What makes Angela, Angela?”
German director Susanne Kennedy and multimedia artist Markus Selg want to know. To find out they seize on Angela's existence as dramatic material following her from birth to death and beyond. Their journey accompanies her through everyday situations: illness and recovery, waking and sleeping, being born and giving birth, aging and death. The hypothesis is that Angela is made up of millions of experiences and that some of them reflect what others have told her. Angela might ultimately be just a strange loop, an endless sequence.
Susanne Kennedy and Markus Selg explore the new balance of power that exists between bodies, technical objects and machines. Pursuing a post-humanist aesthetic and taking a multimedia approach, they use the distortion made available to the actors by the games of masks, the lipsynced dialogues and the “*doppelgängers*” of Germanic folklore. *Angela (a strange loop)* takes us on a deep dive into the phenomenological question of identity and consciousness. Through Angela, Susanne Kennedy and Markus Selg guide us towards one of the fundamental questions of existence: what is the nature of reality and what does “I” represent?

Première
Coréalisation Kunstenfestivaldesarts, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Metteuses en scène Susanne Kennedy, Markus Selg Production Ultraworld Productions Coproduction Théâtre National Wallonie-Bruxelles et Kunstenfestivaldesarts, Theater der Welt 2023, Festival d'Avignon 2023 (en cours) Management et diffusion Something Great

Photo : Markus Selg



18 > 21.05.2023

Théâtre · fr surtitrage en, nl · Kunstenfestivaldesarts → Studio

J'ai une épée Léa Drouet

Le théâtre de Léa Drouet ne pardonne rien. Il est profondément calme, enraciné dans les replis de la matière quotidienne, par souci de nécessité, mais aussi de simple honnêteté du regard. Il est inséparable de la recherche d'une forme de représentation qui ne s'arrête pas à ce qui est « donné » ou à l'archétypal, mais va plus loin, jusqu'à une expérience souvent mystérieuse. C'est de là que tout part.

Après *Violences* présentée au Kunstenfestivaldesarts en 2021, la nouvelle création *J'ai une épée* est l'un des sommets de ce mystère, celui de l'enfance. Croisant l'enquête de terrain, la fiction et une écriture de plateau qui se trame à la jonction du son, de la scénographie, du texte et du corps, la metteuse en scène et performeuse cherche moins à « regarder les enfants » selon une logique qui, sous couvert de nouvelle attention à donner, demeure celle du ciblage des identités, mais commence par « regarder comment on regarde les enfants ». Quels sont les « entours » de l'enfance ? Quelle forme donne aux enfants la manière dont ils sont observés et représentés, notamment par les institutions supposées les protéger, les éduquer, les encadrer ? Quels cadres existent, justement, et quels décadrages peuvent s'opérer pour qu'un enfant ait la place d'exister ?

Que voit-on de l'enfant de 10 ans que l'on accompagne dans un centre psychiatrique ; de celui de 12 ans que l'on a placé en foyer spécialisé ou famille d'accueil ; de celui de 8 ans que l'on conduit à l'aube au poste de police sous l'accusation d'apologie du terrorisme ; de celui de 14 ans que l'on accueille à la maison, en famille, comme « mineur non accompagné » ?

Passant d'une histoire à l'autre dans une esthétique du stand-up, une scénographie qui démultiplie le rideau de scène comme autant de castelets, une musique, composée par Èlg, reprenant les codes de « l'ouverture » et de la charge épique qu'on aurait trempée dans un bain de sonorités électroniques synthétiques et colorées, Léa Drouet fait peu à peu apparaître sans jamais le montrer directement, ce point absent de l'enfant qui insiste tout en échappant. Il ne s'agit pas de le rattraper mais peut-être juste de le laisser filer avec tout ce que cela implique de difficulté, de fragilité, de cruauté mais aussi de paillettes, de licornes aux couleurs acidulées et saturées.

NL — Het theater van Léa Drouet ziet niets door de vingers. Het ademt een diepe rust, geworteld in de plooien van de alledaagse materie. Uit noodzaak, maar evenzeer vanuit de eenvoudige oproechtheid van een visie. Het zoekt onverdroten naar een uitvoeringsvorm die zich niet beperkt tot de archetypische gegevenheid, maar die integendeel verder wil gaan, naar een vaak mysterieuze ervaring. Daar begint alles.

Na *Violences*, voorgesteld op het Kunstenfestivaldesarts in 2021, is de nieuwe creatie *J'ai une épée* een van de hoogtepunten van het mysterie dat de kinderjaren omsluit. De regisseur en performer combineert veldwerk, fictie en toneelschriften op het kruispunt van geluid, scenografie, tekst en lichaam. Zij probeert niet gewoon maar "naar kinderen te kijken". Dat is immers een logica die het mom van vernieuwde aandacht handhaaft en beperkt blijft tot het vastleggen van identiteiten. Veeleer wil zij "kijken naar hoe wij naar kinderen kijken". Wat is de "omgeving" van de kindertijd? Hoe wordt het kind geobserveerd en voorgesteld, met name door de instellingen die worden geacht het te beschermen, op te voeden en te omringen? Welke "kaders" bestaan er, en welke veranderingen kunnen er worden doorgevoerd, zodat de kindertijd een plaats heeft om tot ontwikkeling te komen?

Wat krijgen we te zien we van de tienjarige die naar een psychiatrisch centrum wordt begeleid? Van de twaalfjarige die in een gespecialiseerd tehuis of pleeggezin wordt geplaatst of van de achttjarige die bij dagbesteding naar het politiebureau wordt gebracht op beschuldiging van het goedpraten van terrorisme? Van de veertienjarige die thuis, in een gezin, wordt opgevangen als "niet-begeleide minderjarige"?

Léa Drouet stapt van het ene verhaal in het andere, gestuwd door een esthetiek ontleend aan de stand-up en een scenografie die het toneel gordijn omdovert tot evenzoveel taferelen. De muziek, gecomponeerd door Èlg, neemt de codes over van de "ouverture". De epische lading, gedrenkt in een bad van synthetische en gekleurde elektronische klanken, zal beetje bij beetje, zonder het ooit direct te tonen, het onzichtbare punt laten verschijnen van het kind dat op het punt staat om ons te ontsnappen. Het gaat er niet om het tegen te houden, maar misschien alleen om het te laten ontsnappen met alles

wat dat met zich meebrengt aan problemen, broosheid, wredeheid maar ook aan glitter en eenhoorns in zure en verzadigde kleuren.

EN — Léa Drouet's theatre forgives nothing. It is deeply calm, rooted in the recesses of everyday matter, by concern for necessity, but also for simple honesty of gaze. It's inseparable from the search for a form of representation that does not stop at what is "given" or at the archetypal, but goes further, to an often mysterious experience. That's where it all starts.

After *Violences* presented at the Kunstenfestivaldesarts in 2021, the new creation *J'ai une épée* ('I have a sword') is one of the heights of this mystery, that of childhood. Combining field research, fiction and stage writing that weaves together at the junction of sound, scenography, text and body, the director and performer seeks less to "look at children" according to a logic which, under the guise of new attention to be given, remains that of targeting identities, but begins by "looking at how we look at children". What are the "surroundings" of childhood? What form is given to children by the way in which they are observed and represented – not least by the institutions supposed to protect, educate and "supervise" them? What "frames" exist precisely, and what deframings can take place so that a childhood has the space to exist? What do we see of the 10-year-old child that we accompany to a psychiatric centre; the 12-year-old who has been placed in a specialized home or foster family; of the 8-year-old who is taken at dawn to the police station on the charge of apologizing for terrorism; of the 14-year-old who is welcomed at home, with his family, as an "unaccompanied minor"? Passing from one story to another in a stand-up aesthetic, a scenography that multiplies the stage curtain like so many little castles, music by Èlg, taking up the codes of the "ouverture" and the epic charge that we would have soaked in a bath of synthetic and colorful electronic sounds, Léa Drouet gradually conjures up without ever showing it directly this absent point of the child who insists while escaping. It is not a question of catching up with the child but perhaps just of letting it slip away with all that that implies of difficulty, fragility, cruelty but also glitter and unicorns in saturated, acid colours.

Première

Création Studio Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Coproduction Kunstenfestivaldesarts, Théâtre de Liège, Mars-Mons, Le Maillon-Strasbourg, Le Printemps des Comédiens

Coréalisation Kunstenfestivaldesarts, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Metteuse en scène, autrice et interprète Léa Drouet Dramaturge Camille Louis Scénographe Élodie Dauguet Composition musicale Èlg Responsable production France Morin, Arts Management Agency Production Vaisseau Coproduction Kunstenfestivaldesarts, Théâtre National, Théâtre de Liège, Le Maillon, Théâtre de Strasbourg – Scène européenne, Mars-Mons Arts de la scène, le Printemps des Comédiens Avec le soutien de Kunstenfestival des arts Buda, La Bellone, House of Performing Art, de Shelter-prod, Taxshelter.be, ING et du Tax-Shelter du gouvernement fédéral belge Avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Service Général de la Création Artistique - Direction du Théâtre

Photo: Heidi Bucher, *Fliegender Hautraum (Flying Skinroom)*, 1981 / Courtesy The Estate of Heidi Bucher

31.05 > 11.06.2023

Danse → Grande salle

Création 2023

Anne Teresa De Keersmaeker / Rosas

Avec cette nouvelle création, c'est par le biais de la pop qu'Anne Teresa De Keersmaeker explore le lien entre la musique et la danse. Rythmes carrés, formes simples, paroles qui font mouche : la pop teste les frontières de ce que peut être un art de la simplicité – mais par là même, elle touche les gens, tous les gens. Et nous invite à danser.

Parce qu'elle inspire confiance, la pop se partage et crée du lien. Il ne s'agit pas seulement de pulsation et de mise en mouvement, il y va aussi d'une certaine puissance narrative : la pop convoque sans fausse pudeur les expériences émotionnelles qui nous lient en tant qu'humains. Les récits que charrie la pop tournent autour des relations humaines, de l'amour et de l'amour-propre, du deuil et de la révolte – ouvrant un espace où chacun est invité à se reconnaître. C'est son gigantesque potentiel théâtral. Ce sera aussi le grand défi chorégraphique : comment incarner un tel monde mental ? Comment négocier avec une poésie aussi explicite et en extraire du mouvement ?

Ces dernières années, Anne Teresa De Keersmaeker a défini la danse comme un lieu de résistance. Cette discipline, parmi les plus essentiellement humaines et collectives qu'on puisse exercer, se fait d'autant plus indispensable que nous nous heurtons à plus d'adversité. La fête et le plaisir partagé, dans leur simplicité, peuvent devenir outils de guérison et de radicalité. C'est ce que tentera cette création : encourager à danser, certes, mais plus encore, nous rappeler la nécessité d'inventer de nouveaux récits collectifs, des récits à aimer ou à maudire, auxquels nous identifier et nous reconnaître, contemporains à nous-mêmes.

NL — Met deze nieuwe creatie verschift Anne Teresa De Keersmaeker haar verkenning van de relatie tussen muziek en dans terug naar de popmuziek. Met haar eenvoudige vorm, sterke melodieën en catchy lyrics is pop voor veel mensen de meest dagelijkse en directe relatie tot muziek. Pop brengt ons in beweging en creëert verbinding. Zowel door het genot van het dansbare en het zingbare, maar ook door storytelling: de alledaagse en tegelijkertijd bijna universele menselijke ervaringen die erin worden verwoord. Hier ontstaat het potentieel van theater, en ontstaan choreografische vragen als: hoe belichaam je gedachten? Hoe verhou je je tot songteksten? Hoe abstracteer je iets dat zo uitgesproken is? De laatste jaren vat De Keersmaeker dans op als een plek van verzet. Wanneer dans geconfronteerd wordt met conflict en met beperkingen wordt dansen misschien nog essentiëller. Plezier en feestvieren kunnen niet alleen als helend worden gezien, maar ook als radicaal. Deze creatie zet niet alleen aan tot dans, maar benadrukt ook de noodzaak van verhalen en muziek waartoe we ons kunnen verhouden, waarin we ons kunnen herkennen.

EN — In this new creation, Anne Teresa De Keersmaeker's exploration of the relationship between music and dance shifts back towards the genre of pop. Pop music invites us to dance. With its characteristic regular beat, basic form and catchy lyrics, it can test the edge of simplicity, but it gets us moving. Pop music manages to create connection through its reliability. This is not just because of its driving dance force, bringing us together in movement, but because, through the use of storytelling, it touches upon certain emotional experiences that bind us as human beings. The narratives of pop often revolve around relationships, love, celebration, mourning, conflict, creating space for personal recognition. Here, the potential of theatre arises, leading to the questions: how do you embody thoughts? How do you relate to the lyrics? How to abstract something so outspoken? In recent years, De Keersmaeker has defined dance as a place of resistance. When dancing—one of the most human and communal activities—faces adversity, perhaps it becomes even more crucial. Fun and celebration, in all its simplicity, can be seen as not only healing but radical. In partnership with the music of our times, this creation not only encourages the urge to dance, but highlights the necessity of stories to relate to, or reject, to recognise and identify with.

Première

Coréalisation La Monnaie, Kaaitheater, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Chorégraphe Anne Teresa De Keersmaeker Danseuses Rosas Scénographe et créateur lumières Jan Versweyveld Production Rosas Coproduction De Munt / La Monnaie, Concertgebouw Brugge, Théâtre de la Ville à Paris

Photo: Johan Jacobs



le théâtre
avant tou
où l'on voi
entend d

Christi

e (...) est
ut un lieu
t et où l'on
les corps

an Biet

Partager un bout

Développer un projet ambitieux et généreux nécessite du temps. La création également demande patience et ressources. En incluant les artistes au sein même du projet, le Théâtre National Wallonie-Bruxelles assume son rôle de lieu de création et se dote d'un laboratoire où se dessinent les expériences les plus diverses, tant sur le plan des esthétiques que dans le rapport au public.

Avec la volonté d'élaborer ces nouveaux ensembles artistiques qui trouvent une réelle cohérence dans leur métissage, le Théâtre National s'entoure pour les cinq années à venir d'artistes associés. Pour créer ce lien privilégié, durable et nécessaire, autour du parcours de chacun ; pour partager un bout de chemin, avec les équipes, les publics ; pour établir une relation de travail en toute complémentarité hors de toute contrainte.

Sont artistes associés au Théâtre National Wallonie-Bruxelles :

au théâtre

Anne-Cécile Vandalem

Le Raoul Collectif

Gaïa Saitta

**Clément Papachristou
et Mohamed El Khatib**

à la danse

Ayelen Parolin

Hendrickx Ntela

en littérature(s) et slam

Caroline Lamarche

Joëlle Sambi

Toutes sont issues de Bruxelles et/ou de Wallonie – de par leur parcours de formation et/ou de création. Toutes ont leur singularité, des horizons nouveaux à l'assaut desquels elles se sont lancées.

NL – De ontwikkeling van een ambitieus en genereus project vergt tijd. Creatie vergt daarnaast ook geduld en middelen. Door de kunstenaars actief bij het project te betrekken, neemt het Théâtre National Wallonie-Bruxelles zijn rol op als plaats van creatie en wordt het een testomgeving waar de meest uiteenlopende ervaringen worden ontwikkeld, zowel op esthetisch vlak als in de relatie met het publiek. Met het oog op de ontwikkeling van deze nieuwe artistieke ensembles, die hun echte samenhang pas vinden in hun vermenigvuldiging, omringt het Nationaal Theater zich gedurende de komende vijf jaren met geassocieerde kunstenaars. Om deze unieke, duurzame en noodzakelijke band met het carrièreverloop van elke kunstenaar tot stand te brengen. Om een deel van het traject met de teams en het publiek te delen. Om een werkrelatie tot stand te brengen die vrij is van alle beperkingen en waarin alle deelnemers elkaar aanvullen.

Kunstenaars verbonden met het Théâtre National Wallonie-Bruxelles: voor het toneel
Anne-Cécile Vandalem
Le Raoul Collectif
Gaïa Saitta
Clément Papachristou
voor de dans
Ayelen Parolin
Hendrickx Ntela
voor literatuur en slam
Caroline Lamarche
Joëlle Sambi

Allen zijn zij afkomstig uit Brussel, op grond van hun opleidings- of creatieparcours
Allen hebben zij hun eigenheid en een nieuwe horizon die ze willen veroveren

EN – Developing an ambitious and generous project takes time. Creation also requires patience and resources. By including the artists within the project itself, the Théâtre National Wallonie-Bruxelles assumes its role as a place of creation and equips itself with a laboratory where the most diverse experiences are drawn up, both in terms of aesthetics and in the relationship to the public. Aiming to help develop these new artistic ensembles which find a real coherence in their multidisciplinarity, the Théâtre National is surrounded for the next five years by associated artists. To create this privileged, lasting and necessary link, around each person's journey; to share a part of the journey, with the teams, the public; to establish a working relationship in complete and constraint-free complementarity.

The Théâtre National Wallonie-Bruxelles associated artists are:

For theatre

Anne-Cécile Vandalem

The Raoul Collective

Gaïa Saitta

Clement Papachristou

For dance

Ayelen Parolin

Hendrickx Ntela

For literature(s) and slam

Caroline Lamarche

Joëlle Sambi

All have a training and/or creation background in Brussels and/or Wallonia.

All of them have their own uniqueness, and have set out to tackle new horizons.

de chemin



Anne-Cécile Vandalem - Photo: Laetitia Bica



Le Raoul Collectif - Photo: Celine Chariot



Gaia Saitta - Photo: Chiara Pasqualini



Clément Papachristou
Photo: Baptiste Le Quiniou



Mohamed El Khatib - Photo: Yohanne Lamoulère - Tendance floue



Ayelen Parolin - Photo: François Declercq



Joëlle Sambi et Hendrickx Ntela - Photo: Barbara Buchmann



Caroline Lamarche - Photo: Colin Delfosse

Gwendoline Robin

Entre force et beauté

**On ne rêve pas profondément avec des objets.
Pour rêver profondément, il faut rêver avec des matières.**

Gaston Bachelard, *L'Eau et les rêves*.

Mars 2022, aux ateliers décors du Théâtre National Wallonie-Bruxelles, quelque chose se passe. D'une explosion de terre, de feu et de fumée, un cratère se forme. D'une ligne de verres et de bouilloires, une boue s'agit pour ensuite doucement se calmer. Un lien se crée entre le lieu, la lumière du soleil et la main qui vient troubler les éléments. La terre, l'eau et l'air. Le geste amène d'autres combinaisons. La matière se transforme ouvrant sur de nouveaux paysages, un nouvel imaginaire. En une succession de performances captées et photographiées – qui animent, transforment et révèlent les matières, la lumière et le corps –, Gwendoline Robin crée le fil rouge visuel de la saison.

À l'invitation du Théâtre National, elle va trois jours durant faire et refaire les mêmes gestes. Enchaîner réactions chimiques, explosions ; faire jaillir fumée et étincelles ; jouer de poudre et de glace carbonique, de son corps et de l'espace.

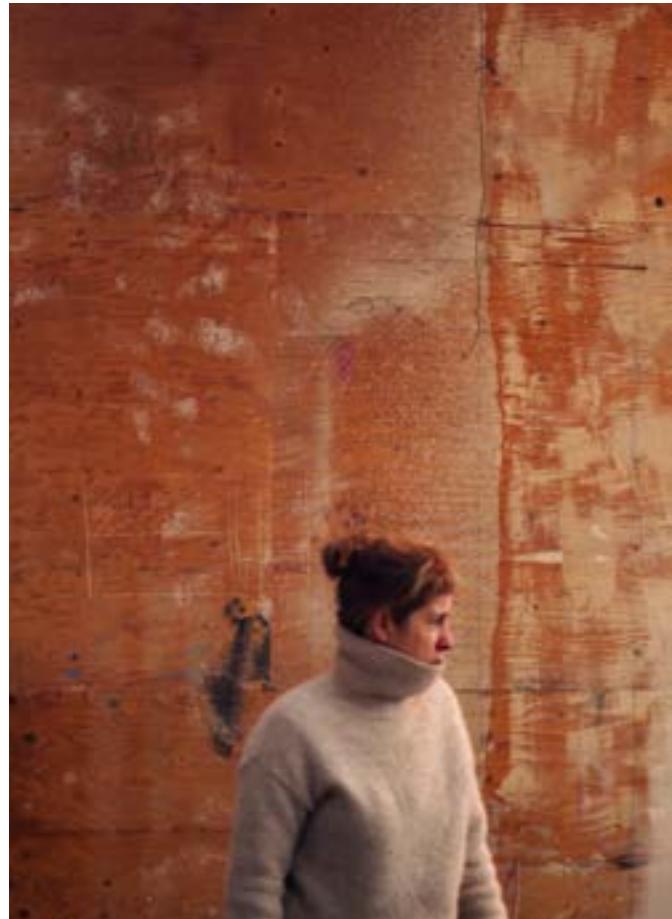
Par ses jeux sur les éléments, ses gestes performatifs, elle souligne sa présence et sa possibilité de lâcher prise. Elle met en évidence les limites, les siennes et les nôtres. Elle propose un temps, une expérience poétique, pour rêver un autre espace, un autre lieu, un ailleurs.

Cet équilibre entre force et beauté, ce déséquilibre provoqué chez la spectatrice, font de l'œuvre de Gwendoline Robin le compagnon idéal de cette saison 2022-2023.

Depuis plus de vingt ans, la plasticienne, performeuse belge Gwendoline Robin travaille des matières élémentaires (feu, sable, eau, terre, glace, verre...) pour orchestrer les métamorphoses sous forme d'installations, de performances ou de vidéos.

Elle s'est forgée une place singulière dans le champ de l'art contemporain bruxellois, belge et international et présente ses performances lors de festivals internationaux en Europe, au Canada, Chili, Australie et Asie. Au fil de ses collaborations avec Ida De Vos pour le mouvement et Simon Siegmann pour la scénographie, le désir de tisser son vocabulaire performatif dans une structure plus ouverte à la pluridisciplinarité est davantage présent et l'incite à penser des espaces en tant que dispositifs actifs qui se partagent entre la performeuse et le public.

→ www.gwendolinerobin.be



Gwendoline Robin, Ateliers du Théâtre National Wallonie-Bruxelles, mars 2022

NL – "Met voorwerpen droomt men niet diep. Om diep te dromen, moet men dromen met materiaal." Gaston Bachelard, *L'Eau et les Rêves*. Maart 2022. In de decorateliers van het National Theater is er iets gaande. Uit een explosie van aarde, vuur en rook, ontstaat een krater. Uit een rij glazen en ketels borrelt een brouwsel op dat vervolgens langzaam tot rust komt. Er wordt een verband gelegd tussen de plaats, het zonlicht en de hand die de elementen verstoort. Aarde, water en lucht. Het gebaar leidt tot andere combinaties. Het materiaal wordt getransformeerd en opent nieuwe landschappen, een nieuwe verbeelding. Gwendoline Robin creëert de visuele rode draad van het seizoen, in een opeenvolging van vastgelegde en gefotografeerde performances. Zo onthult, transformeert en animeert zij materialen, licht en lichaam. Op uitnodiging van het Théâtre National Wallonie-Bruxelles zal zij drie dagen lang telkens weer dezelfde gebaren maken en chemische reacties, explosies, rook en vonken op gang brengen, spelend met buskruit,

droog ijs, haar lichaam en de ruimte. Door haar ludieke omgang met de elementen en haar performatieve gebaren onderstreept zij haar aanwezigheid en haar vermogen om los te laten. Ze benadrukt haar eigen grenzen en ook die van ons. Ze stelt een tijd voor, een poëtische ervaring, om te dromen van een andere ruimte. Dit evenwicht tussen kracht en schoonheid, lokt juist onevenwichtigheid uit bij de toeschouwer en maakt het werk van Gwendoline Robin tot de ideale metgezel van het nieuwe seizoen 2022-2023.

Al meer dan twintig jaar werkt de Belgische beeldende kunstenares en performer Gwendoline Robin met de oerelementen (vuur, zand, water, aarde, ijs, glas,...) om de metamorfoses ervan te orkestreren in de vorm van installaties, performances of video's. Ze heeft een unieke plaats veroverd in het veld van de hedendaagse kunst in Brussel, België en het buitenland. Zij presenteert haar voorstellingen op internationale performance- en



Gwendoline Robin, *J'ai toujours voulu rencontrer un volcan* (extrait), 2022



Gwendoline Robin, *J'ai toujours voulu rencontrer un volcan* (extrait), 2022

dansfestivals in Europa, Canada, Chili, Australië en Azië. Ze werkt samen met Ida De Vos voor de beweging en Simon Siegmann voor de scenografie, om nog beter vorm te geven aan haar verlangen om haar performatieve vocabulaire te verweven in een structuur die meer openstaat voor multidisciplinariteit. Zo voelt ze zich nog meer aangemoedigd om ruimtes te zien als werkinstrumenten die gedeeld worden tussen de performer en het publiek.

EN – “We don’t dream deeply with objects. To dream deeply, you have to dream with materials.”
Gaston Bachelard, *L’Eau et les Rêves* (Water and Dreams).
March 2022, at the Théâtre National set workshops, something is happening. From an explosion of earth, fire and smoke, a crater is formed. From a line of glasses and kettles, mud stirs and then slowly calms down. A link is created between the place, the sunlight and the hand that disturbs the elements. Earth, water and air. The gesture leads to other combinations. The material is transformed opening onto new landscapes, a new imagination. In a succession of performances, captured and photographed – which animate, transform and reveal materials, light and the body – Gwendoline Robin creates the visual red line of the season.
Invited by the Théâtre National Wallonie-Bruxelles, over three days she will make and remake the same gestures. Chain chemical reactions, explosions; eject smoke and sparks; playing powder and dry ice, her body

and the space around it. Through her play with these elements, her performative gestures, she underlines her presence and her possibility of letting go. She highlights limits – hers and ours. She offers a time, a poetic experience, to dream of another space, another place, an elsewhere. This balance between strength and beauty, this imbalance provoked in the viewer, makes Gwendoline Robin’s work the ideal companion for this 2022 2023 season.

For more than twenty years, the Belgian visual artist and performer Gwendoline Robin has been working with elementary materials (fire, sand, water, earth, ice, glass, etc.) to orchestrate their metamorphoses in the form of installations, performances or videos. She has forged a unique place for herself in the field of contemporary art in Brussels, Belgium and internationally and presents her performances at international performance and dance festivals in Europe, Canada, Chile, Australia

and Asia. Through collaborations with Ida De Vos for movement and Simon Siegmann for scenography, the desire to weave this performative vocabulary into a structure more open to multidisciplinarity is increasingly present and encourages one to think of spaces as active devices, shared between the performer and the audience.

Au-delà de l'écriture inclusive

Nous cultivons aussi ce champ, y apportons outils, graines de savoir (...) et puis tout comme la pollinisation, les graines se dispersent et peut-être germent ailleurs...

Laurence Rassel

Il faut parfois simplement accepter que ce que nous considérons comme acquis puisse être remis en question. Cette saison, un nouveau chapitre s'ouvre pour le Théâtre National Wallonie-Bruxelles. Avec l'arrivée de Pierre Thys à la direction, c'est un nouveau projet qui se met en place. Afin de refléter au mieux celui-ci, nous nous sommes lancés dans la redéfinition de l'identité graphique du Théâtre National Wallonie-Bruxelles. Et, très vite, l'écriture inclusive est apparue comme un des axes essentiels de cette redéfinition.

Nous nous sommes penchés sur la question, persuadés de trouver en quelques clics des solutions prêtées à l'emploi. Pour nous retrouver après de multiples recherches en ligne avec encore plus de questions et une seule certitude : il n'y a pas de réponse. Du moins pas de réponse unique et simple à mettre en œuvre. Et quoi de plus logique, somme toute, lorsque l'on aborde une manière de représentativité des singularités de ne pas trouver de règle univoque, mais bien une multitude de pistes, de possibles.

Alors que faire quand un territoire inconnu s'ouvre à nous, un territoire dont même le nom nous échappe – écriture inclusive, non-binaire, post-binaire ? Simplement s'y avancer en acceptant de perdre ses repères, mais ne pas y aller seul. C'est pourquoi nous avons d'abords pris le temps de la rencontre et de l'échange. Avec des linguistes, typographes, auteurices, militantes, non pas pour qu'ils nous montre le chemin, mais pour nous faire découvrir les richesses et possibles de ces nouveaux horizons. Du moins celleux qu'ils avaient déjà entaperçus.

Nous avons poursuivi en compagnie de la collective Bye Bye Binary. Eugénie Bidaut et Camille Circlude ont redessiné et enrichi la police de caractères Poppins qui dorénavant nous accompagne sur nos supports. Quasi plus de point médian, mais bien de nouveaux glyphes – dessin du caractère – , une typographie enrichie pour une ouverture vers toutes les possibles, et une redistribution sous licence libre pour permettre à la pollinisation de se poursuivre et aux nouveaux imaginaires de se partager.

Merci à Laurence Rosier, Alpheratz, Enzo Le Garrec, Eugénie Bidaut, Camille Circlude, Laure Giletti, Joëlle Sambi

En collaboration avec la collective Bye Bye Binary

www.typo-inclusive.net
www.genderfluid.space

NL – Ook dit veld bewerken wij. Wij brengen gereedschap en zaden van kennis binnen (...) en dan, net als bij bestuiving, verspreiden de zaden zich en ontkiemen ze misschien elders...
Laurence Rassel

Soms moeten we gewoon aanvaarden dat onze vanzelfsprekendheden in vraag kunnen worden gesteld. Dit seizoen schrijft het Théâtre National Wallonie-Bruxelles een nieuw hoofdstuk. Met de komst van Pierre Thys als directeur wordt er een nieuw project opgezet. Om dit zo goed mogelijk onder de aandacht van de buitenwereld te brengen, zijn wij begonnen met het herdefiniëren van de grafische identiteit van het Théâtre National Wallonie-Bruxelles. En al snel bleek het «inclusief schrijven» een van de essentiële pijlers van deze herdefiniëring te zijn.
Wij hebben ons over deze kwestie gebogen, in de overtuiging dat wij kant-en-klare oplossingen konden vinden met een paar muisklikken. Om na een uitgebreide zoektocht online met nog meer vragen te zitten en maar één zekerheid over te houden: er is geen eenduidig, makkelijk te implementeren antwoord. Achteraf bekeken is dit zeer logisch. Wanneer je een manier zoekt om singulariteiten voor te stellen, is er gewoon geen eenduidige regel te vinden, maar hooguit een veelheid van wegen en mogelijkheden.

Dus wat moeten we doen als een onbekend gebied zich voor ons opent, een gebied waarvan de naam ons zelfs ontglipt? Inclusief schrijven, niet-binair, post-binair? We stappen er gewoon op af en aanvaarden dat het gaat om een eerste oriëntatie, maar we laten ons begeleiden op onze weg. We hebben eerst de tijd genomen om elkaar te ontmoeten en tot uitwisseling te komen. Met taalkundigen, typografen, auteurs, activisten. Niet opdat zij ons de weg zouden wijzen, maar om ons te helpen de rijkdom en de mogelijkheden van deze nieuwe horizonten te ontdekken. Tenminste diegenen onder hen die er zelf al een glimp van hadden opgevangen.

We gingen verder in het gezelschap van het Bye Bye Binary collectief. Eugénie Bidaut en Camille Circlude hebben het lettertype Poppins opnieuw ontworpen en verricht. Het zal ons voortaan vergezellen in onze schriftelijke contacten. Bijna geen mediaanpunt meer, maar nieuwe lettertekens en een verrijkte typografie. Zo geraken alle mogelijkheden ontsloten, en komt er een kruisbestuiving tot stand die ons nog meer kansen geeft om onze vernieuwde verbeelding samen te delen.

EN – We also cultivate this field, bring tools, seeds of knowledge (...) and then just like pollination, the seeds disperse and perhaps germinate elsewhere...

Laurence Rassel

Sometimes we just have to accept that what we take for granted can be questioned. This season, a new chapter opens for the Théâtre National Wallonie-Bruxelles. With the arrival of Pierre Thys at the helm, a new project is being put in place. In order to best reflect this, we have embarked on the redefinition of the graphic identity of the Théâtre National Wallonie-Bruxelles. And, very quickly, inclusive writing appeared as one of the essential axes of this redefinition. We looked into the matter, convinced that we could find ready-to-use solutions in just a few clicks. To find ourselves after multiple online searches with even more questions and only one certainty: there is no answer. At least no single and simple answer to implement. And what could be more logical, after all, when grappling for a way to inclusively representative singularities than to find no unambiguous rule, but a multitude of tracks, of possibilities. So, what to do when an unknown territory opens up to us, a territory of which even the name escapes us – inclusive, non-binary, post-binary writing? Simply advance there by accepting to lose your bearings, but do not go there alone. This is why we first took the time to meet and discuss. With linguists, typographers, authors, activists, not so that they show us the way, but to help us discover the riches and possibilities of these new horizons. At least the ones they had already glimpsed.
We continued with the collective Bye Bye Binary. Eugénie Bidaut and Camille Circlude have redesigned and enriched the Poppins typeface which now accompanies us on our media. Almost no more midpoint, but many new glyphs, an enriched typography, for an openness to all possibilities, and a redistribution under free license to allow pollination to continue and new imaginaries to be shared.

toustes

les h^ofemmes

24 pt Regular

les amies

les perdues

24 pt Regular

les douces

les taîtresses

24 pt Regular

les exclues

les agitées

24 pt Semi Bold

les grosses

les agées

24 pt Semi Bold

les camionneuses

les gourmandes

24 pt Bold

les poivrottes

les gentils

24 pt Bold

les francs

les incisives

24 pt Bold

les tarées

les chiennes

24 pt Black

les pmères

les mal baises

24 pt Black

les vifes

les gouines

24 pt Black

les héroïnes

Ils te disent je t'aime

Relations avec les publics

Créer du lien et en

NL – De bemiddelingsdienst van het Théâtre National Wallonie-Bruxelles heeft als opdracht om een antwoord te bieden op een fundamentele uitdaging, namelijk de aanwezigheid van een gevarieerd en heterogeen publiek dat tevens een afspiegeling is van onze leefwereld. Dit team ontstelt zijn activiteiten om iedereen toegang tot cultuur te verschaffen en om de diversiteit van het publiek te verruimen. De rol van de bemiddelaar bestaat erin om een band te scheppen tussen de levende kunsten, de kunstenaars en de toeschouwers, en de onderlinge contacten te bevorderen.

Ons doel bestaat erin om de burger op een stimulerende en productieve manier bij de cultuur te betrekken door een inclusieve en pluralistische benadering naar voren te schuiven. Deze stelt ons in staat om de contacten tussen de bevolkingsgroepen op ons grondgebied te vergemakkelijken en zo de obstakels te overwinnen die hen beperken in hun deelname aan het culturele aanbod.

Het programma van dit seizoen (theater, circus, dans, performance, lezingen...) stelt onze wereld en onze

tijd in vraag. Daarnaast creëren we reisroutes en organiseren we ontmoetingen in klaslokalen, verenigingen, opvangcentra, thuis, in de openbare ruimte en ook in het Théâtre. Daar hebben we een nieuwe «gemeenschappelijke» ruimte gecreëerd in het hart van onze instelling. Overal zullen we elkaar kunnen ontmoeten en betrokken worden bij contacten, experimenteren en het smeden van banden.

Daartoe ontwikkelt de bemiddelingsdienst een aantal concrete initiatieven om het publiek te ontmoeten en elke toeschouwer te begeleiden:

- rondleidingen;
- toeschouwersworkshops
- presentaties in klaslokalen of in verenigingen
- theaterworkshops
- dansworkshops
- ontmoetingen met de kunstenaars;
- inleidingen bij de voorstellingen;
- een theatershow;
- een grote jaarlijkse thematische conferentie;
- of zelfs formules «op maat».

Een beschrijving van deze en andere toekomstige evenementen vindt u op de bemiddelingspagina op www.theatrenational.be. Het team

staat tot uw beschikking voor alle informatie of aanvragen:

mediation@theatrenational.be.

Met de nodige nederigheid en een vleugje gekte en ambitie kunnen we zeker nog andere mogelijkheden bedenken en verder ontwikkelen, nog veel contacten leggen en onderhouden. In een geest van samenhorigheid.

EN – The mediation service of the Théâtre National Wallonie-Bruxelles is there to respond to the fundamental challenge represented by the presence within our walls of a varied, heterogeneous public, in the image of the world of which we are a part. The development of the activities carried out by this team is a necessity both to guarantee access to culture for all and to further expand the diversity of the public. The role of mediator is to create the link between live art, artists and spectators, and to promote exchanges between all.

Our objective is to involve the citizen in a stimulating and productive way, by defending an inclusive and pluralistic approach to culture, allowing us to facilitate relations with the populations of the territory and therefore to overcome the obstacles that limit them in their participation in the cultural offer.

Based on the season's performances (theatre, circus, dance, performance, readings, etc.) which question our world and our time, we create itineraries, organize meetings, in class, in associations, community centres, foyers, in the public space and at the Theatre, in particular in a new shared space at the heart of our institution. Everywhere, we can meet, exchange, experiment and create links.

To do this, the mediation service is developing many ways to meet the public and support each spectator:

- guided tours;
- spectator workshops;
- presentations in class or in associations;
- theatres workshops;
- dance workshops;
- meetings with artists;
- introductions to shows;
- theatrical route;
- a major annual thematic conference;
- or "tailor-made" formulas.

You will find the description of these schemes and others to come on the mediation page on www.theatrenational.be.

And the team is at your disposal for any information or request:

mediation@theatrenational.be.

With a necessary humility and a touch of madness and ambition, there are still many possibilities to invent and develop, many links to create and nurture, together.



prendre soin



À la scène comme à la ville
27 > 29.04.2023
→ p. 112

L'équipe des relations avec les publics du Théâtre National Wallonie-Bruxelles est là pour répondre à l'enjeu fondamental que représente la présence en nos murs d'un public varié, hétérogène, à l'image du monde dont nous faisons partie. Le développement des activités portées par cette équipe constitue une nécessité tant pour garantir l'accès de toutes à la culture que pour améliorer la diversité des publics. Le rôle de médiateurice est de créer le lien entre l'art vivant, les artistes et les spectateurices, et de favoriser les échanges entre toutes.

Son objectif est d'impliquer la citoyenneté de manière stimulante et créative, en défendant une approche inclusive et pluraliste de la culture, permettant de faciliter les relations aux populations du territoire et donc de surmonter les obstacles qui les limitent dans leur participation à l'offre culturelle.

En s'appuyant sur les spectacles de la saison (théâtre, cirque, danse, performance, lectures...) qui interrogent notre monde et notre époque, l'équipe crée des parcours, organise des rencontres, en classe, dans les associations, les centres d'accueil, les foyers, dans l'espace public et au Théâtre National, notamment dans un nouvel espace « partagé » au cœur de l'Institution. Pour se rencontrer, échanger, expérimenter et créer du lien.

Pour ce faire, des dispositifs sont développés comme autant de moyens pour rencontrer tous les publics – scolaires, groupes issus du secteur associatif, enseignement supérieur... – et accompagner au mieux chaque spectateurice :

- visites guidées;
- ateliers des spectateurices;
- présentations en classe ou dans les associations;
- ateliers-théâtre;
- ateliers-danse;
- rencontres avec les artistes;
- introductions aux spectacles;
- parcours théâtral;
- une grande conférence thématique annuelle;
- ou encore des formules « sur mesure ».

Vous trouverez le descriptif de ces dispositifs et d'autres à venir sur www.theatrenational.be. L'équipe se tient à votre disposition pour tout renseignement ou demande : mediation@theatrenational.be.

Avec une nécessaire humilité et un brin de folie et d'ambition, il reste beaucoup de possibles à inventer et à développer, beaucoup de liens à créer et à soigner, ensemble.



Faire un don, pour soutenir la création et la créativité

Pour soutenir le Théâtre National, chacun a la possibilité de faire un don. Entreprise ou particulier, vous pouvez nous aider à renforcer et à développer nos actions vers un avenir commun, responsable et durable. Les fonds récoltés nous permettront à la fois de proposer des spectacles de haut niveau, de soutenir les artistes, de financer des projets qui contribuent au rayonnement du théâtre en Belgique et à l'étranger, de financer des projets éducatifs ou encore d'aller à la rencontre de tous les publics.

Pour les dons égaux ou supérieurs à 40€, une attestation fiscale à joindre à votre déclaration d'impôt vous sera envoyée.

www.theatrenational.be
dons@theatrenational.be

NL — Iedereen kan een schenking doen om het Théâtre National Wallonie-Bruxelles te steunen. Als u een bedrijf of particulier bent, kunt u ons helpen om onze acties te ontwikkelen voor een gemeenschappelijke, verantwoordelijke en duurzame toekomst.
Er is geen minimumbedrag voor een donatie. Zij zal aftrekbaar zijn vanaf 40€ per kalenderjaar.

EN — Anyone can make a donation to support the Théâtre National Wallonie-Bruxelles. If you are a company or an individual, you can help us to develop our actions for a common, responsible, and sustainable future.

There is no minimum amount for a donation. Donation of 40€ and above per calendar year are tax deductible.



Participer à la vie du Théâtre

Si l'identité du Théâtre National Wallonie-Bruxelles est façonnée par les équipes et les artistes, je suis convaincu que pour qu'elle s'ancre et s'affirme davantage au cœur des territoires de Bruxelles, de Wallonie et au-delà, nous avons besoin de vous, spectateur·es fidèle·s, comme ambassadeur·es de nos créatrices, de leur talent et de l'ensemble de nos activités.

Pierre Thys, Directeur général et artistique

Créée en 1951, l'Association des Amis du Théâtre National était en sommeil depuis plusieurs années. L'équipe du Théâtre National, sous l'impulsion de son nouveau Directeur général et artistique, souhaite redonner vie à l'association et lui offrir un nouveau souffle. Car nous avons tous besoin d'amis.

Aujourd'hui, rejoindre les Amis du Théâtre National, c'est l'opportunité de contribuer à renforcer son positionnement et celui de ses artistes sur l'échiquier belge et international de l'art vivant tout en participant pleinement et de manière privilégiée à la vie du Théâtre National, sa programmation et son développement artistique. C'est faire partie intégrante d'un projet ambitieux, culturellement et socialement, et s'en faire l'ambassadeur·e.

Le Théâtre National porte un regard sur le présent. Avec vous, à nos côtés, construisons demain et cet imaginaire commun.

L'adhésion (80€ / 40€ pour les moins de 35 ans), offre les avantages suivants :

- Invitation à une présentation de saison réservée aux Amis;
- Priorité à l'achat d'abonnements et de tickets;
- Invitation à 3 cocktails de première en présence des artistes;
- Accès exclusif à un déplacement dans une institution culturelle partenaire en Belgique et/ou à l'étranger;
- Accès exclusif à un repas entre Amis au Théâtre National autour d'un spectacle emblématique de la saison;
- 2 x 2 invitations pour un spectacle au choix pour les Amis des Amis.

Vous trouverez toutes les informations sur www.theatrenational.be. L'équipe des Amis du Théâtre National répondra à vos questions : amies@theatrenational.be.

NL — De identiteit van het Nationaal Theater komt tot stand door de inbreng van onze teams en artiesten. Ik ben ervan overtuigd dat wij u, ons trouw publiek, nodig hebben om het nog steviger te verankeren en nog meer tot zijn recht te laten komen in het hart van Brussel, in Wallonië en ook daarbuiten. U bent immers de ambassadeur van onze kunstenaars, hun talent en onze activiteiten in hun geheel.

Pierre Thys,
Algemeen en Artistiek Directeur
De Association des Amis du Théâtre National, opgericht in 1951, liet al verscheidene jaren weinig van zich horen. Onder impuls van de nieuwe Algemeen en Artistiek Directeur wil het team van het Théâtre National Wallonie-Bruxelles deze vereniging nieuw leven inblazen en terug laten opbloeien. Omdat we allemaal vrienden nodig hebben.

Als u vandaag toetreedt tot de Amis du Théâtre National, krijgt u de kans om uw steentje bij te dragen tot de versterking van de positie van het Théâtre National en zijn artiesten op de Belgische en internationale scène van de podiumkunsten. Tegelijk neemt u een volle en op een bevoorrechte manier deel aan het leven van het Théâtre, zijn programmatie en zijn artistieke ontwikkeling. U zult deel uitmaken van een ambitieus project, zowel op cultureel als op sociaal gebied, en er ambassadeur van worden.

Het Théâtre National kijkt naar het heden. Met uw hulp bouwen we ook aan de toekomst en geven we vorm aan onze gemeenschappelijke verbeelding.

Het lidmaatschap (80€ / 40€ voor wie jonger is dan 35 jaar) biedt de volgende voordelen:

- Uitnodiging voor een seizoenvoorstelling gereserveerd voor Vrienden;
- Voorrang bij de aankoop van abonnementen en tickets;
- Uitnodiging voor 3 premièrescocktails samen met de artiesten;
- Exclusieve deelname aan een uitstap naar een Belgische partnerinstelling;
- Exclusieve toegang tot een maaltijd met Vrienden in het TN ter gelegenheid van een bijzondere voorstelling die een visitekaartje zal zijn voor het seizoen;
- 2 x 2 uitnodigingen op een voorstelling naar keuze voor de Vrienden van Vrienden.

U vindt alle informatie op www.theatrenational.be. Het team van de vereniging Amis du Théâtre National beantwoordt al uw vragen: amies@theatrenational.be.

EN — If the identity of the Théâtre National is shaped by the teams and the artists, I am convinced that in order for it to take root and assert itself more in the heart of the territories of Brussels, Wallonia and beyond, we need you, loyal spectators, as ambassadors of our creators, their talent and all of our activities.

Pierre Thys,
General and Artistic Director

Created in 1951, the Association of Friends of the Théâtre National had been dormant for several years. The team of the Théâtre National Wallonie-Bruxelles, under the impetus of its new General and Artistic Director, wishes to bring the association back to life and breathe new life into it. Because we all need friends.

Today, joining the Friends of the Théâtre National is an opportunity to help strengthen the position of the Théâtre National and its artists on the Belgian and international stage of living art while participating fully and in a privileged way in the life of the Theatre, its programming and its artistic development. It means being an integral part of an ambitious project, culturally and socially, and becoming its ambassador.

The Théâtre National is casting its gaze at the present moment. With you by our side let's build tomorrow and this common imagination. Membership (80€ / 40€ for those under 35) offers the following benefits:

- Invitation to a Friends-only season presentation;
- Priority in the purchase of subscriptions and tickets;
- Invitation to 3 premiere cocktails in the presence of the artists;
- Exclusive access to a trip to a Belgian partner institution;
- Exclusive access to a meal with Friends at TN around an emblematic show of the season;
- 2 x 2 invitations to a show of your choice for the Friends of Friends.

You will find all the information on www.theatrenational.be. The team of the Association of Friends of Théâtre National will answer all your questions: amies@theatrenational.be.

Revenir au cœur du foyer

Musée d'art incontournable dans le paysage culturel belge, le BPS22 (Charleroi) se distingue par des expositions pointues, parfois radicales, mais accessibles à tous les publics grâce à des actions de médiation innovantes. Soucieux de contribuer à la construction d'une pensée critique, les rapports entre art, pouvoir et société sont les axes principaux de sa programmation et de sa politique d'acquisition. En cela, il rejoint pleinement le projet mis en place par le Théâtre National Wallonie-Bruxelles. C'est pourquoi, première de ce qui sera une belle et longue collaboration, invitation lui a été faite à partager une œuvre de ses collections pour qu'elle soit accueillie une saison durant au sein du Théâtre National.

Le choix posé par le BPS22, par une subtile inversion de point de vue, s'est porté sur une œuvre qui, moins que de se donner à voir, offre à voir le lieu qui l'accueille. Avec son panorama à 360°, tourné vers l'extérieur, le *Banc public* de David Evrard est une invitation à s'asseoir et embrasser du regard l'espace qui l'en-toure. Cet objet sculptural, de par sa référence au banal, redéfinit les espaces publics du Théâtre National pour en revenir au cœur même du foyer, à savoir un lieu de vie, un lieu où l'on se rassemble, se retrouve.



David Evrard, *Banc public*, 2001, Coll. Province de Hainaut - Photo : Leslie Artamonow

Plasticien, auteur, éditeur, David Evrard (BE, 1970) déploie une œuvre protéiforme où les catégorisations, qu'elles soient artistique, culturelle ou sociale, sont volontairement mises à mal.

Confectionnée par des ébénistes de la région de Charleroi, la pièce *Banc public* a été produite par le BPS22 en 2001. L'ouverture récente de ce nouveau lieu dédié à l'art contemporain correspondait à la création d'un nouvel espace public qu'il fallait définir. David Evrard a ainsi conçu une œuvre opérant à la fois comme mobilier, design urbain, élément architectural et sculpture jouant l'ambiguïté de son statut. Dans sa première version, le banc était muni d'un palmier en référence à Marcel Broodthaers alors que dans sa version actuelle, il est agrémenté de néons de différentes couleurs, reprenant l'ensemble de la palette de ce type de néon, conférant à l'objet une lecture qui évoque les possibles.

NL — Het BPS22 is een belangrijk kunstmuseum in het Belgische culturele landschap en onderscheidt zich met zijn soms radicale en baanbrekende tentoonstellingen, die dankzij vernieuwende bemiddelingsactiviteiten toegankelijk worden gemaakt voor alle publiekgroepen. Om bij te dragen tot de opbouw van een kritisch denken, staat de relatie tussen kunst, macht en maatschappij centraal in de programmering en het aankoopbeleid. In dit opzicht ligt de programmatiek volledig in de lijn van het project dat door het Théâtre National Wallonie-Bruxelles is opgezet. Bij wijze van eerste stap in wat een lange en vruchtbare samenwerking belooft te worden, werd het BPS22 uitgenodigd om een werk uit zijn collecties te delen zodat het een seizoen lang een onderkomen zou kunnen vinden in het Théâtre. Met een subtiële omkering van het gezichtspunt heeft het BPS22 gekozen voor een werk dat, in plaats van gezien te worden, de bedoeling heeft om de plaats te tonen die het herbergt. Met zijn panorama van 360°, naar buiten gericht, is de Public Bench van David Evrard een uitnodiging om te gaan zitten en de ruimte eromheen te omhelzen. Dit sculpturale object, met zijn verwijzing naar het banale, herdefinieert de openbare ruimten van het Théâtre National om terug te keren naar de kern van dit huis, namelijk een plaats van leven, een plaats waar mensen samenkomen en elkaar ontmoeten.

David Evrard (BE, 1970) is beeldend kunstenaar, auteur en uitgever. Zijn werk is proteïsch en daagt bewust het artistieke, culturele en sociale hokjesdenken uit. Het stuk *Banc public* werd gemaakt door meubelmakers in de streek van Charleroi voor de eerste tentoonstelling van het BPS22 in 2001. De opening van deze nieuwe plaats, gewijd aan hedendaagse kunst, ging gepaard met het ontstaan van een nieuwe openbare ruimte die moet worden afgebakend. David Evrard heeft aldus een werk geconciepeerd dat tegelijk meubilair, stedenbouwkundig ontwerp, architectonisch element en beeldhouwwerk in een speelt met de dubbelzinnigheid van zijn status. In haar eerste versie was de bank voorzien van een palmboom als verwijzing naar Marcel Broodthaers, terwijl zij in haar huidige versie is versierd met neonlichten in verschillende kleuren. Deze kleuren bestrijken het gehele palet van dit type neon, waardoor het voorwerp een lezing op gang brengt die de wijdvertakte mogelijkheden van de beperking oproept.



EN — A must-see art museum in the Belgian cultural landscape, the BPS22 is distinguished by cutting-edge exhibitions, sometimes radical, but accessible to all audiences thanks to innovative mediation. Anxious to contribute to the construction of critical thought, the relationship between art, power and society are the main axes of its programming and its acquisition policy. In this, it is fully in line with the project set up by the Théâtre National. This is why, the first of what will be a beautiful and long collaboration, BPS22 was invited to share a work from its collections to be hosted for a season at the Théâtre. The choice made by the BPS22, by a subtle inversion of point of view, fell on a work which, rather than giving itself to be seen, offers a chance to see the place which welcomes it. With its 360° panorama, facing outwards, David Evrard's *Banc public* (Public Bench) is an invitation to sit down and take in the space around it. This sculptural object, by its reference to the banal, redefined the public spaces of the Théâtre National to return to the very heart of the home, namely a place of life, a place where we gather, find ourselves.

Visual artist, author, publisher, David Evrard (BE, 1970) deploys a protean work where categorizations, whether artistic, cultural or social, are deliberately challenged.

Made by cabinetmakers from the Charleroi region, *Banc public* was produced for the first BPS22 exhibition in 2001. The opening of this new place dedicated to contemporary art corresponded to the creation of a new public space that was yet to be defined. David Evrard has thus designed a work operating simultaneously as furniture, urban design, architectural element and sculpture playing on the ambiguity of its status. In its first version, the bench was equipped with a palm tree in reference to Marcel Broodthaers, while in its current version, it is embellished with neon lights of different colours. These take up the entire palette of this type of neon, giving the object a reading that evokes possibilities.

Lieu commun, scènes multiples

Accueillir d'autres maisons sur nos plateaux est une évidence, une volonté. C'est pour le Théâtre National Wallonie-Bruxelles une manière de concrétiser cette envie de contribuer à redessiner le paysage culturel bruxellois. D'un horizon figé faire un territoire en perpétuelle redéfinition.

La salle bientôt fermée pour rénovation, le Kaaitheteater s'apprête à l'itinérance. Plutôt que d'être nulle part, voici qu'il va avoir l'opportunité d'être partout. Et de servir de modèle pour cette nouvelle géographie des lieux de culture. Ce chantier est l'occasion rêvée d'initier ce mouvement vers un mélange des publics et des lieux d'accueil et de création.

Cela se traduit dès cette saison par la coréalisation et présentation sur la Grande scène du Théâtre National de *Liebstod* de Angélica Liddell, *Les Enfants terribles* de Phia Ménard et la *Création 2023* de Anne Teresa De Keersmaeker / Rosas (avec La Monnaie).

Ouvrir nos portes et faire projet commun. Pas unique, mais multiple. Pour rappeler que Bruxelles est un lieu commun de culture aux scènes multiples.

KΛΛΙ
THEATER

NL — Het verwelkomen van andere instellingen op onze podia is voor ons iets vanzelfsprekends. Voor het Théâtre National Wallonie-Bruxelles is het een manier om concreet gestalte te geven aan de wens om bij te dragen tot de hertekening van het culturele landschap van Brussel. De vaste horizon verdwijnt en maakt plaats voor een gebied dat zich voortdurend herdefinieert. Nu de zaal van het Kaaitheteater binnenkort dichtgaat voor renovatie, bereidt het team zich voor om op pad te gaan. In plaats van nergens te zijn, zal het de kans krijgen overal te zijn en om als model te dienen voor deze nieuwe geografie van culturele podia. Dit project is de perfecte gelegenheid om deze beweging naar een mix van publiek en zalen voor ontvangst en creatie op gang te brengen. Dit komt het tijdens het nieuwe seizoen concreet tot uitting in de coproductie en voorstelling op de grote scène van het Théâtre National van *Liebestod* van Angélica Liddell, *Les Enfants terribles* van Phia Ménard en de *Creatie 2023* van Anne Teresa De Keersmaeker / Rosas (samen met de Munt). We zetten onze deuren open en starten een gezamenlijk project op. Niet eenzijdig georiënteerd, maar wel meervoudig. Om ons eraan te herinneren dat Brussel een gemeenschappelijke culturele ruimte is met meerdere podia.

EN — Welcoming other cultural houses on our stages is an obvious thing for us to do, a desire. For the Théâtre National Wallonie-Bruxelles, this is a way of giving concrete expression to our desire to contribute to redefining the cultural landscape of Brussels. From a fixed horizon, we're creating a territory in perpetual redefinition. With its auditorium soon to be closed for renovation, the Kaaitheteater is preparing to roam. Rather than being nowhere, this is an opportunity to be everywhere. And to serve as a model for this new geography of places of culture. This project is the perfect opportunity to initiate this movement towards a diversity of audiences and places of reception and creation. This is reflected this season in the co-production and presentation on the Main Stage of the Théâtre National of *Liebestod* of Angelica Liddell, *Les Enfants terribles* by Phia Ménard and the *Création 2023* by Anne Teresa De Keersmaeker / Rosas (with La Monnaie).

Open the doors and create a common project. Not single, but rather multiple. To remind you that Brussels is a shared place of culture with multiple scenes.

Liebstod, Angélica Liddell – Photo: Christophe Raynaud de Lage



Les Midis de la poésie

Nomades et pluridisciplinaires, Les Midis de la poésie investissent de hauts lieux de la culture bruxelloise, tels que les Musées Royaux des Beaux-Arts, le Théâtre National Wallonie-Bruxelles, le Café Congo, le Théâtre des Martyrs, La Bellone, le Rideau.

Poésie, ici, est à prendre en son sens à la fois le plus large et le plus spécifique. On y évoque ce qui, en littérature ou dans le quotidien, est de l'ordre du poétique.

Durant cinquante minutes sur le temps de midi, Les Midis de la poésie abordent sous un angle original des thématiques qui traversent notre époque et la littérature, au travers de conférences, conversations et lectures-spectacles. Des auteures, des metteuses en scène, des artistes y développent une question littéraire ou liée au processus créatif. Ils sont accompagnés de comédien·nes pour la lecture des œuvres abordées.

Les Midis de la poésie, ce sont aussi des apéros, des goûters, des soirées, des éditions, des ateliers d'écriture, le #poesielab et un Fonds de livres de poésie consultables à la demande.

En 2021, la Commune de Saint-Gilles a sélectionné le projet commun Maison poème, porté par Les Midis de la poésie et FrancoFaune, pour réinvestir l'ancien Théâtre Poème. Un projet construit autour de l'émergence, au croisement de la poésie et de la musique, et avant tout un lieu d'expérimentation et de travail pour les artistes.

La Maison poème est coproductrice d'une création dans le cadre des MAD - les Mots à défendre du Théâtre National Wallonie-Bruxelles.

→ Programmation complète & info
www.midisdelapoesie.be

M:d:s
de la
poésie

NL — De Midis de la poésie zijn nomadisch en multidisciplinair en vinden plaats in de belangrijkste Brusselse culturele centra, zoals de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten, het Théâtre National Wallonie-Bruxelles, het Café Congo, het Théâtre des Martyrs, La Bellone, le Rideau, enz.

Poëzie moet hier in de ruimste en meest specifieke zin worden opgevat. Het roept op wat, in de literatuur of in het dagelijks leven, tot de poëtische orde behoort.

Les Midis de la Poésie behandelt 'middags gedurende vijftig minuten op originele wijze de thema's die onze tijd en onze literatuur doorkruisen, door middel van lezingen, gesprekken en geanimeerde voordrachten. Auteurs, regisseurs en kunstenaars werken een literaire vraag uit of een vraag in verband met het creatieve proces. Zij worden begeleid door acteurs bij het voorlezen van de besproken werken.

Les Midis de la poésie omvat ook aperitieven, versnaperingen, avonden, publicaties, schrijfworkshops, het #poesielab en een collectie poëzieboeken die op verzoek kunnen worden geraadpleegd.

In 2021 heeft de gemeente Sint-Gillis het gezamenlijke project «Maison poème», gesteund door het Midis de la poésie en FrancoFaune, geselecteerd om het voormalige Théâtre Poème opnieuw in gebruik te nemen. Een project rond het ontstaan van de creatie, op het kruispunt van poëzie en muziek, maar vooral een plaats waar kunstenaars experimenteren en werken. Het Maison poème coproduceert een creatie in het kader van MAD - les Mots à défendre) 2023 van het Théâtre National Wallonie-Bruxelles.

EN — Nomadic and multidisciplinary, Les Midis de la Poésie take over the prestigious places of Brussels culture, such as the Musées Royaux des Beaux-Arts, the Théâtre National Wallonie-Bruxelles, the Café Congo, the Théâtre des Martyrs, La Bellone, the Rideau...

Here, poetry should be taken in its broadest and most specific sense. It evokes what, in literature or in everyday life, is of the order of the poetic.

For fifty minutes over lunchtime, Les Midis de la Poésie approach themes that cross our time and literature from an original angle, through conferences, conversations and readings. Authors, directors and artists develop a literary question or one related to the creative process. They are accompanied by actors for the reading of the works discussed. Les Midis de la Poésie is also a series of apéros, soirées, editions, writing workshops, the #poesielab and a collection of poetry books that can be consulted on demand.

In 2021, the Commune of Saint-Gilles selected the joint project Maison poème led by the Midis de la Poésie and FrancoFaune, to reinvest the former Théâtre Poème. A project built around emergence, at the crossroads of poetry and music, and above all a place of experimentation and work for artists.

La Maison poème is co-producer of a creation as part of the MAD - les Mots à défendre) 2023 of the Théâtre National Wallonie-Bruxelles.

Le cinéma Palace



La Mouette, Cyril Teste - Photo : Simon Gosselin

Plus qu'une proximité géographique, le cinéma Palace et le Théâtre National Wallonie-Bruxelles partagent l'engagement et le désir, parfois naïf, que ressortent de la salle des spectatrices grands. Au travers d'une sélection de films et de rencontres, le Palace offre la possibilité de creuser plus avant certaines thématiques abordées au cours de la saison.

→ Programmation complète, infos & réservation
www.cinema-palace.be

NL — De filmzaal Le Palace en het Théâtre National Wallonie-Bruxelles liggen niet allen qua afstand dicht bij elkaar, ze willen ook allebei – misschien een beetje naïef – dat de toe- schouwers in hun zalen een verrijkende ervaring opdoen. Le Palace presenteert een selectie van films die dieper ingaan op enkele van de thema's die tijdens het seizoen van het Théâtre National aan bod komen.

EN — Not just geographically close, the Cinéma Palace and the Théâtre National Wallonie-Bruxelles share a commitment and a desire, sometimes naïve, that their audiences will be transformed for the better. Through a selection of films, Palace offers the possibility to enrich certain themes touched on during the season.

PALACE

Les Lundis en coulisse

Promouvoir auprès des professionnel·les du théâtre les nouvelles écritures dramatiques. Porter à la connaissance des metteuses en scènes et des comédier·nes les pièces contemporaines. Les Lundis en coulisse proposent aux professionnel·les du spectacle – comédier·nes, metteuse en scène, dramaturges, traducteur·ices – et amateurices de se réunir pour découvrir, ensemble, des textes choisis par l'invité·e du jour. La passeuse propose trois pièces qui seront lues à voix haute. Chaque lecture étant suivie d'une discussion, d'un échange. Les partenaires accueillent à tour de rôle ces rencontres.

21.11.2022 → Théâtre National
Clément Papachristou

NL — Nieuwe theaterteksten bevorderen bij theaterprofessionals. Regisseurs en acteurs vertrouwd maken met heden- daagse toneelstukken. Les Lundis en coulisse biedt professionals uit de theaterwereld (acteurs, regisseurs, toneelschrijvers, vertalers) de kans om samen teksten te ontdekken die zijn geselecteerd door de gast van de dag. Die stelt telkens drie stukken voor, die hardop aan de groep worden voorge- lezen. Elke lezing wordt gevolgd door een discussie, een uitwisseling. De bijeenkomsten vinden beurtelings bij de diverse partners plaats.

EN — To promote new playwriting to theatre professionals. To bring contemporary pieces to the attention of directors and actors. Les Lundis en coulisse allow show business professionals – actors, directors, playwrights and translators – to get together and discover texts chosen by that day's invitee. Three works will be read aloud followed by discussions and analysis. The partners will rotate as invitee of the week.

**LES LUNDIS
EN COULISSE**
EN BELGIQUE

Une initiative de Silvia Berutti-Roneti

En coproduction avec ARTS2 / Conservatoire Royal de Mons, le KVS, le Vilar et le Centre d'études théâtrales de l'UCLouvain à Louvain-la-Neuve, le Rideau, la Roseraie, le Royal Festival de Spa, la SACD, le Théâtre La montagne magique, le Théâtre des Martyrs, le Théâtre National Wallonie-Bruxelles et le Théâtre Varia en partenariat avec le Centre des Écritures Dramatiques-Wallonie Bruxelles.

Troika

Troika, partenariat entre La Monnaie, le KVS et le Théâtre National Wallonie-Bruxelles, vise à développer une programmation artistique commune au sein de la capitale. Par cette initiative, les spectateur·es sont encouragé·es à découvrir d'autres salles, d'autres lieux, à transcender les frontières institutionnelles et à mettre en valeur l'identité multiple et plurilingue de la Belgique.

Cette saison, Troika se décline en deux volets.

Avec Troika Dance les trois institutions partenaires rassemblent l'ensemble de leurs programmations danse et offrent à nouveau une affiche diversifiée, mêlant des chorégraphies signées par de grands noms et celles d'étoiles montantes.

En parallèle Troika Diversity propose aux spectateur·es un plus large choix de spectacles. Les trois institutions partenaires ont sélectionné chacune deux spectacles emblématiques de leur saison. La Monnaie a sélectionné deux opéras, tandis que le KVS et le Théâtre National Wallonie-Bruxelles proposent chacun deux pièces, de théâtre ou de théâtre musical.

En choisissant 3 spectacles ou plus au sein d'un de ces deux abonnements, dont au moins un dans chaque maison, vous bénéficiez d'une réduction de 20%, voire de 50% pour les moins de 30 ans.

→ Plus d'informations sur www.troika.brussels
et sur les sites des institutions partenaires.

WEG, Ayelen Parolin – Photo: Dajana Lothert



Troika Dance

En Attendant – Rosas
15.09 > 02.10.2022
Rosas Performance Space

Closing Party (arrivederci e grazie)
Alessandro Bernardeschi, Mauro Pacagnella
27.09 > 01.10.2022
Théâtre National Wallonie–Bruxelles

Punkt – Bahar Terniz
30.09 > 06.10.2022
KVS

Mimi's Hebeen – Alesandra Seutin
21.10 > 29.10.2022
KVS

Mailles – Dorothée Munyaneza
06.11 & 17.11.2022
KVS

**Giselle... – François Gremaud,
Samantha van Wissen**
29.11 > 03.12.2022
Théâtre National Wallonie–Bruxelles

Flourishing Hell – Renata Piotrowska
07 & 08.12.2022
KVS

SIMPLE – Ayelen Parolin
13 > 21.01.2023
Théâtre National Wallonie–Bruxelles

Mitten Wir Im Leben Sind – Bachcello- Suiten
Anne Teresa De Keersmaeker / Rosas
Jean-Guihen Queyras (Cello)
26.01 > 12.2.2023
Rosas Performance Space

**A Room With A View – Rone x (LA)HORDE,
Ballet national de Marseille**
01 > 04.02.2023
Théâtre National Wallonie–Bruxelles

Le Vide – Les Mybalès
08 > 10.02.2023
KVS

WEG – Ayelen Parolin
19 > 22.03.2023
Théâtre National Wallonie–Bruxelles

Outwalkers – Moya Michael
30 & 31.03.2023
KVS

3s – Sidi Larbi Cherkaoui
28.04 > 04.05.2023
La Monnaie

Création 2023 –
Anne Teresa De Keersmaeker / Rosas
31.05 > 11.06.2023
Théâtre National Wallonie–Bruxelles

Troika Diversity

Hedda – Aurore Fattier
Théâtre
05 > 08.10.2022
Théâtre National Wallonie–Bruxelles

On Purge Bébé – Philippe Boesmans
Opéra
13 > 29.12.2022
La Monnaie

**Les Enfants terribles – Jean Cocteau,
Philip Glass, Phia Menard**
Théâtre musical
10 & 11.02.2023
Théâtre National Wallonie–Bruxelles

Horizon – Manuela Infante
Théâtre
01 & 02.03.2023
KVS

Murga – Jr.cE.sA.r
Théâtre
22.03 > 01.04.2023
KVS

Le Nez – Shostakovitch
Opéra
20.06 > 02.07.2023
La Monnaie

En Attendant, Rosas – Photo: Anne Van Aerschot





NL — Troika, deze naam gaven we aan het partnerschap tussen de Munt, de KVS en het Théâtre National Wallonie-Bruxelles. Het stelt zich tot doel om een gemeenschappelijk artistiek programma in de hoofdstad te ontwikkelen. Met dit initiatief willen we onze toeschouwers aanmoedigen om andere theaters of andere plaatsen te ontdekken, institutionele grenzen te overschrijden en de meertalige identiteit van België in al haar verscheidenheid tot haar recht te laten komen.

Dit seizoen is Troika opgesplitst in een tweeluik.

Met Troika Dance bundelen de drie partnerinstellingen al hun dansprogramma's en bieden ze opnieuw een gevarieerde affiche, met een combinatie van choreografieën waarin we zowel grote namen als rijzende sterren terugvinden.

Tegelijkertijd biedt Troika Diversity het publiek een ruimere keuze aan voorstellingen. De drie partnerinstellingen hebben elk twee topvoorstellingen uit hun seizoen geselecteerd. De Munt stelt twee opera's voor, terwijl de KVS en het Théâtre National Wallonie-Bruxelles elk twee toneel- of muziektheaterstukken aanbieden.

Als u drie of meer voorstellingen uit een van deze twee abonnementen kiest, waaronder ten minste één in elk huis, krijgt u 20% korting, of zelfs 50% voor wie jonger dan 30 jaar.

→ Meer info op www.troika.brussels. en op de sites van de partnerinstellingen

EN — Troika, the partnership between La Monnaie, the KVS and the Théâtre National Wallonie-Bruxelles, aims to develop a common artistic programme within the capital. Through this initiative, spectators are encouraged to discover other theatres or locations, to transcend institutional borders and to highlight the diverse and multilingual identity of Belgium.

This season, the Troika is divided into two parts.

With Troika Dance, the three partner institutions bring together all their dance programmes and once again offer a diverse programme, combining choreographies by both big names and rising stars.

At the same time, Troika Diversity offers a wider choice of performances to the audience. The three partner institutions have each selected two representative shows of the season. La Monnaie has selected two operas, while the KVS and the Théâtre National Wallonie-Bruxelles feature two theatre or musical theatre plays each.

In case you choose three or more shows from one of these two offers, including at least one in each house, you will receive a 20% discount, or a 50% discount for those under 30.

→ More info on www.troika.brussels and on partners websites

troika

Faisons de Bruxelles la Capitale européenne de la Culture !

Brussels2030

S'émouvoir, penser, découvrir, rire, pleurer, changer. L'art, la littérature, la danse, le cinéma, le théâtre pour se projeter ensemble vers un horizon commun.

C'est sur ce chemin passionnant que nous vous invitons cette saison avec en ligne de mire une ambition que portent l'ensemble du secteur culturel bruxellois et la société civile : faire de Bruxelles la Capitale européenne de la Culture d'ici 2030 et bien au-delà. Que notre ville devienne enfin ce carrefour de créativité, un laboratoire qui fait battre le cœur de l'Europe, avec la culture comme miroir de notre diversité, reflet de notre humanité et de notre espoir en un avenir meilleur.

Dès cette saison, les arts, la culture, la recherche, l'associatif et beaucoup d'autres s'emparent de ce défi sur nos scènes comme dans la rue, avec une offre culturelle qui nous raconte, s'empare des maux et des crises, questionne le monde tel qu'il est avec les défis de notre époque : climat, égalité, nouvelles formes de partage et de démocratie, mise en valeur de la diversité et de l'inclusion, pour créer un monde tel que nous le rêvons pour nos enfants.

La culture comme socle d'un imaginaire collectif, source d'émerveillement, de savoir et d'émancipation, essentielle et accessible à toutes. Faire ville ensemble au-delà de nos différences

→ www.brussels2030.be

NL — Ontroeren, denken, ontdekken, lachen, huilen, veranderen. Kunst, literatuur, dans, film en theater om mekaar te vinden in een gedeeld toekomstperspectief.

Gedreven door de gedeelde ambitie van de Brusselse culturele sector en maatschappelijke organisaties, nodigen we u dit seizoen uit voor deze spannende rit: van Brussel de Culturele Hoofdstad van Europa maken tegen 2030 – en ver daarna. Laten we van onze stad eindelijk een kruispunt van creativiteit maken, een laboratorium dat het hart van Europa doet kloppen. Met cultuur als spiegel van onze diversiteit, een afspiegeling van onze menselijkheid en onze hoop op een betere toekomst. Vanaf dit seizoen zullen kunst, cultuur, onderzoek, het verenigingsleven en vele andere sectoren deze uitdaging aangaan, zowel op onze podia als in onze straten. Met een cultureel aanbod dat ons wat vertelt, dat ingaat op de kwalen en de crissen, dat de wereld zoals hij is in vraag stelt. En dat gevoelig is voor de uitdagingen van onze tijd: klimaat, gelijkheid, nieuwe vormen van delen en democratie. Een aanbod dat diversiteit en inclusie waardeert, om een wereld te creëren zoals wij die dromen voor onze kinderen. Cultuur als basis van een collectieve verbeelding, een bron van verwondering, kennis en emancipatie – essentieel en toegankelijk voor iedereen. Samen een stad maken voorbij onze verschillen. Dát is onze visie voor Brussels 2030, Culturele Hoofdstad van Europa.

Lees er alles over op brussels2030.be, schrijf u in op onze nieuwsbrief en volg ons op sociale media.

EN — To be moved, think, discover, laugh, cry, change. Art, literature, dance, film and theater together are dreaming up a shared horizon.

This season, you're invited on this fascinating journey that holds the ambition of carrying the entire cultural sector of Brussels and civil society to make Brussels the European Capital of Culture for 2030 and beyond. May our city at last become that crossroads of creativity and a laboratory where Europe's heart beats, where culture mirrors our diversity and reflects our humanity as well as our hope in a better future.

Starting this season, the arts, culture, research, non-profits and many others take on this challenge on stage and on the streets with a form of culture that speaks of us, transforms pain and crisis and questions the world just as it is with all the challenges we face: climate, equality, new forms of exchange and democracy, with emphasis on diversity and inclusion in order to create the kind of world we dream of for our children.

Culture is the foundation of the collective imagination. It's a source of wonder, knowledge and emancipation. It's about seeing culture as essential and available for all. It's about being a city together, being beyond our differences. That is our 2030 horizon, the European Capital of Culture.

Read our story on brussels2030.be, sign up to our newsletter and follow us on social media.



Bar National

Le Bar National propose une carte variée de vins, de bières et de softs en respectant au maximum le fil conducteur de la durabilité : le circuit court, moins de sucre, bio et fairtrade. Un plat du jour et des portions individuelles sont également disponibles.

Ouvert les soirs de représentation à partir de 18:00.

Café National

Le Café National offre en journée une large sélection de produits sains, frais et vitaminés. Pour un petit-déjeuner, un lunch ou simplement un café.

La cuisine proposée met en avant des produits de saison, bio et de qualité, et favorise le circuit court et les petits producteurs qui cultivent dans le respect de la terre.

Ouvert du lundi au vendredi de 08:30 à 15:30.

Un projet de Act for Transition pour le Théâtre National Wallonie-Bruxelles
www.actfortransition.be





NL – De Bar National biedt een gevarieerd menu van wijnen, bieren en frisdranken met een sterke focus op duurzaamheid: korte afstanden, minder suiker, biologisch en fair trade. Een dagschotel en individuele porties zijn ook beschikbaar.

Open op avonden met voorstellingen vanaf 18:00.

Het Café National biedt overdag een ruime keuze aan gezonde, verse en vitaminerijke producten. Voor ontbijt, lunch of gewoon een koffie.

De keuken is gebaseerd op seizoensgebonden, biologische en kwaliteitsproducten en geeft de voorkeur aan korte circuits en kleine producenten die met respect voor de aarde verbouwen.

Geopend van maandag tot vrijdag van 8:30 tot 15:30 uur.

EN – The Bar National offers a varied menu of wines, beers and soft drinks with a strong focus on sustainability: short circuit, less sugar, organic and fairtrade. A daily special and individual portions are also available. Open on performance evenings from 18:00.

The Café National offers a wide selection of healthy, fresh and vitaminized products during the day. For breakfast, lunch or simply a coffee. The cooking is based on seasonal, organic and quality products and favours short circuits and small producers who cultivate with respect for the land.

Open Monday to Friday from 8:30 am to 3:30 pm.



Billetterie

En ligne

www.theatrenational.be

Par téléphone

+32 2 203 53 03
du lundi au vendredi
10:00 > 18:00
Vacances scolaires
& samedi de représentation
13:00 > 18:00

Au Théâtre National

du lundi au vendredi
& samedi de représentation
13:00 > 18:00
& 1h avant le début des représentations

Bd Emile Jacqmain 111-115
B-1000 Bruxelles
billetterie@theatrenational.be

Fermeture annuelle 16.07 > 15.08.2022

On line

www.theatrenational.be

Telefonisch

+32 2 203 53 03
Maandag tot vrijdag
10:00 > 18:00
Schoolvakanties & zaterdagvoorstellingen
13:00 > 18:00

Aan de theaterbalie

maandag tot vrijdag en zaterdagvoorstellingen
13:00 > 18:00
& 1 uur voor aanvang van de voorstelling

Emile Jacqmainlaan 111-115

B-1000 Brussel
billetterie@theatrenational.be

Jaarlijkse vakantie 16.07 > 15.08.2022

Betaling

- Contant
- Bancontact / Visa / Mastercard
- Via een overschrijving op rekening:
BE29 0000 0632 1164

On line

www.theatrenational.be

By phone

+32 2 203 53 03
Monday to Friday
10:00 > 18:00
School holidays & Saturday performances
13:00 > 18:00

In the theatre

Monday to Friday and Saturday performances
13:00 > 18:00
& 1h before the performance

Bd Emile Jacqmain 111-115

B-1000 Brussels
billetterie@theatrenational.be

Closed from 16.07 > 15.08.2022

Payment

- Cash
- Debit / Visa / Mastercard
- Bank transfer to account: BE29 0000 0632 1164

Moyens de paiement

- En espèces
- Bancontact / Visa / Mastercard
- Par virement au compte:
BE29 0000 0632 1164

Chèque cadeau

Le chèque cadeau est valable pour l'achat de places, Pass et abonnements. D'une valeur au choix (min. 5 €), il a une validité d'un an à compter de la date d'achat.

De cadeaucheque is inruilbaar voor zitplaatsen, passen en abonnementen. De bon heeft een waarde naar keuze (min. 5 €), is één jaar geldig vanaf de aankoopdatum en is niet op naam. De cadeaubon kan online worden gekocht en gebruikt of via de ticketbalie van Théâtre National.

Gift certificates are available for single tickets, the Pass and subscriptions. Minimum 5 €. Valid for one year from purchase date and is not personal. Can be purchased and used online or at the Théâtre National box office.

Troika → p. 138

Troika c'est une réduction de 20% (50% pour les moins de 30 ans) dès 3 spectacles, dont au moins un dans chaque maison partenaire.

Programme et conditions sur www.troika.brussels et sur les sites des institutions partenaires.

Une offre de La Monnaie, le KVS et le Théâtre National Wallonie-Bruxelles.

Troika geeft 20% korting (50% voor jongeren onder de 30) op 3 voorstellingen, waarvan minstens één in elk huis. Programme en voorwaarden op www.troika.brussels en op de websites van de partnerinstellingen. Een aanbod van de Munt, de KVS en het Théâtre National Wallonie-Bruxelles.

Troika offers a 20% reduction (50% for those under 30) on 3 shows, including at least one in each house. Programme and conditions at www.troika.brussels and on the websites of partner institutions.

An offer from La Monnaie, the KVS and the Théâtre National Wallonie-Bruxelles.

Tarifs

	Spectacle	Grande production*
Plein	21€	30€
Réduit Moins de 30 ans, plus de 65 ans & enseignants	17€	25€
Minimum Étudiants et demandeurs d'emploi	9€	9€
Abo National¹ Tarif avantageux pour toute la saison	13€	21€
Le Pass National² 5 places au prix de 80 € Quand vous voulez, avec qui vous voulez !	16€	16€

¹ Avec l'**Abo National**, réservez votre saison et assurez-vous de ne rater aucun spectacle. Tout achat de 4 spectacles ou plus vous donne droit au tarif avantageux **Abo National**. Vous pourrez ensuite, en tant qu'abonné, bénéficier de ce tarif tout au long de la saison. Cet abonnement est nominatif.

² Avec le **Pass National** vous achetez 5 places au prix avantageux de 80 € (soit 16 € la place). Souple et non-nominatif, il est à utiliser comme bon vous semble: seul ou accompagné, sur une ou plusieurs représentations. Ces places sont valables sur tous les spectacles de la Saison 2022-2023.

¹ Met het **Abo National** boekt u uw seizoen en zorgt u ervoor dat u geen enkele vertoning mist. Elke aankoop van 4 voorstellingen of meer geeft recht op het **Abo National** kortingstarief. Als abonnee kunt u dan het hele seizoen van dit tarief profiteren. Het abonnement staat op naam.

² Met de **Pass National** schaft u zich 5 plaatsen aan voor de speciale prijs van €80, dus €16 per zitplaats. De pass is flexibel en staat niet op naam. U kunt hem dus gebruiken zoals u het wenst: individueel of in gezelschap, voor één of meerdere optredens. Deze tickets zijn geldig voor alle voorstellingen van het seizoen 2022-2023.

¹ With the **Abo National**, book your season and be sure not to miss a single show. Any purchase of 4 shows or more entitles you to the advantageous **Abo National** rate, allowing you to then benefit from this rate throughout the season. The subscription is specific to a single person and can't be shared.

² With the **Pass National** you buy 5 seats at the attractive price of €80 (i.e. €16 per seat). Flexible and non-nominative, you can use the tickets as you choose – come alone or invite friends, to one or more performances. These tickets are valid for all shows in the 2022-2023 Season.

* Une **Grande production** est un spectacle d'envergure (grande distribution, grand plateau, international...). Cette saison, les Grandes productions sont *Après le silence*, *La Mouette*, *Room With A View*, *Brefs entretiens avec des hommes hideux*, *La gioia* et *la Création 2023* de Anne Teresa De Keersmaeker / Rosas.

* Een Grote productie is een voorstelling met een zekere allure waarvan de realisatie en/of de organisatie buitengewone middelen vergt. De Grote producties van dit seizoen zijn *Après le silence*, *La Mouette*, *Room with A View*, *Brefs entretiens avec des hommes hideux*, *La gioia* en *Création 2023* van Anne Teresa De Keersmaeker / Rosas.

* A Grande production is a show of a certain magnitude whose creation and/or hosting requires exceptional means. This season the Grandes production are *Après le silence*, *La Mouette*, *Room with A View*, *Brefs entretiens avec des hommes hideux*, *La gioia* and *Création 2023* by Anne Teresa De Keersmaeker / Rosas.

Tarifs spéciaux

Associations, écoles et enseignement supérieur
Le Théâtre National Wallonie-Bruxelles propose des tarifs adaptés. Pour pouvoir en bénéficier, veuillez prendre contact avec le service de médiation : mediation@theatrenational.be

Verenigingen, scholen en hoger onderwijs
Het Théâtre National Wallonie-Bruxelles biedt speciale tarieven. Om hiervan gebruik te maken, kunt u contact opnemen met de bemiddelingsdienst : mediation@theatrenational.be

Associations, schools and higher education
The Théâtre National Wallonie-Bruxelles offers adapted rates. To benefit, please contact the mediation service : mediation@theatrenational.be

L'Union des artistes
est partenaire du Théâtre National Wallonie-Bruxelles.

Article 27
www.article27.be

Arsène 50
www.arsene50.brussels



Ces tarifs ne sont pas d'application pour Jours de fête, Week-end ouvert, le Festival des Libertés, Noël au Théâtre, MAD, À la scène comme à la ville, L'Après-midi d'un foehn Version 1, Finir en beauté, Genesis, Boudoir.
Les conditions générales et particulières de vente sont disponibles sur www.theatrenational.be.

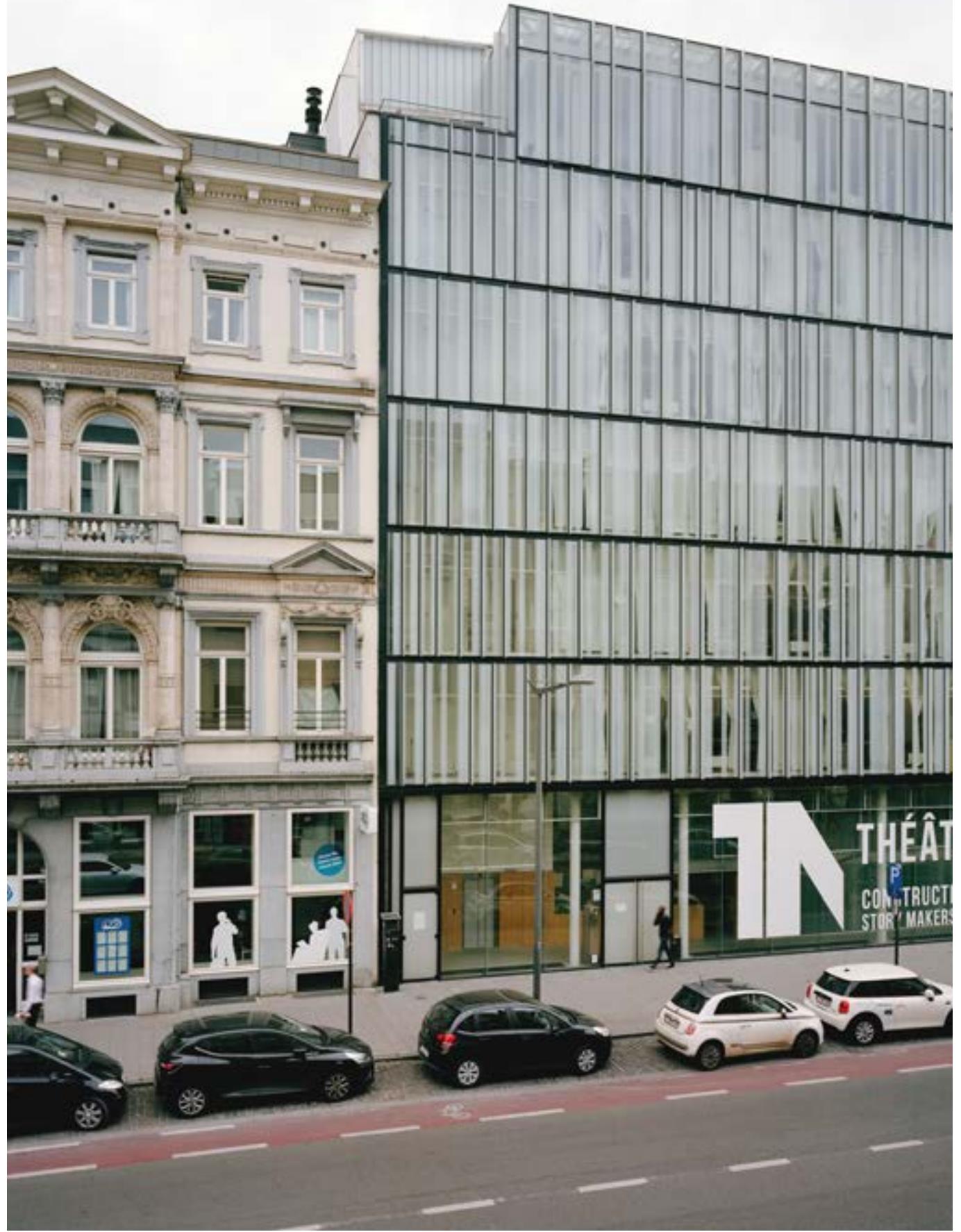


Photo: Maud Faivre



Tram

Lijn 3, 4, 32, Rogier or De Brouckère
Lijn 25, 55, Rogier

Metro

Lijn 2, 6, Rogier
Lijn 1, 5, De Brouckère

Bus

Lijn 88, Rogier or De Brouckère
Lijn 29, 46, 66, 71, 86, De Brouckère
Lijn 58, 61, Rogier

Bus Noctis

Op vrijdag- en zaterdagnacht om de 30 min. tussen middernacht en 3.00 u. 's morgens. Vanuit halte Beurs vertrekken 11 verschillende Noctis-lijnen (naar Kraainem, Herrmann-Debroux, Berchem Station, Parking Stalle, enz.)

Trein

Brussel-Noord

Fiets / Villo!

Station 21, De Brouckèreplein
Station 29, Boudewijn – Lakensestraat
Station 30, Lakensestraat (tussen huisnummers 119 en 109)

Parking

Van 18:00 voor een forfaitaire prijs van 6 € (op vertoon van parkeerticket bij het onthaal van het theater).
Parking Alhambra, E.Jacqmainlaan 14
Parking Munt, Muntplein
Toegang Wolvengrachtstraat
Parking De Brouckère, De Brouckèreplein
Met Interparking.

Tram

Lines 3, 4, 32, Rogier or De Brouckère
Lines 25, 55, Rogier

Metro

Lines 2, 6, Rogier
Lines 1, 5, De Brouckère

Bus

Line 88, Rogier or De Brouckère
Lines 29, 46, 66, 71, 86, De Brouckère
Lines 58, 61, Rogier

Bus Noctis

Friday and Saturday evenings, every 30 mins, between 00:00 and 03:00.
11 Noctis lines depart from the Anneessens bus stop (in the direction of Kraainem, Herrmann-Debroux, Berchem Station, Parking Stalle, etc.)

Train

Bruxelles-Nord

Bike hire / Villo!

Station N° 21, place De Brouckère
Station N° 29, Baudouin, rue de Laeken
Station N° 30, rue de Laeken (between Nos. 119 & 109)

Parking

From 18:00 for a flat fee of 6 € (on presentation of parking ticket at the reception desk in the theatre).
Parking Alhambra, Boulevard E.Jacqmain 14
Parking Monnaie, Place de la Monnaie
Access on the street Fossé aux Loups
Parking De Brouckère, Place de Brouckère
With Interparking.

Accès

Tram

Lignes 3, 4, 32 – arrêts Rogier ou De Brouckère
Lignes 25, 55 – arrêt Rogier

Métro

Lignes 2, 6 – arrêt Rogier
Lignes 1, 5 – arrêt De Brouckère

Bus

Ligne 88 – arrêts Rogier ou De Brouckère
Lignes 29, 46, 66, 71, 86 – arrêt De Brouckère
Lignes 58, 61 – arrêt Rogier

Bus Noctis

Le vendredi et le samedi soir, toutes les 30 min. entre 00:00 et 03:00 du matin.
11 lignes Noctis partent de l'arrêt Anneessens (vers Kraainem, Herrmann-Debroux, Berchem Station, Parking Stalle...).

Train

Via Bruxelles-Nord

Villo! (location vélo)

Station n° 21 – place De Brouckère
Station n° 29 – Baudouin, rue de Laeken
Station n° 30 – rue de Laeken (entre n° 119 et 109)

Parkings

Accessibles après 18:00 pour le prix forfaitaire de 6 € (sur présentation du ticket de parking à l'accueil du Théâtre).
Parking Alhambra
Boulevard Émile Jacqmain, 14
Parking Monnaie
Place de la Monnaie
accès rue Fossé aux Loups.
Parking De Brouckère
Place de Brouckère
Accessibles 24/7 avec Interparking.

Accessibilité

PMR

Nos espaces sont accessibles aux personnes à mobilité réduite. Afin de vous garantir le meilleur accueil, merci de bien vouloir signaler votre venue à l'avance auprès de la billetterie du théâtre.

+32 2 203 53 03
billetterie@theatrenational.be

Spectateurices malentendantes

La Grande salle (des rangs M à W) et la salle Jacques Huisman (des rangs E à G) sont équipées d'une boucle à induction magnétique.

Pour en profiter, il suffit de sélectionner la touche téléphone de l'appareil auditif.

Spectateurices déficientes visuels

Certaines représentations seront audio-décrisées par Audioscenic.

Les spectateurices déficientes visuels sont ainsi à même de découvrir nos spectacles.

Informations

www.audioscenic.be
anne@audioscenic.be
+32 470 67 97 20

Son amplifié

Le Théâtre National Wallonie-Bruxelles est un établissement de catégorie 3 diffusant du son amplifié.



Entreprises

Le Théâtre National Wallonie-Bruxelles propose privatisation de salles et espaces, business seats, soirées, incentives, visites guidées et autres services adaptés.

entreprises@theatrenational.be

Bedrijven

Bedrijfsfeesten, incentives, verhuur van zalen en ruimtes.

entreprises@theatrenational.be

Business

Corporate events, event spaces for hire, conferences, PR presentations.

entreprises@theatrenational.be

PBM

Onze ruimtes zijn toegankelijk voor personen met een beperkte mobiliteit.

Om u zo goed mogelijk te kunnen onthalen, verzoeken we u de ticketbalie vooraf van uw komst op de hoogte te brengen.

+32 2 203 53 03
billetterie@theatrenational.be

Slechthorende toeschouwers

De Grote Zaal (van rij M tot rij W) en de Jacques Huismanzaal (van rij E tot rij G) zijn uitgerust met een magnetische ringleiding. Om er gebruik van te maken, activeert u de T-stand van uw gehoorapparaat.

Toeschouwers met een visuele handicap

Voor sommige voorstellingen is audiodescriptie beschikbaar, verzorgd door Audioscenic. Zo kunnen ook toeschouwers met een visuele beperking van onze voorstellingen genieten.

Informatie
www.audioscenic.be
anne@audioscenic.be
+32 470 67 97 20

Versterkt geluid

Théâtre National is een instelling van categorie 3 dat versterkt geluid verspreidt.

Mobility Impaired Patrons

All our areas are accessible for patrons with limited mobility.

To ensure the best possible welcome, please inform the Ticket Office at the Théâtre National of your visit in advance.

+32 2 203 53 03
billetterie@theatrenational.be

Hearing impaired patrons

The "Grande Salle" (rows M to W) and the "Jacques Huismaan" auditorium (rows E to G) are equipped with an electromagnetic induction loop.

To make use of it, you simply need to select the telephone button on the hearing aid.

Visually impaired patrons

Some performances have audio description in French by Audioscenic, enabling visually impaired patrons to enjoy our productions.

Information
www.audioscenic.be
anne@audioscenic.be
+32 470 67 97 20

Amplified sound

The Théâtre National is a category 3 establishment playing amplified sound.



Photo: Maud Faivre





Équipe

Directeur général et artistique
Pierre Thys

Directeur général délégué
Nicolas Dubois

Assistante à la direction générale et artistique
Karine Dorcéan

Dramaturge
Sylvia Botella

Comédien permanent
Alfredo Cañavate

ADMINISTRATION & FINANCES

Directrice administrative et financière
Caroline de Poorter

COMPTABILITÉ

Chef comptable
Patrick Conard

Comptable et coordinateur financier interservices
Rémy Colas

Comptable
Audrey Wauters

RESSOURCES HUMAINES

Responsable des ressources humaines
Florence Poncin

Chargée des ressources humaines
Yamina Raoui

Assistante administrative et ressources humaines
Françoise Patte

INFORMATIQUE

Responsable IT
Yvon Craeynest

Assistante IT
Sylvie Longdot

BILLETTERIE

Chargé de billetterie
Dominique de Guchteneere

Assistant de billetterie
Antoine Hennart

Assistante de billetterie
Audrey Verbist

ACCUEIL ET INFRASTRUCTURE

Accueil de jour
Carlota Gonzalez-Hontoria Lefèvre

Accueil du soir
Ibrahima Diallo

Cheffe de salle
Marie-Pauline Fouquet

Assistante cheffe de salle
Lola Loew

Personnel de salle

Jeanne Dubé

Clara Gazen

Caroline Kervern

Coordinateur du service d'entretien
Mustafa Sahin

Personnel d'entretien

Rui Dos Santos

Figen Sahin

Mehtap Sahbaz

PRODUCTION & DIFFUSION

Directrice de production & diffusion, conseillère à la programmation
Valérie Martino

Adjointe à la direction production & diffusion

Charlotte Jacques

Responsable de la diffusion et des relations internationales

Matthieu Defour

Responsable de production
Juliette Thieme

Administratrice de production et diffusion

Mytyl Duqué

Chargées de logistique

Emilie Jimenez y Fernandez

Ines Mayol-Hernandez

COMMUNICATION

Responsable de la communication et du marketing

Benoît Henken

Adjointe du responsable de la communication et du marketing

Elsa Cludts

Graphiste

Jérémie Sondeyker

Attachée de presse et chargée des partenariats média

Sophie Dupavé

RELATIONS AVEC LES PUBLICS

Responsable des relations avec les publics

Isabelle Collard

Coordinatrice du service éducatif
Valérie Bertollo

Chargee de projet
Cécile Michel

Chargees de projet avec les publics
Diane Lemba

Leslie Logé

TECHNIQUE

Directeur technique

Yvan Harcq

Adjoint à la direction technique
Guillaume Stasse

Régisseur général / Secrétariat de direction technique
Joachim Pochet

RÉGIE

Régisseurs généraux

Benoît Ausloos

Romain Gueudré

Cédric Otte

Michel Ransbotyn

LUMIÈRES

Chef de service

Grégory Hamdan

Techniciens régisseurs

Juan Borrego

Corentin Christiaens

Didier Covassin

Jody De Neef

Jacques Perera

Isabel Scheck

SON

Chef de service

Jeison Pardo Rojas

Techniciens régisseurs

Christophe Flémal

Simon Pirson

Pawel Wnuczynski

VIDÉO

Chef de service

Ludovic Desclin

Technicien régisseur

Stefano Serra

PLATEAU

Chef de service
Jean-François Opdebeeck

Techniciens régisseurs

Christophe Blacha

Stéphanie Denoiseux

Lucas Hamblenne

Ludovic John

Pierre Ottinger

Dimitri Wauters

Stagiaire

Marion De Gussem

ATELIERS CONSTRUCTION

Menuisier

Yves Philippaerts

Ferronnier

Pierre Jardon

Constructeur polyvalent

Joachim Hesse

ATELIER COSTUMES

Cheffe de l'atelier

Eugénie Poste

MAINTENANCE BÂTIMENT

Coordinateur bâtiment

Abdelali Houhou

Coursier

Veselin Pazman

Conseiller en prévention – Chef du SIPP

Christophe Flémal

CONSEIL D'ADMINISTRATION BUREAU

Président

Philippe Suinen

Vice-Président

Pierre Philippe Harmel

Stéphanie Pécourt

Myriam van Roosbroeck

MEMBRES

Raphaëlle Bruneau

Alfredo Cañavate

Rémy Colas

Geneviève Damas

Jean-Paul Deplus

Carine Gol-Lescot

Delphine Houba

Laetitia Huberti

Geoffroy Kensier

Alfred de Limon Triest

Véronique Paulus de Chatelet

Claude Voglet

COMPAGNIES EN RÉSIDENCE ADMINISTRATIVE

Raoul collectif

Greta Koetz

Popi Jones

Kukaracha

Wirikuta

La brute

Nimis

Ruda Ayelen Parolin

Saison 2022-2023

Septembre / September / September 2022

VE/VR/FR	02	19:00	Les Trois Mousquetaires - Saison 1	Tournai	Jours de fête	10
SA/ZA/SA	03	17:00	in petto	Tournai	Jours de fête	12
		20:00	Les Trois Mousquetaires - Saison 2	Tournai	Jours de fête	10
DIM/ZO/SU	04	11:00	Le four à bois, la caravane passe	Tournai	Jours de fête	13
		15:00	Les Trois Mousquetaires - Saison 3	Tournai	Jours de fête	10
VE/VR/FR	16	19:00	Fusion	Théâtre National	Week-end d'ouverture	16
		20:15	Stadium	Grande Salle	Week-end d'ouverture	22
		20:30	Le Mystère du gant	Salle Jacques Huisman	Week-end d'ouverture	26
SA/ZA/SA	17	16:00	Stadium	Grande Salle	Week-end d'ouverture	22
		19:00	Le Mystère du gant	Salle Jacques Huisman	Week-end d'ouverture	26
		19:00	Finir en beauté	La Tricoterie	Week-end d'ouverture	23
		20:30	Fusion	Théâtre National	Week-end d'ouverture	16
		21:00	Finir en beauté	La Tricoterie	Week-end d'ouverture	23
DIM/ZO/SU	18	15:00	Urban Dance Caravan	Hors les murs	Week-end d'ouverture	17
MA/DI/TU	20	20:15	La Ville des zizis	Grande Salle		28
		20:30	Le Mystère du gant	Salle Jacques Huisman		26
ME/WO/WE	21	19:00	La Ville des zizis	Grande Salle		28
		19:30	Le Mystère du gant	Salle Jacques Huisman		26
		20:30	Une tentative presque comme une autre	Studio		30
JE/DO/TH	22	14:00	Le Mystère du gant	Salle Jacques Huisman		26
		20:15	La Ville des zizis	Grande Salle		28
		20:30	Le Mystère du gant	Salle Jacques Huisman		26
		20:30	Une tentative presque comme une autre	Studio		30
VE/VR/FR	23	14:00	Le Mystère du gant	Salle Jacques Huisman		26
		20:15	La Ville des zizis	Grande Salle		28
		20:30	Le Mystère du gant	Salle Jacques Huisman		26
		20:30	Une tentative presque comme une autre	Studio		30
SA/ZA/SA	24	20:15	La Ville des zizis	Grande Salle		28
		20:30	Le Mystère du gant	Salle Jacques Huisman		26
DIM/ZO/SU	25	15:00	La Ville des zizis	Grande Salle		28
MA/DI/TU	27	20:30	Closing Party (arrivederci e grazie)	Salle Jacques Huisman		32
		20:30	Une tentative presque comme une autre	Studio		30
ME/WO/WE	28	19:30	Closing Party (arrivederci e grazie)	Salle Jacques Huisman		32
		19:30	Une tentative presque comme une autre	Studio		30
JE/DO/TH	29	20:30	Closing Party (arrivederci e grazie)	Salle Jacques Huisman		32
		20:30	Une tentative presque comme une autre	Studio		30
VE/VR/FR	30	20:30	Closing Party (arrivederci e grazie)	Salle Jacques Huisman		32

Octobre / Oktober / October 2022

SA/ZA/SA 01	20:30	Closing Party (arrivederci e grazie)	Salle Jacques Huisman	32
ME/WO/WE 05	20:15	Hedda	Grande Salle	34
	20:30	Le Bonheur	Studio	36
JE/DO/TH 06	20:15	Hedda	Grande Salle	34
	20:30	Le Bonheur	Studio	36
VE/VR/FR 07	14:00	Le Bonheur	Studio	36
	20:15	Hedda	Grande Salle	34
	20:30	Le Bonheur	Studio	36
SA/ZA/SA 08	20:15	Hedda	Grande Salle	34
	20:30	Le Bonheur	Studio	36
VE/VR/FR 21	20:00	Genesis	Espace Magh	40
SA/ZA/SA 22	20:00	Genesis	Espace Magh	40

Novembre / November / November 2022

JE/DO/TH 10	18:00	Au jardin des potiniers	Théâtre National	Scènes nouvelles	48
	19:00	Outrage pour bonne fortune	Théâtre Varia	Scènes nouvelles	47
	19:00	Le Jardin	Studio	Scènes nouvelles	46
	19:30	Angles morts	Salle Jacques Huisman	Scènes nouvelles	45
	19:45	Au jardin des potiniers	Théâtre National	Scènes nouvelles	48
	21:15	Blind	Grande Salle	Scènes nouvelles	44
VE/VR/FR 11	15:00	Outrage pour bonne fortune	Théâtre Varia	Scènes nouvelles	47
	15:30	Au jardin des potiniers	Théâtre National	Scènes nouvelles	48
	17:30	Au jardin des potiniers	Théâtre National	Scènes nouvelles	48
	19:00	Blind	Grande Salle	Scènes nouvelles	44
	20:00	Au jardin des potiniers	Théâtre National	Scènes nouvelles	48
	20:30	Le Jardin	Studio	Scènes nouvelles	46
	20:45	Angles morts	Salle Jacques Huisman	Scènes nouvelles	45
SA/ZA/SA 12	14:00	Au jardin des potiniers	Théâtre National	Scènes nouvelles	48
	15:45	Au jardin des potiniers	Théâtre National	Scènes nouvelles	48
	18:00	Outrage pour bonne fortune	Théâtre Varia	Scènes nouvelles	47
	18:30	Au jardin des potiniers	Théâtre National	Scènes nouvelles	48
	19:30	La Grotte	Salle Jacques Huisman	Scènes nouvelles	51
	20:00	gr oo ve	Studio	Scènes nouvelles	49
	21:30	Garcimore est mort	Grande Salle	Scènes nouvelles	50
DIM/ZO/SU 13	14:00	Au jardin des potiniers		Scènes nouvelles	48
	15:00	La Grotte	Salle Jacques Huisman	Scènes nouvelles	51
	15:30	gr oo ve	Studio	Scènes nouvelles	49
	16:45	Garcimore est mort	Grande Salle	Scènes nouvelles	50
ME/WO/WE 16	20:15	Après le silence (Depois do silêncio)*	Grande Salle		54
	20:30	Je crois que dehors c'est le printemps	Salle Jacques Huisman		58
JE/DO/TH 17	20:15	Après le silence (Depois do silêncio)*	Grande Salle		54
	20:30	Je crois que dehors c'est le printemps	Salle Jacques Huisman		58
VE/VR/FR 18	20:15	Après le silence (Depois do silêncio)*	Grande Salle		54
	20:30	Je crois que dehors c'est le printemps	Salle Jacques Huisman		58
SA/ZA/SA 19	20:30	Je crois que dehors c'est le printemps	Salle Jacques Huisman		58
MA/DI/TU 22	20:30	Je crois que dehors c'est le printemps	Salle Jacques Huisman		58
	20:30	Forêts paisibles	Studio		61
ME/WO/WE 23	19:30	Je crois que dehors c'est le printemps	Salle Jacques Huisman		58
	19:30	Forêts paisibles	Studio		61

JE/DO/TH	24	20:30	Je crois que dehors c'est le printemps	Salle Jacques Huisman	58
		20:30	Forêts paisibles	Studio	61
VE/VR/FR	25	20:30	Je crois que dehors c'est le printemps	Salle Jacques Huisman	58
		20:30	Forêts paisibles	Studio	61
SA/ZA/SA	26	20:30	Je crois que dehors c'est le printemps	Salle Jacques Huisman	58
		20:30	Forêts paisibles	Studio	61
MA/DI/TU	29	19:00	Si j'étais moi	Théâtre des Martyrs	64
		20:30	Giselle...	Salle Jacques Huisman	62
ME/WO/WE	30	19:00	Si j'étais moi	Théâtre des Martyrs	64
		19:30	Giselle...	Salle Jacques Huisman	62

Décembre / December / December 2022

JE/DO/TH	01	14:00	Mawda, ça veut dire tendresse	Studio	66
		20:15	Si j'étais moi	Théâtre des Martyrs	64
		20:30	Giselle...	Salle Jacques Huisman	62
VE/VR/FR	02	20:15	Si j'étais moi	Théâtre des Martyrs	64
		20:30	Mawda, ça veut dire tendresse	Studio	66
		20:30	Giselle...	Salle Jacques Huisman	62
SA/ZA/SA	03	19:00	Si j'étais moi	Théâtre des Martyrs	64
		20:30	Mawda, ça veut dire tendresse	Studio	66
		20:30	Giselle...	Salle Jacques Huisman	62
DIM/ZO/SU	04	15:00	Mawda, ça veut dire tendresse	Studio	66
		15:00	Si j'étais moi	Théâtre des Martyrs	64
MA/DI/TU	06	19:00	Si j'étais moi	Théâtre des Martyrs	64
		20:15	Sabordage	Grande Salle	68
		20:30	Mawda, ça veut dire tendresse	Studio	66
ME/WO/WE	07	19:00	Si j'étais moi	Théâtre des Martyrs	64
		19:30	Mawda, ça veut dire tendresse	Studio	66
		19:30	Sabordage	Grande Salle	68
JE/DO/TH	08	20:15	Sabordage	Grande Salle	68
		20:15	Si j'étais moi	Théâtre des Martyrs	64
		20:30	Mawda, ça veut dire tendresse	Studio	66
VE/VR/FR	09	20:15	Sabordage	Grande Salle	68
		20:15	Si j'étais moi	Théâtre des Martyrs	64
		20:30	Mawda, ça veut dire tendresse	Studio	66
SA/ZA/SA	10	19:00	Si j'étais moi	Théâtre des Martyrs	64
		20:15	Sabordage	Grande Salle	68
		20:30	Mawda, ça veut dire tendresse	Studio	66
ME/WO/WE	14	20:15	Dive in	Grande Salle	70
JE/DO/TH	15	20:15	Dive in	Grande Salle	70
MA/DI/TU	20	20:15	Dive in	Grande Salle	70
ME/WO/WE	21	19:30	Dive in	Grande Salle	70

Janvier / Januari / January 2023

MA/DI/TU	10	20:15	La Mouette*	Grande Salle	72
ME/WO/WE	11	19:30	La Mouette*	Grande Salle	72
JE/DO/TH	12	20:15	La Mouette*	Grande Salle	72
VE/VR/FR	13	20:15	La Mouette*	Grande Salle	72
		20:30	SIMPLE	Studio	74
SA/ZA/SA	14	20:30	SIMPLE	Studio	74
MA/DI/TU	17	20:30	SIMPLE	Studio	74
ME/WO/WE	18	19:30	SIMPLE	Studio	74
		20:15	Liebestod	Grande Salle	76
JE/DO/TH	19	20:15	Liebestod	Grande Salle	76
		20:30	SIMPLE	Studio	74

VE/VR/FR	20	20:15	Liebestod	Grande Salle	76
		20:30	SIMPLE	Studio	74
	.n.c		Boudoir	Halles de Schaerbeek	78
SA/ZA/SA	21	20:30	SIMPLE	Studio	74
	.n.c		Boudoir	Halles de Schaerbeek	78
DIM/ZO/SU	22	.n.c	Boudoir	Halles de Schaerbeek	78
MA/DI/TU	24	20:15	"put your heart under your feet... and walk!"	Grande Salle	79
ME/WO/WE	25	19:30	"put your heart under your feet... and walk!"	Grande Salle	79
VE/VR/FR	27	20:15	"put your heart under your feet... and walk!"	Grande Salle	79
SA/ZA/SA	28	20:15	"put your heart under your feet... and walk!"	Grande Salle	79

Février / Februari / February 2023

ME/WO/WE	01	20:15	Room With A View*	Grande Salle	82
JE/DO/TH	02	20:15	Room With A View*	Grande Salle	82
VE/VR/FR	03	20:15	Room With A View*	Grande Salle	82
SA/ZA/SA	04	20:15	Room With A View*	Grande Salle	82
ME/WO/WE	08	10:00	L'après-midi d'un foehn Version 1	Studio	88
		14:00	L'après-midi d'un foehn Version 1	Studio	88
JE/DO/TH	09	10:00	L'après-midi d'un foehn Version 1	Studio	88
		14:00	L'après-midi d'un foehn Version 1	Studio	88
VE/VR/FR	10	10:00	L'après-midi d'un foehn Version 1	Studio	88
		19:00	L'après-midi d'un foehn Version 1	Studio	88
		20:15	Les Enfants terribles	Grande Salle	89
		22:00	L'après-midi d'un foehn Version 1	Studio	88
SA/ZA/SA	11	19:30	L'après-midi d'un foehn Version 1	Studio	88
		20:15	Les Enfants terribles	Grande Salle	89
		22:00	L'après-midi d'un foehn Version 1	Studio	88
ME/WO/WE	15	20:15	Sylvia	Grande Salle	92
JE/DO/TH	16	20:15	Sylvia	Grande Salle	92
VE/VR/FR	17	20:15	Sylvia	Grande Salle	92

Mars / Maart / March 2023

VE/VR/FR	10		MAD – Les Mots à défendre	Théâtre National	MAD	95
SA/ZA/SA	11		MAD – Les Mots à défendre	Théâtre National	MAD	95
DIM/ZO/SU	12		MAD – Les Mots à défendre	Théâtre National	MAD	95
VE/VR/FR	17		MAD – Les Mots à défendre	Théâtre National	MAD	95
SA/ZA/SA	18		MAD – Les Mots à défendre	Théâtre National	MAD	95
DIM/ZO/SU	19		MAD – Les Mots à défendre	Théâtre National	MAD	95

Avril / April / April 2023

MA/DI/TU	04	20:15	Rage	Grande Salle	100
ME/WO/WE	05	19:30	Rage	Grande Salle	100
		20:30	Should I stay or should I stay	Studio	102
JE/DO/TH	06	20:15	Rage	Grande Salle	100
		20:30	Should I stay or should I stay	Studio	102
VE/VR/FR	07	14:00	Should I stay or should I stay	Studio	102
		20:15	Rage	Grande Salle	100
		20:30	Should I stay or should I stay	Studio	102
SA/ZA/SA	08	20:15	Rage	Grande Salle	100
		20:30	Should I stay or should I stay	Studio	102
JE/DO/TH	13	20:15	Brefs entretiens avec des hommes hideux*	Grande Salle	104
VE/VR/FR	14	20:15	Brefs entretiens avec des hommes hideux*	Grande Salle	104

SA/ZA/SA	15	20:15	Brefs entretiens avec des hommes hideux*	Grande Salle	104
MA/DI/TU	18	20:15	La gioia*	Grande Salle	106
ME/WO/WE	19	19:30	La gioia*	Grande Salle	106
		20:30	WEG	Studio	108
JE/DO/TH	20	20:15	La gioia*	Grande Salle	106
		20:30	WEG	Studio	108
VE/VR/FR	21	20:15	La gioia*	Grande Salle	106
		20:30	WEG	Studio	108
SA/ZA/SA	22	20:15	La gioia*	Grande Salle	106
		20:30	WEG	Studio	108
JE/DO/TH	27		À la scène comme à la ville	Théâtre National	112
VE/VR/FR	28		À la scène comme à la ville	Théâtre National	112
SA/ZA/SA	29		À la scène comme à la ville	Théâtre National	112

Mai / Mei/May 2023

MA/DI/TU	09	20:30	Je crois que dehors c'est le printemps	Salle Jacques Huisman	58
ME/WO/WE	10	19:30	Je crois que dehors c'est le printemps	Salle Jacques Huisman	58
JE/DO/TH	11	20:15	Angela (a strange loop)	Grande Salle	116
		20:30	Je crois que dehors c'est le printemps	Salle Jacques Huisman	58
VE/VR/FR	12	20:15	Angela (a strange loop)	Grande Salle	116
		20:30	Je crois que dehors c'est le printemps	Salle Jacques Huisman	58
SA/ZA/SA	13	20:15	Angela (a strange loop)	Grande Salle	116
JE/DO/TH	18	20:30	J'ai une épée	Studio	118
VE/VR/FR	19	20:30	J'ai une épée	Studio	118
SA/ZA/SA	20	18:00	J'ai une épée	Studio	118
DIM/ZO/SU	21	15:00	J'ai une épée	Studio	118
ME/WO/WE	31	20:15	Création 2023*	Grande Salle	120

Juin / Juni / June 2023

JE/DO/TH	01	20:15	Création 2023*	Grande Salle	120
VE/VR/FR	02	20:15	Création 2023*	Grande Salle	120
SA/ZA/SA	03	20:15	Création 2023*	Grande Salle	120
DIM/ZO/SU	04	15:00	Création 2023*	Grande Salle	120
ME/WO/WE	07	19:30	Création 2023*	Grande Salle	120
JE/DO/TH	08	20:15	Création 2023*	Grande Salle	120
VE/VR/FR	09	20:15	Création 2023*	Grande Salle	120
SA/ZA/SA	10	20:15	Création 2023*	Grande Salle	120
DIM/ZO/SU	11	15:00	Création 2023*	Grande Salle	120

Grande production *

Culture.be

🔍 Portail pour les **citoyens & le secteur culturel**



APPELS À PROJET
& subventions

ACTUALITÉS
culturelles

OFFRES
d'emploi

WWW.CULTURE.BE



culture

La culture se met en scène dans Le Soir

Musique, cinéma, art, scènes. Rendez-vous chaque jour dans Le Soir et chaque mercredi dans le MAD. Au sommaire : interviews, critiques, nouveautés, coups de cœur de la rédaction. Pour savoir tout ce qui vaut la peine d'être découvert !

Infos sur www.lesoir.be/mad



LE SOIR

Repensons notre quotidien

 MU^{SIQ}³

MusiQ3 soutient la saison 2022-2023 du Théâtre National

Votre actualité théâtre et culture, c'est aussi sur MusiQ3.
Rendez-vous dans l'Info culturelle (du lundi au vendredi dans *La Matinale*)
et sur notre site internet www.musiq3.be.

© Studio Graphique RTBF - Photo: Getty Images



Suivez-nous en radio et aussi sur

L'effet La Première

La culture avec plaisir!

Le Mug

Avec Elodie de Sélys et Xavier Vanbuggenhout
Du lundi au vendredi · 9h-10h

 La 1ère

Studio Graphique RTBF - © Photos: iStock



Suivez-nous ! rtbf.be/lapremiere

Toutes les informations sur les distributions, les prix, les dates, les heures, sont communiquées sous réserve de modifications.

Brochure réalisée par l'équipe du Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Avec l'aide de
Grégoire Romefort (graphisme)
Dorothée Dinne (identité graphique)
Gwendoline Robin (visuels de saison)
Eugénie Bidaut et Camille Circlude (typographie)
Sylvia Botella, Marianne Serandour et toutes les autres (textes)
Lieselotte Smits (traductions NL)
Joseph Carew (traductions EN)
Salomé Bitoun et Noémie della Faille (stagiaires)

Fonte : Poppins (Ninad Kale et Jonny Pinhorn) augmentée de glyphes inclusifs par Bye Bye Binary (Eugénie Bidaut et Camille Circlude)

Couverture et poster central:
Gwendoline Robin, AGUA (extrait), 2022

Éditeur responsable
Pierre Thys

Théâtre National Wallonie-Bruxelles
Bd. Émile Jacqmain 111-115
B-1000 Bruxelles
+32 2 203 41 55

info@theatrenational.be
www.theatrenational.be



Plus de 30 % de réduction

Abonnement
National

Dès 4 spectacles profitez d'un tarif avantageux
pour tous les spectacles de la saison 2022-2023

→ infos complètes p. 145

TH